叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阳光之地的精灵之歌(elfin Songs Of Sunland) 000001

2. 阳光之地的精灵之歌(elfin Songs Of Sunland) 000002

3. 阳光之地的精灵之歌(elfin Songs Of Sunland) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光之地的精灵之歌(Elfin songs of sunland)
第1/3页

[-] Notes1 .
Transcriber's **Notes1** **.**
转录员的 Notes1 .

转录者注释1.

['sɜːt(ə)n] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] . [ˌtuː'tuː] .
Certain **typographic** **errors** **were** **silently** **corrected** **.** **2** **.**
肯定 排版 错误 是 默默 已更正 . 2 .

某些印刷错误被悄悄地更正了。2.

[ɪˌlʌs'treʃən] [muːvd] [nekst][tuː; tə] [sɒŋ] - ['taɪtlz] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'tekstʃuəli] ['kæpʃ(ə)nd] .
Illustrations **moved** **next** **to** **Song** **-** **titles** **,** **were** **contextually** **captioned** **.**
插图 已搬 下一个 到 歌曲 - 标题 , 是 上下文 配图说明 .

插图移至歌曲标题旁边，并附有上下文说明。

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[**Pg** **i** **]**
[页 我]

[第 i 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[**Pg** **ii** **]**
[页 二、]

[第 ii 页]

['elfɪn] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['sʌnˌlænd]
Elfin **Songs** **of** **Sunland**
精灵 歌曲 的 桑兰

太阳国的精灵之歌

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

['elfɪn] [sɔːŋz]
ELFIN **SONGS**
精灵 歌曲

精灵之歌

[ɒv; əv] ['sʌnˌlænd]
OF **SUNLAND**
的 太阳乐园

太阳之地

[baɪ] [tʃɑːlz] ['kiːlə]
BY **CHARLES** **KEELER**
经过 查尔斯 龙骨

作者：查尔斯·基勒

[ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ] ['luːɪs] ['kiːlə]
DECORATIONS **by** **LOUISE** **KEELER**
装饰 经过 路易丝 龙骨

装饰设计：路易丝·基勒

[fɔːθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n]
FOURTH **EDITION**
第四 版

第四版

[lɪv; laɪv] [əʊk] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
LIVE **OAK** **PUBLISHING** **COMPANY**
居住 橡木 出版 公司

活橡树出版社

[ˈbɜːkli; ˈbɑːkli][ˌkæləˈfɔːniə]
Berkeley **California**
伯克利 加利福尼亚州

加州伯克利

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

[ˈkɒpiraɪt] - [baɪ]
Copyright **1904** **by**
版权 - 经过

版权所有 1904 年

[tʃɑːlz] [ˈkiːlə]
CHARLES **KEELER**
查尔斯 龙骨

查尔斯·基勒

[ˈkɒpiraɪt] - [baɪ]
Copyright **1904** **by**
版权 - 经过

版权所有 1904 年

[tʃɑːlz] [ˈkiːlə]
CHARLES **KEELER**
查尔斯 龙骨

查尔斯·基勒

([fɔː(r); fə(r)] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n])
(**For** **Second** **Edition** **)**
(为了 第二 版)

（第二版）

[ˈkɒpiraɪt] - [baɪ]
Copyright **1914** **by**
版权 - 经过

版权所有 1914 年

[tʃɑːlz] [ˈkiːlə]
CHARLES **KEELER**
查尔斯 龙骨

查尔斯·基勒

([fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n])
(**For** **Third** **Edition** **)**
(为了 第三 版)

（第三版）

[ˈkɒpiraɪt] - [baɪ]
Copyright **1920** **by**
版权 - 经过

版权所有 1920 年

[tʃɑ:lz] ['ki:lə]
CHARLES KEELER
查尔斯 龙骨

查尔斯·基勒

([fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:θ] [ɪ'dɪʃ(ə)n])
(For Fourth Edition)
(为了 第四 版)

（第四版）

[ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]
Decorations by
装饰 经过

装饰

['lu:ɪs] ['ki:lə]
LOUISE KEELER
路易丝 龙骨

路易丝·基勒

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['elfɪn] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['sʌnˌlænd] ,
Elfin songs of sunland ,
精灵 歌曲 的 太阳乐园 ,

阳光之地的精灵之歌

- [ænd; ənd]['fʌnˌlænd] ;
Frolicland and funland ;
- 和 游乐园 ;

嬉戏乐园和游乐园;

['lɪt(ə)l] [raɪmz] [ɒv; əv][tʃaɪld] ['aʊəz] ,
Little rhymes of child hours ,
小的 韵律 的 孩子 小时 ,

孩童时光的小韵律诗,

[wʊd] [elvz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] ;
Wood elves and wild flowers ;
木头 精灵 和 荒野 花朵 ;

森林精灵和野花;

['dʒɪŋglz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [gri:n] ,
Jingles of the forest green ,
广告歌 的 这 森林 绿色的 ,

森林绿的铃铛声,

[sɔ:ŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] - !
Songs for little Merodine !
歌曲 为了 小的 - !

献给小梅罗丁的歌!

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz]
NAMES OF THE SONGS
姓名 的 这 歌曲

歌曲名称

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [ɒv; əv] [ˈpleɪtaɪm]
I . A RING AROUND OF PLAYTIME
我 . 一个 戒指 大约 的 游戏时间

一、游戏时间的轮换

[kʌm] [əˈweɪ] [ˈtʃɪldrən] [wʌn]
Come Away Children 1
来 离开 孩子们 1

孩子们，快来吧 1

[hænd] - [ˈɔːgən] [mæn][θriː]
Hand - Organ Man 3
手 - 器官 男人 3

手风琴男 3

[ˈpɒpɪŋ] [kɔːn] [faɪv]
Popping Corn 5
爆米花 玉米 5

爆米花 5

[ðə; ði]['beɪkə(r)][mæn]['sɛvən]
The Baker Man 7
这 贝克 男人 7

面包师 7

[tɒps] [naɪn]
Tops 9
最高额 9

前9名

[ðə; ði] [kaɪt] -
The Kite 11
这 风筝 -

风筝11

[ðə; ði] [siː] - [sɔː] -
The See - Saw 13
这 看 - 锯 -

跷跷板 13

[səʊp] [ˈbʌbəlz] -
Soap Bubbles 14
肥皂 气泡 -

肥皂泡 14

[ðə; ði] [brɑːs] [bænd] -
The Brass Band 15
这 黄铜 乐队 -

铜管乐队 15

[ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] -
The Merry - go - Round 17
这 欢乐 - 去 - 圆形的 -

旋转木马 17

[ðə; ði]['əʊvəlænd]['flaɪə(r)] -
The Overland Flyer 19
这 陆路 传单 -

《陆路飞行者19》

[spɔ:ts] -
Sports 21
运动的 -

体育21

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [pu:l] -
The Swimming Pool 22
这 游泳 水池 -

游泳池 22

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] - -
A Song of Leonarde 24
一个 歌曲 的 - -

莱昂纳德之歌 24

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd]
SONGS OF THE WILDWOOD
歌曲 的 这 野木

野林之歌

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk] -
A Child's Book 27
一个 孩子的 书 -

儿童读物 27

[ə; eɪ] ['les(ə)n] -
A Lesson 28
一个 课 -

第28课

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] [wɔ:k] -
A Winter Walk 29
一个 冬天 走 -

冬日漫步 29

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

['wɪntə(r)] [reɪn] [ɪn][ˌkælə'fɔ:niə] -
Winter Rain in California 30
冬天 雨 在 加利福尼亚州 -

加州冬季降雨量 30

['mɪstə(r)] . [wɪnd] -
Mr . Wind 32
先生 . 风 -

温德先生 32

[waɪld] - [wʊd] ['bəʊgɪz] -

Wild	**-**	**Wood**	**Bogies**	**34**
荒野	-	木头	转向架	-

野木车厢 34

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] -

The	**Coyote**	**36**
这	郊狼	-

郊狼36

[ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːd] -

The	**Hummingbird**	**38**
这	蜂鸟	-

蜂鸟38

[ðə; ði] ['rəʊdrʌnə(r)] -

The	**Roadrunner**	**40**
这	走鹃	-

《公路跑者》40

[ðə; ði] ['bɜːroʊɪŋ] [aʊl] -

The	**Burrowing**	**Owl**	**42**
这	掘穴	猫头鹰	-

穴居猫头鹰 42

[ðə; ði] ['krestɪd] [dʒeɪ] -

The	**Crested**	**Jay**	**44**
这	冠状	杰伊	-

凤头松鸦 44

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [triːz] -

Trouble	**in**	**the**	**Trees**	**46**
麻烦	在	这	树木	-

树林里的麻烦 46

[ðə; ði] ['skwɪrəl] -

The	**Squirrel**	**48**
这	松鼠	-

松鼠48

[ðə; ði] ['pɒliwɒg] [ðæt] [lɒst] [ɪts] [teɪl] -

The	**Polliwog**	**That**	**Lost**	**Its**	**Tail**	**50**
这	蝌蚪	那	丢失的	它是	尾巴	-

失去尾巴的蝌蚪 50

[ðə; ði] [hɔːnd] [təʊd] -

The	**Horned**	**Toad**	**52**
这	有角的	蟾蜍	-

角蟾蜍 52

[ə; eɪ] ['feəri] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] -

A	**Fairy**	**in**	**a**	**Flower**	**53**
一个	仙女	在	一个	花	-

花中的仙子 53

['bʌtəkʌp] -

Buttercup	**55**
毛茛	-

毛茛 55

[ðə; ði] ['kɒləmbaɪn] -

The	**Columbine**	**56**
这	科伦拜恩	-

科伦拜恩56

[ðə; ði] ['lepəd] ['lɪli] -
The Leopard Lily 57
这 豹 百合 -

豹纹百合 57

['dʒɒni] [dʒʌmp] - [ʌp] -
Johnny Jump - Up 58
约翰尼 跳 - 向上 -

约翰尼·跳跃 58

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['lɪli] -
Song of the Brown Lily 59
歌曲 的 这 棕色的 百合 -

棕色百合之歌 59

['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] ['flaʊəz] -
Shooting Star Flowers 60
射击 星星 花朵 -

流星花 60

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['lɑːkspɜː(r)] -
The Scarlet Larkspur 61
这 猩红 翠雀 -

猩红翠雀花 61

[ðə; ði] ['trɪljəm] -
The Trillium 62
这 延龄草 -

Trillium 62

['beɪbi] [bluː] - [aɪz] -
Baby Blue - Eyes 63
婴儿 蓝色的 - 眼睛 -

蓝眼睛宝宝 63

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[huː] [nəʊz] ['rəuzəli; 'rɔ-] -
Who Knows Rosalie 64
WHO 知道 罗莎莉 -

谁认识罗莎莉 64

[tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] -
To a Wild Rose 65
到 一个 荒野 玫瑰 -

致一朵野玫瑰 65

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] -
The Queen of the Fairies 66
这 女王 的 这 仙女 -

仙后 66

[θriː] . [kwip] [ænd; ənd] [kræŋks]
III . QUIPS AND CRANKS
三、 . 俏皮话 和 曲柄

三、俏皮话和怪癖

[maɪ] ['ɑːnti] -
My Auntie 71
我的 阿姨 -

我的姑姑71

[ðə; ði][beə(r)]['hʌntə(r)] -
The Bear Hunter 73
这 熊 猎人 -

熊猎人73

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] -
Trying to Play 74
尝试 到 玩 -

尝试玩74

['mægi] [mʌl'duːn] -
Maggie Muldoon 75
玛吉 穆尔顿 -

玛吉·穆尔顿 75

[ðə; ði] - ['bʌmpkɪn] -
The Boobity Bumpkin 76
这 - 乡巴佬 -

波比蒂·邦普金 76

['fɑːmə(r)][dʒəunz] - [gəʊt] -
Farmer Jones ' Goat 77
农民 琼斯 - 山羊 -

琼斯农夫的山羊 77

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['maɪdəs] -
Poor Mr . Midas 78
贫穷的 先生 . 迈达斯 -

可怜的迈达斯先生 78

[θriː] [waɪz] [men] -
Three Wise Men 79
三 明智的 男人 -

三位智者 79

[ə; eɪ] ['gɒblə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -
A Gobbler in Trouble 80
一个 火鸡 在 麻烦 -

一只陷入困境的火鸡 80

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːm] -
The Tale of a Poor Little Worm 82
这 故事 的 一个 贫穷的 小的 蠕虫 -

可怜的小虫子的故事 82

[ˌaɪ 'viː] . [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒdləz]
IV . RHYMES FOR TODDLERS
第四 . 韵律 为了 幼儿

四、幼儿韵律诗

['pʊsi] [waɪt] -
Pussy White 87
猫 白色的 -

小猫咪白 87

['tʃaɪnə] [dɒlz] -
China Dolls 88
中国 娃娃 -

中国娃娃 88

- ['lʌləbaɪ] -
Dollie's Lullaby 90
- 催眠曲 -

多莉的摇篮曲 90

['beɪbi] [laɪf] -
Baby Life 92
婴儿 生活 -

婴儿生活92

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] -
Little Brother 93
小的 兄弟 -

小兄弟93

['pleɪɪŋ] [hɔːs] -
Playing Horse 94
玩耍 马 -

玩马94

[maɪ] ['dɒŋki] -
My Donkey 95
我的 驴 -

我的驴子95

['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] -
Baby in the Barnyard 96
婴儿 在 这 农场 -

农场里的婴儿 96

['beɪbiz] [gʊd] [naɪt] -
Baby's Good Night 98
婴儿的 好的 夜晚 -

宝贝晚安 98

[dɒgz] -
Dogs 100
狗 -

狗 100

[maɪ] ['ænɪmlz] -
My Animals 101
我的 动物 -

我的动物入门101

[viː] . [braʊn] ['beɪbi] ['bælədz]
V . BROWN BABY BALLADS
V . 棕色的 婴儿 民谣

V. 布朗宝贝民谣

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] -
Six Little Eskimo 105
六 小的 爱斯基摩人 -

六个小爱斯基摩人 105

['pɪkənɪni] ['lʌləbaɪ] -
Piccaninny Lullaby 107
piccaninny 催眠曲 -

皮卡尼尼摇篮曲 107

[ðə; ði]['meksɪkən] ['beɪbiz] -
The Mexican Babies 109
这 墨西哥 婴儿 -

墨西哥婴儿 109

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪ'ju:t] -

The	Little	Piute	111
这	小的	皮尤特	-

小皮尤特111

[ðə; ði][ˌhɒnə'lu:lu:] [bɔɪ] -

The	Honolulu	Boy	113
这	檀香山	男生	-

檀香山男孩 113

[ə; eɪ][sə'məʊə] ['sli:pi] [sɒŋ] -

A	Samoa	Sleepy	Song	114
一个	萨摩亚	困	歌曲	-

萨摩亚瞌睡歌 114

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒv; əv] ['pleɪtaɪm]

A	RING	AROUND	OF	PLAYTIME
一个	戒指	大约	的	游戏时间

玩耍时间的环形活动

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['elfɪn] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['sʌnˌlænd]

Elfin	Songs	of	Sunland
精灵	歌曲	的	桑兰

太阳国的精灵之歌

[kʌm] [ə'weɪ] ['tʃɪldrən]

COME	AWAY	CHILDREN
来	离开	孩子们

孩子们，快走吧

[kʌm] [ə'weɪ] ['tʃɪldrən] , [frɪsk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

COME	away	children	,	frisk	along	with	me	,
来	离开	孩子们	,	搜身	沿着	和	我	,

孩子们，快来跟我一起玩耍吧!

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['paɪpə(r)][ænd; ənd] ['meri] [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi] ;

For	I'll	be	the	piper	and	merry	will	we	be	;
为了	患病的	是	这	派珀	和	欢乐	将要	我们	是	;

因为我将成为吹笛人，我们将欢欣雀跃;

[wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [spɔ:ts] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [geɪ] ,

With	laughter	and	dancing	and	sports	to	make	us	gay	,
和	笑声	和	跳舞	和	运动的	到	制作	我们	同性恋	,

用欢笑、舞蹈和体育运动让我们变得同性恋，

[əʊ][ðeəz; ðəz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sɪŋɪŋ] — [kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] !

O	there's	sunshine	and	there's	singing	—	come	away	,	come	away	!
哦	有	阳光	和	有	歌唱	—	来	离开	,	来	离开	!

哦，阳光灿烂，歌声悠扬——快来吧，快来吧!

[kʌm] [ə'weɪ] ['tʃɪldrən] , [li:v] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd] ;

Come	away	children	,	leave	the	town	behind	;
来	离开	孩子们	,	离开	这	镇	在后面	;

孩子们，离开这里，离开这座城镇吧;

['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hæpi] - [lænd][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

Follow	me	to	Happy	-	land	and	see	what	we	shall	find	,
跟随	我	到	快乐的	-	土地	和	看	什么	我们	将	寻找	,

跟我来快乐乐园看看我们发现了什么!

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [smaɪl][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːdi] [trɪl] [ænd; ənd] [pleɪ]

Where	the	flowers	smile	to	see	you	and	the	birdies	trill	and	play
在哪里	这	花朵	微笑	到	看	你	和	这	小鸟球	颤音	和	玩

花儿们对你微笑，小鸟们鸣唱嬉戏。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] — [kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] !

Just	because	the	sun	is	shining	—	come	away	,	come	away	!
只是	因为	这	太阳	是	灼灼	—	来	离开	,	来	离开	!

即使阳光明媚——也请走开，请走开!

[kʌm] [ə'weɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪl] [paɪp][æn; ən]['elfɪn][tjuːn]

Come	away	children	,	I'll	pipe	an	elfin	tune
来	离开	孩子们	,	患病的	管道	一个	精灵	调

孩子们，快来，我要吹奏一首精灵之歌

[ænd; ənd][wiːl; wil] [pleɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [muːn] ;

And	we'll	play	that	we	are	fairies	dancing	in	the	summer	moon	;
和	出色地	玩	那	我们	是	仙女	跳舞	在	这	夏天	月亮	;

我们将扮演在夏日月光下翩翩起舞的仙女;

[wiːl; wil] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] [meɪ]

We'll	pretend	that	we	are	flowers	in	the	carnival	of	May
出色地	假装	那	我们	是	花朵	在	这	狂欢	的	可能

我们将假装自己是五月嘉年华里的花朵。

[ɪf] [jʊl] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['meri] [kruː] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] !

If	you'll	join	the	merry	crew	and	come	away	,	come	away	!
如果	你会	加入	这	欢乐	全体人员	和	来	离开	,	来	离开	!

如果你愿意加入我们这群快乐的伙伴一起离开，那就离开吧!

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[hænd] - ['ɔːgən] [mæn]

HAND	-	ORGAN	MAN
手	-	器官	男人

手风琴演奏者

[hænd] - ['ɔːgən] [mæn] , [əʊ][hænd] - ['ɔːgən] [mæn] ,

HAND	-	ORGAN	MAN	,	O	hand	-	organ	man	,
手	-	器官	男人	,	哦	手	-	器官	男人	,

手风琴演奏者，哦，手风琴演奏者，

[graɪnd][aʊt][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Grind	out	the	music	as	fast	as	you	can	,
研磨	出去	这	音乐	作为	快速地	作为	你	能	,

尽可能快地把音乐录完。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌm] - ['tʊri] [tʌm] - ['tʊri] ['hɪpɪti] [heɪ] ,

With	a	tum	-	turi	tum	-	turi	hippity	hay	,
和	一个	汤	-	图里	汤	-	图里	嬉皮士	干草	,

带着 tum-turi tum-turi 嬉皮干草,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - ['kəʊtɪd] ['mʌŋki] [tuː; tə]['frɒlɪk][ænd; ənd] [pleɪ] .

And	a	red	-	coated	monkey	to	frolic	and	play	.
和	一个	红色的	-	涂层	猴	到	嬉戏	和	玩	.

还有一只穿着红色外套的猴子在嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['ɔ:gən] [rɪŋz] ['merəli] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
The organ rings merrily on down the street ,
这 器官 戒指 兴高采烈地 在 向下 这 街道 ,

街上传来欢快的管风琴声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pə'li:smən] [steps] [aʊt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [bi:t] ,
And the very policeman steps out to your beat ,
和 这 非常 警察 步骤 出去 到 你的 打 ,

而那位警察就亲自来到你所在的巡逻区域，

[wen] , ['sʌkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪk] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] , ['kɒmz] ['dʒeni]
When , sucking her stick of molasses , comes Jennie
什么时候 , 吸吮 她 戳 的 糖蜜 , 来 珍妮

这时，珍妮正吮吸着她的糖蜜棒。

[tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ['mʌŋki] [ə; eɪ] ['peni] .
To give that impertinent monkey a penny .
到 给 那 无礼 猴 一个 一分钱 .

给那只不知天高地厚的猴子一分钱。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[əʊ] ['tu:dl] [di:] ['tu:dl] [di:] , [hænd] - ['ɔ:gən] ['graɪndə(r)] ,
O toodle de toodle de , hand - organ grinder ,
哦 工具 德 工具 德 , 手 - 器官 磨床 ,

toodle de toodle de，手风琴研磨机，

[nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɪz]['kɪndə(r)] ,
No man in the city to children is kinder ,
不 男人 在 这 城市 到 孩子们 是 幼儿园 ,

全城没有哪个男人比他更爱孩子了。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][kɪd]['brʌðə(r)][dʒʌst] [pleɪd] [nɒt][tu:; tə][keə(r)]
And my little kid brother just played not to care
和 我的 小的 孩子 兄弟 只是 玩 不是 到 关心

我弟弟装作不在乎的样子。

[wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dʒʌmpt] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)] .
When the monkey jumped on him and grabbed at his hair .
什么时候 这 猴 跳了起来 在 他 和 抓住 在 他的 头发 .

猴子跳到他身上，抓住他的头发。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['pɒpɪŋ] [kɔ:n]
POPPING CORN
爆米花 玉米

爆米花

[kʌm] , [ju:; jʊ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ,
COME , you merry little fellows ,
来 , 你 欢乐 小的 伙伴们 ,

来吧，你们这些快乐的小家伙们!

[pəʊk][ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði] ['beləʊz] ;
Poke the coals and blow the bellows ;
戳 这 煤炭 和 吹 这 风箱 ;

拨弄煤炭，吹响风箱；

[hɪrz] [ðə; ði]['pɒpə(r)] , [ʃel] [ðə; ði] [kɔːn] ,
Here's the popper , shell the corn ,
这里是 这 爆米花 , 壳 这 玉米 ,

这是爆米花机，剥掉玉米粒。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [pɒp] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [mɔːn] .
And let it pop this winter morn .
和 让 它 流行音乐 这 冬天 早晨 .

就让它在这个冬日的清晨绽放吧。

[pɒp] - [ə; eɪ] - [tiː] - [pɒp] - [pɒp] - [pɒp] !
Pop - a - tee - pop - pop - pop !
流行音乐 - 一个 - 球座 - 流行音乐 - 流行音乐 - 流行音乐 !

砰砰砰砰！

[siː] [ðə; ði] ['kɜːrnl] [skɪp][ænd; ənd][hɒp] ,
See the kernels skip and hop ,
看 这 内核 跳过 和 跳 ,

观察内核的跳跃和跳转，

[siː] [ðem; ðəm] [pʌf] [aʊt] [fʊl] [ænd; ənd] [waɪt] ,
See them puff out full and white ,
看 他们 噗 出去 满的 和 白色的 ,

看它们鼓起来，饱满而洁白，

[hɪə(r)][ðem; ðəm] ['krækl] [ɪn] [ə'fraɪt] .
Hear them crackle in affright .
听到 他们 裂纹 在 恐惧 .

听见他们惊恐地发出噼啪声。

[naʊ] [ʃeɪk] , [ʃeɪk] , [ʃeɪk] ,
Now shake , shake , shake ,
现在 摇 , 摇 , 摇 ,

现在摇，摇，摇！

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [beɪk] ;
Till your hands and faces bake ;
直到 你的 双手 和 面孔 烤 ;

直到你的手和脸都烤焦了；

[tɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tip it , turn it ,
提示 它 , 转动 它 ,

倾斜它，转动它，

[ɔː(r)] [jʊl] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Or you'll burn it ,
或者 你会 烧伤 它 ,

否则你会把它烧掉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mʌs] [jʊl] [meɪk] .
And a dreadful muss you'll make .
和 一个 可怕 混乱 你会 制作 .

你会把事情搞得一团糟。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[naʊ] [ɪts] [dʌn] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] ;
Now it's done we'll have a feast ;
现在 它是 完毕 出色地 有 一个 盛宴 ;

现在一切都办妥了，我们要开个宴席；

[smɔ:lɪst] [hændz][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] !

Smallest	hands	must	take	the	least	!
最小	双手	必须	拿	这	至少	！

小手拿的东西要最少!

[hɒt] [ænd; ənd] [krɪsp] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [swi:t] , —

Hot	and	crisp	and	white	and	sweet	,	—
热的	和	脆	和	白色的	和	甜的	，	—

热乎乎、清脆、洁白、香甜的——

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [tri:t] !

Isn't	this	a	jolly	treat	!
不是	这	一个	快乐的	对待	！

这真是一份令人愉悦的礼物!

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] ['beɪkə(r)] [mæn]

THE	BAKER	MAN
这	面包师	男人

面包师

[əʊ] [hu:] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [mæn] ,

O	WHO	do	you	think	is	the	baker	man	,
哦	WHO	做	你	思考	是	这	面包师	男人	，

你觉得谁是面包师傅?

[ænd; ənd] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [keɪk] ?

And	how	do	you	think	he	makes	his	cake	?
和	如何	做	你	思考	他	制作	他的	蛋糕	？

你觉得他是怎么做蛋糕的?

[hi:; hi] ['mɪksɪz] [hɪz; ɪz] [dəʊ] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [tɪn] [kæn; kən]

He	mixes	his	dough	in	an	old	tin	can
他	混合	他的	面团	在	一个	老的	锡	能

他用一个旧锡罐搅拌面团。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [beɪk] .

And	puts	it	out	in	the	sun	to	bake	.
和	放置	它	出去	在	这	太阳	到	烤	.

然后把它放在阳光下晒干。

[hi:; hi] [pæts] [pæts] [pæts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [mʌd] [paɪz] ;

He	pats	pats	pats	at	his	little	mud	pies	;
他	轻拍	轻拍	轻拍	在	他的	小的	泥	馅饼	；

他轻轻拍打着他的小泥饼;

[hi:; hi] [raʊndz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rəʊlz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊks] [səʊ] [waɪz] .

He	rounds	them	and	rolls	them	and	looks	so	wise	.
他	回合	他们	和	卷	他们	和	看起来	所以	明智的	.

他把它们揉成圆球，滚来滚去，看起来十分睿智。

[ðə; ði] ['beɪkə(r)] [mæn] [ɪz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ned] ,

The	baker	man	is	my	brother	Ned	,
这	面包师	男人	是	我的	兄弟	内德	，

面包师傅是我哥哥内德。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [hi:z] ['wɜ:kɪŋ] [ə'weɪ] ,

And	out	in	the	garden	he's	working	away	,
和	出去	在	这	花园	他是	在职的	离开	，

他在花园里忙碌着，

[raɪt] [baɪ][ðə; ði]['skɑːlət][dʒə'reɪniəm][bed] ,
Right by the scarlet geranium bed ,
正确的 经过 这 猩红 天竺葵 床 ,

就在猩红天竺葵花坛旁边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['kʌvəd] [wɪð] [kleɪ] ,
And his hands and his face are just covered with clay ,
和 他的 双手 和 他的 脸 是 只是 涵盖 和 黏土 ,

他的双手和脸都沾满了泥土。

[æz; əz][hiː; hi][pæts][pæts][pæts][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][mʌd] [paɪz] ;
As he pats pats pats at his little mud pies ;
作为 他 轻拍 轻拍 轻拍 在 他的 小的 泥 馅饼 ;

他轻轻地拍打着他的小泥饼;

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[æz; əz][hiː; hi] [raʊndz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][rəʊlz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊks] [səʊ][waɪz] .
As he rounds them and rolls them and looks so wise .
作为 他 回合 他们 和 卷 他们 和 看起来 所以 明智的 .

他把它们揉成球状，滚动它们，看起来那么睿智。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[tɒps]
TOPS
最高额

最高额

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tɒp] ,
HOW would you like to be a top ,
如何 会 你 喜欢 到 是 一个 顶部 ,

你想成为顶尖高手吗?

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][spɪn] [tɪl] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [stɒp] ; —
To be made to spin till you couldn't stop ; —
到 是 制成 到 旋转 直到 你 不能 停止 ; —

被迫不停旋转直到无法停止；——

[tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [hed] [fɜːst][frɒm; frəm][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] [strɪŋ] ,
To be pitched head first from a coil of string ,
到 是 投球 头 第一的 从 一个 线圈 的 细绳 ,

从绳圈上头朝下抛掷，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [tɪl] [juː; jʊ] [saɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ] ?
To be made to dance till you sigh and swing ?
到 是 制成 到 舞蹈 直到 你 叹 和 摇摆 ?

被迫跳舞直到你叹息摇摆?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][tɒp] [ðæt] [ɪz] [wɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ə; eɪ][peg]
There's the top that is whipped and the top with a peg
有 这 顶部 那 是 鞭打 和 这 顶部 和 一个 钉子

有一种陀螺是打发的，另一种是带夹子的。

[ðæt] ['gaʊdʒɪz][ɪts]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [liːvz] [hɪm][tuː; tə][beg] ;
That gouges its brother and leaves him to beg ;
那 凿子 它是 兄弟 和 树叶 他 到 求 ;

它欺压自己的兄弟，让他乞讨;

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][tɒp] [wɪð] [həʊlz][ɪn][ɪts][saɪd] ,
There's **the** **musical** **top** **with** **holes** **in** **its** **side** **,**
有 这 音乐 顶部 和 孔 在 它是 边 ,

这是一个侧面有孔的音乐陀螺，

[ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .
That **is** **said** **to** **have** **played** **till** **it** **fell** **down** **and** **died** **.**
那 是 说 到 有 玩 直到 它 跌倒 向下 和 死亡 .

据说它一直演奏到倒下死去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][tɒps] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [spʌn] ,
But **of** **all** **the** **tops** **that** **ever** **were** **spun** **,**
但 的 全部 这 最高额 那 曾经 是 旋转 ,

但是，在所有旋转过的陀螺中，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dædi] [sʌn] ;
The **biggest** **are** **those** **of** **the** **old** **daddy** **Sun** **;**
这 最大 是 那些 的 这 老的 爸爸 太阳 ;

其中最大的是老太阳的那些;

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒə(r)][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði][dʒˈɒliəst] [spɔːt]
And **I'll** **wager** **he** **has** **just** **the** **jolliest** **sport**
和 患病的 赌注 他 有 只是 这 最快乐的 运动

我敢打赌，他一定拥有最快乐的运动经历。

[wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɪð] ['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd][tɒps][ɒv; əv][ðæt] [sɔːt] .
With **the** **Earth** **and** **with** **Saturn** **and** **tops** **of** **that** **sort** **.**
和 这 地球 和 和 土星 和 最高额 的 那 种类 .

与地球、土星以及类似的天体有关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [kaɪt]
THE **KITE**
这 风筝

风筝

[bləʊ] , [wɪnd] , [bləʊ] , [wɪnd] ,
BLOW **,** **wind** **,** **blow** **,** **wind** **,**
吹 , 风 , 吹 , 风 ,

吹，风，吹，风

[flai] , [kaɪt] , [flai] !
Fly **,** **kite** **,** **fly** **!**
飞 , 风筝 , 飞 !

飞吧，风筝，飞吧!

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][juː; jʊ][gəʊ] , [wɪnd] ,
On **and** **on** **you** **go** **,** **wind** **,**
在 和 在 你 去 , 风 ,

风啊，你不停地吹吧。

[ʌp] , [kaɪt] , [haɪ] !
Up **,** **kite** **,** **high** **!**
向上 , 风筝 , 高的 !

风筝，飞得更高!

[aʊt] [swiːps] [jɔː(r); jə(r)][teɪl] , [kaɪt] ,
Out **sweeps** **your** **tail** **,** **kite** **,**
出去 扫荡 你的 尾巴 , 风筝 ,

向外扫去你的尾巴，风筝，

[tʌg] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] ;
Tug **on** **the** **string** **;**
拖船 在 这 细绳 ;

拉绳子；

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [juː; jʊ][seɪl] , [kaɪt] ,
Far **away** **you** **sail** **,** **kite** **,**
远的 离开 你 帆 , 风筝 ,

风筝，你扬帆远航吧！

['praʊdli] [juː; jʊ] [swɪŋ] .
Proudly **you** **swing** **.**
自豪地 你 摇摆 .

你骄傲地挥杆。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][laɪk][juː; jʊ] , [kaɪt] ,
If **I** **were** **like** **you** **,** **kite** **,**
如果 我 是 喜欢 你 , 风筝 ,

如果我像你一样，风筝，

[wʌn] [waɪt] [wɪŋ] ,
One **white** **wing** **,**
一 白色的 翼 ,

一只白色的翅膀，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [kaɪt] ,
With **nothing** **else** **to** **do** **,** **kite** **,**
和 没有什么 别的 到 做 , 风筝 ,

闲来无事，就放风筝。

[bʌt; bət] [tʌg] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɪŋ] .
But **tug** **upon** **the** **string** **.**
但 拖船 之上 这 细绳 .

但要拉动绳子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[aɪ'd] [seɪl] [ʌp] [frɒm; frəm] [taʊn] , [kaɪt] ,
I'd **sail** **up** **from** **town** **,** **kite** **,**
ID 帆 向上 从 镇 , 风筝 ,

我会从镇上乘船过来，放风筝，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːnz] [bæk] ,
To **see** **the** **moon's** **back** **,**
到 看 这 月亮的 后退 ,

为了看到月亮的背面，

[ænd; ənd] [ðen] [slaɪd] [daʊn] , [kaɪt] ,
And **then** **slide** **down** **,** **kite** **,**
和 然后 滑动 向下 , 风筝 ,

然后滑下来，风筝，

[ðə; ði] ['mɪlki] - [weɪz] [træk] .
The **Milky** **-** **Way's** **track** **.**
这 乳白色 - 方式 追踪 .

银河系的轨道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [siː] - [sɔː]
THE SEE - SAW
这 看 - 锯

跷跷板

[əʊ] ['bæləns] [ðə; ði]['lædə(r)][ə'tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][reɪl] ,
O BALANCE the ladder atop of the rail ,
哦 平衡 这 梯子 顶部 的 这 轨 ,

将梯子平衡地放在栏杆上，

[ænd; ənd][ʌp][wiː; wi][gəʊ] , [daʊn] [wiː; wi][gəʊ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,
And up we go , down we go , all in a gale ,
和 向上 我们 去 , 向下 我们 去 , 全部 在 一个 大风 ,

我们时而上升，时而下降，一切都在狂风中。

['sɪŋɪŋ] [laɪk] [bɝdz] [æz; əz][wiː; wi]['tiːtə(r)] [ə'weɪ] ,
Singing like birds as we teeter away ,
歌唱 喜欢 鸟类 作为 我们 跷跷板 离开 ,

我们摇摇晃晃地走着，像鸟儿一样歌唱着。

['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd]['dʒaʊnsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [pleɪ] .
Bouncing and jouncing each other in play .
弹跳 和 弹跳 每个 其他 在 玩 .

玩耍时互相弹跳嬉戏。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwiːn] ['sæli] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] ['piːtə(r)] ,
You are Queen Sally and I am King Peter ,
你 是 女王 莎莉 和 我 是 国王 彼得 ,

你是莎莉女王，我是彼得国王。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [ə'straɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tiːtə(r)] ?
And where are we going astride of our teeter ?
和 在哪里 是 我们 去 跨骑 的 我们的 跷跷板 ?

我们站在摇摇欲坠的跷跷板上，究竟要走向何方?

['raɪdɪŋ] [tuː; tə]['feərilænd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] .
Riding to fairyland , over the moon .
骑术 到 仙境 , 超过 这 月亮 .

骑着马前往仙境，欣喜若狂。

[ʌp] [wiː; wi][gəʊ] , — [daʊn] ! — [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] [suːn] .
Up we go , — down ! — and we'll be there soon .
向上 我们 去 , — 向下 ! — 和 出色地 是 那里 很快 .

我们向上走，然后向下走！很快就到目的地了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[səʊp] ['bʌbəlz]
SOAP BUBBLES
肥皂 气泡

肥皂泡

- , - , ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd]['spætə(r)] ,
FLUBBLETY , flopplety , bubble and spatter ,
- , - , 气泡 和 溅 ,

飘忽不定，软绵绵，气泡和飞溅

[səʊp] - [sʌdz] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [kleɪ] - [paɪps] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] !

Soap	-	suds	and	water	and	clay	-	pipes	and	chatter	!
肥皂	-	泡沫	和	水	和	黏土	-	管道	和	喋喋不休	！

肥皂泡、水、陶土烟斗和闲聊声！

[pʌf] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [bləʊ] , [bləʊ] , [bləʊ] !

Puff	little	cheeklets	and	blow	,	blow	,	blow	!
噗	小的	-	和	吹	,	吹	,	吹	！

鼓起你的小脸蛋，吹气，吹气，吹气！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] !

Look	at	the	bubbles	beginning	to	grow	!
看	在	这	气泡	开始	到	生长	！

看，气泡开始长大了！

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:ti] , [ɔ:l] ['pɜ:p(ə)l] [ænd; ənd] [pɪŋk] !

O	what	a	beauty	,	all	purple	and	pink	!
哦	什么	一个	美丽	, 全部		紫色的	和	粉色的	！

哦，多么美丽啊，一身紫粉相间！

[wɪf] !

Whiff	!
闻	！

咦！

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] !

it	has	vanished	before	you	can	think	!
它	有	消失了	前	你	能	思考	！

它在你还没反应过来之前就已经消失了！

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [wɪð] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tri:]

Now	look	at	this	one	with	clouds	and	a	tree
现在	看	在	这	一	和	云	和	一个	树

现在看看这张有云和树的图片。

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gəʊld] - ['laɪtɪd] [si:] !

Swimming	about	in	a	gold	-	lighted	sea	!
游泳	关于	在	一个	金子	-	照明	海	！

在金光闪耀的大海中畅游！

[hə'rɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] !

Hurrah	,	it	is	floating	away	through	the	air	!
欢呼	,	它	是	漂浮的	离开	通过	这	空气	！

好耶，它飘走了！

[kɑ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔ:(r)] [feə(r)] .

Car	of	the	fairies	was	never	more	fair	.
车	的	这	仙女	曾是	绝不	更多的	公平的	.

仙女座驾从未如此公平过。

[zɪp] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['gɒblɪn] [ænd; ənd] [klɪps] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] !

Zip	comes	a	goblin	and	clips	it	away	!
拉链	来	一个	哥布林	和	片段	它	离开	！

Zip 像个小妖精一样跑过来，把它剪掉了！

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['feəri] [hu:] [rəʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [seɪ] ?

What	will	the	fairy	who	rode	in	it	say	?
什么	将要	这	仙女	WHO	骑	在	它	说	？

乘坐这辆车的仙女会说什么呢？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [brɑːs] [bænd]
THE **BRASS** **BAND**
这 黄铜 乐队

铜管乐队

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [geɪ]
IT **makes** **me** **feel** **so** **fine** **and** **gay**
它 制作 我 感觉 所以 美好的 和 同性恋

这让我感觉好棒好开心

[wen] [drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [biːt] [ænd; ənd] ['bjuːgəlz] [pleɪ] ;
When **drums** **are** **beat** **and** **bugles** **play** **;**
什么时候 鼓 是 打 和 号角 玩 ;

当鼓声响起，号角吹响;

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ]
I **think** **I'd** **like** **to** **be** **a** **king**
我 思考 ID 喜欢 到 是 一个 国王

我想我想当国王。

[ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
And **rule** **the** **earth** **and** **everything** **.**
和 规则 这 地球 和 一切 .

统治地球和万物。

[ðə; ði] [bɪg] [beɪs] - [drʌm]
The **big** **bass** **-** **drum**
这 大的 低音 - 鼓

大低音鼓

[gəʊz] [dʌm] , [dʌm] , [dʌm] ,
Goes **dum** **,** **dum** **,** **dum** **,**
去 笨蛋 , 笨蛋 , 笨蛋 ,

咚咚咚，

[ðə; ði] [hɔːnz] [pleɪ] ['twiːd(ə)l] [diː] ,
The **horns** **play** **tweedle** **dee** **,**
这 角 玩 特威德尔 迪 ,

号角吹奏着特威德尔迪的乐曲，

[ænd; ənd] ['evri] [tuːt] [ænd; ənd] ['evri] [biːt]
And **every** **toot** **and** **every** **beat**
和 每一个 嘟 和 每一个 打

每一次鸣笛，每一次节拍

[dʒʌst] [kætʃɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [tuː] [fiːt]
Just **catches** **hold** **of** **my** **two** **feet**
只是 捕获物 抓住 的 我的 二 脚

就这么抓住了我的双脚

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
And **makes** **them** **run** **away** **from** **me** **.**
和 制作 他们 跑步 离开 从 我 .

让他们都躲着我跑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [seɪ]
And **this** **is** **what** **I** **hear** **them** **say**
和 这 是 什么 我 听到 他们 说

我听到他们这么说

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [ə'weɪ] :
As **down** **the** **street** **they** **march** **away** **:**
作为 向下 这 街道 他们 行进 离开 :

他们沿着街道大步走去:

[tiː] [dʌm] ['rætə] [dʌm] , ['rætə] [dʌm] , [dʌm] [diː] ,
Te dum ratta dum , ratta dum , dum dee ,
特 笨蛋 拉塔 笨蛋 , 拉塔 笨蛋 , 笨蛋 迪 ,

Te dum ratta dum，ratta dum，dum dee，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[tiː] [dʌm] , ['rætə] [dʌm] , [ʃaʊt] [hə'rɑː] [bɔɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Te dum , ratta dum , shout hurrah boys with me !
特 笨蛋 , 拉塔 笨蛋 , 喊 欢呼 男孩们 和 我 !

Te dum, ratta dum, 跟我一起欢呼吧，伙计们!

['twiːd(ə)l] [twiː] [twiː] [twiː] , ['twiːd(ə)l] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Tweedle twee twee twee , tweedle anything you can ,
特威德尔 彧 彧 彧 , 特威德尔 任何事物 你 能 ,

叽叽喳喳，叽叽喳喳，尽你所能，

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wen] [ai][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
For I'm going to be a soldier when I get to be a man !
为了 我是 去 到 是 一个 士兵 什么时候 我 得到 到 是 一个 男人 !

等我长大成人，我一定要成为一名士兵!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd]
THE MERRY - GO - ROUND
这 欢乐 - 去 - 圆形的

旋转木马

[stænd] [stɪl] , ['mɪstə(r)] . [hɔːs] , [waɪl] [ai][dʒʌmp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk]
STAND still , Mr . Horse , while I jump on your back
站立 仍然 , 先生 . 马 , 尽管 我 跳 在 你的 后退

马先生，别动，我要跳到你背上。

[tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [træk] .
To ride in the ring of the whirligig's track .
到 骑 在 这 戒指 的 这 - 追踪 .

在旋转木马的轨道环形轨道上骑行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ʃaʊt] [æz; əz][ðə; ði][mæn][kraɪz] , “ [həʊld][fɑːst] .
The boys and girls shout as the man cries , “ Hold fast .
这 男孩们 和 女孩们 喊 作为 这 男人 哭泣 , “ 抓住 快速地 .

男孩女孩们大声喊着，男人喊道：“抓紧了。”

” [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] ['pleɪɪŋ] — [wɪr] ['stɑːtɪd] [æt; ət][lɑːst] !
” The music is playing — we're started at last !
” 这 音乐 是 玩耍 — 是 开始 在 最后的 !

“音乐响起——我们终于开始了！”

[əʊ][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][wiː; wi] [rɒk] [ænd; ənd][wiː; wi][spɪn]
O faster and faster we rock and we spin
哦 快点 和 快点 我们 岩石 和 我们 旋转

我们摇摆得越来越快，我们旋转得越来越快

[ə'raʊnd] , ['kiːpɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][dɪn] ,
Around , keeping time to the musical din ,
大约 , 保持 时间 到 这 音乐 din ,

周围，伴着音乐的喧闹声，打着节拍，

[ðen] [ai] [pʊl] [ɒn][maɪ][reɪnz][ænd; ənd][kraɪ] “ [wəʊ] ！ ” [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ，

Then	I	pull	on	my	reins	and	cry	“	Whoa	!	”	to	the	horse	,
然后	我	拉	在	我的	缰绳	和	哭	“	哇	！	”	到	这	马	，

然后我拉紧缰绳，对着马喊“停！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][stɒp] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

For	that	is	the	right	way	to	stop	him	,	of	course	.
为了	那	是	这	正确的	方式	到	停止	他	，	的	课程	.

当然，这才是阻止他的正确方法。

[bʌt; bət][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ][pɪn]

But	we	go	and	we	go	and	we	don't	mind	a	pin
但	我们	去	和	我们	去	和	我们	不	头脑	一个	别针

但我们继续走，继续走，我们不在乎一根针。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪf] [wiː; wi][end] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈgɪn]

If	we	end	where	we	started	and	have	to	begin
如果	我们	结尾	在哪里	我们	开始	和	有	到	开始

如果我们最终回到了起点，又不得不重新开始。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmeri] - [gəʊ] - [raʊnd] , [ðə; ði] [ˈmeri] - [gəʊ] - [raʊnd] —

On	the	merry	-	go	-	round	,	the	merry	-	go	-	round	—
在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	,	这	欢乐	-	去	-	圆形的	—

在旋转木马上，旋转木马上——

- [tɪz][ðə; ði][best][kaɪnd][ɒv; əv]['træv(ə)l][aɪ]['evə(r)][hæv; həv] [faʊnd] !

'	Tis	the	best	kind	of	travel	I	ever	have	found	!
-	的	这	最好的	种类	的	旅行	我	曾经	有	成立	！

这是我体验过的最棒的旅行方式！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] [ˈəʊvəlænd] [ˈflaɪə(r)]

THE	OVERLAND	FLYER
这	陆路	传单

陆路飞行者

[tuː; tə] - [tuː] ! [tuː; tə] - [tuː] !

TO	-	TOO	!	to	-	too	!
到	-	也	！	到	-	也	！

也一样！也一样！

[kɑː] - [dɪŋ] , [kɑː] - [dɒŋ] !

Ka	-	ding	,	ka	-	dong	!
卡	-	叮	，	卡	-	董	！

咔叮，咔咚！

[daʊn] [ðə; ði] [məʊl] [ˈkɒmz] [ðə; ði]['flaɪə(r)][ə; eɪ] - ['zɪpɪŋ] [əˈlɒŋ] ， —

Down	the	mole	comes	the	flyer	a	-	zipping	along	,	—
向下	这	痣	来	这	传单	一个	-	拉链	沿着	，	—

飞翔的飞行器顺着鼹鼠的尾巴飞速滑下——

[sməʊk] [klaʊdz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [stiːm] ，

Smoke	clouds	panting	and	hissing	of	steam	,
抽烟	云	喘息	和	嘶嘶声	的	蒸汽	，

烟雾缭绕，蒸汽嘶嘶作响。

['rætlɪŋ] [ɒv; əv]['reɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [skriːm] !

Rattling	**of**	**rails**	**and**	**a**	**sudden**	**scream**	**!**
嘎嘎作响	的	铁轨	和	一个	突然	尖叫	!

铁轨嘎吱作响，突然传来一声尖叫!

[ðə; ði]['aɪən]['drægən] [snɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	**iron**	**dragon**	**snorts**	**up**	**to**	**the**	**station**	**,**
这	铁	龙	哼声	向上	到	这	车站	,

铁龙喷着鼻息来到车站，

[ðə; ði] ['praʊdɪst] [biːst] [ɪn][ðə; ði][waɪd][kri'eɪʃ(ə)n] ;

The	**proudest**	**beast**	**in**	**the**	**wide**	**creation**	**;**
这	最引以为豪	兽	在	这	宽的	创建	;

浩瀚宇宙中最骄傲的野兽;

[fed] [ɒn]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pʌfs] [ænd; ənd] [bləʊz] ,

Fed	**on**	**fire**	**it**	**puffs**	**and**	**blows**	**,**
美联储	在	火	它	泡芙	和	打击	,

它以火为燃料，喷吐着烟雾。

['saɪklɒps] - [aɪd] [laɪk][ə; eɪ] [fiːnd] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] .

Cyclops	**-**	**eyed**	**like**	**a**	**fiend**	**it**	**glows**	**.**
独眼巨人	-	眼睛	喜欢	一个	恶魔	它	发光	.

它长着一双像恶魔一样的独眼，闪闪发光。

[wiː; wi] [kɪs] ['aʊə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] ,

We	**kiss**	**our**	**hands**	**to**	**the**	**friends**	**by**	**the**	**Bay**	**,**
我们	吻	我们的	双手	到	这	朋友们	经过	这	湾	,

我们向海湾边的朋友们献上亲吻的手，

[ɒn][ðə; ði]['drægənz][teɪl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪsk] [ə'weɪ] ,

On	**the**	**dragon's**	**tail**	**we**	**are**	**whisked**	**away**	**,**
在	这	龙的	尾巴	我们	是	搅拌	离开	,

我们乘着龙尾飞走了，

[ænd; ənd][fɑːstə(r)][wiː; wi] [wɪz] [baɪ][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʃɔː(r)] , —

And	**faster**	**we**	**whiz**	**by**	**the**	**glistening**	**shore**	**,**	**—**
和	快点	我们	呼啸	经过	这	闪闪发光	支撑	,	—

我们飞快地掠过波光粼粼的海岸，——

[taʊnz] [spɪn][pɑːst][æz; əz][wiː; wi][raɪd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] .

Towns	**spin**	**past**	**as**	**we**	**ride**	**with**	**a**	**roar**	**.**
城镇	旋转	过去的	作为	我们	骑	和	一个	吼	.

我们驾车疾驰，城镇在眼前飞驰而过，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[naʊ] [ðə; ði]['aɪən] [θrəʊt] [ɪz] ['gɑːspɪŋ] [ə'streɪn]

Now	**the**	**iron**	**throat**	**is**	**gasping**	**astrain**
现在	这	铁	喉	是	喘息	菌株

现在，铁喉正喘着粗气。

[æz; əz][ðə; ði] [biːst] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][treɪn] .

As	**the**	**beast**	**up**	**the**	**mountains**	**is**	**dragging**	**his**	**train**	**.**
作为	这	兽	向上	这	山脉	是	拖拽	他的	火车	.

就像山上的巨兽拖着它的尾巴。

[əʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [stiːl] ?

O	**where**	**are**	**you**	**taking**	**us**	**,**	**monster**	**of**	**steel**	**?**
哦	在哪里	是	你	采取	我们	,	怪物	的	钢	?

钢铁巨兽啊，你要把我们带到哪里去?

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðə; ði][paɪn] - [tri:z] [ri:l] !
Out in the darkness the pine - trees reel !
出去 在 这 黑暗 这 松树 - 树木 卷轴 !

夜幕降临，松树摇曳!

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [wi:; wi] [swɪŋ] [ænd; ənd][flai] ,
Over the desert we swing and fly ,
超过 这 沙漠 我们 摇摆 和 飞 ,

我们在沙漠上空盘旋飞翔，

[taʊnz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flæʃɪŋ] [baɪ] ;
Towns and prairies are flashing by ;
城镇 和 草原 是 闪烁 经过 ;

城镇和草原一闪而过；

[wen] , [ləʊ] ! [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['kɑ:s(ə)l][ju:; jʊ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , —
When , lo ! to your castle you plunge in the night , —
什么时候 , 洛 ! 到 你的 城堡 你 暴跌 在 这 夜晚 , —

当你在夜色中纵身跃入你的城堡，——

[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:lz] ['taʊə(r)][ɪn] ['gəʊstli] [laɪt] .
The great walls tower in ghostly light .
这 伟大的 墙壁 塔 在 幽灵般的 光 .

巍峨的城墙在幽幽的光芒中巍然耸立。

[dʌz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [tɔ:l] [blæk] ['taʊə(r)] ?
Does a princess live in that tall black tower ?
做 一个 公主 居住 在 那 高的 黑色的 塔 ?

那座高耸的黑色塔楼里住着一位公主吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hɪə(r)]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] ?
Are all of the people here under your power ?
是 全部 的 这 人们 这里 在下面 你的 力量 ?

这里所有人都受你控制吗?

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['drægənz][wɜ:(r); wə(r)] [tru:]
I never was certain that dragons were true
我 绝不 曾是 肯定 那 龙 是 真的

我一直都不确定龙是否真的存在。

[tɪl] [ai][gɒt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][teɪl][ænd; ənd][rəʊd] [wɪð] [ju:; jʊ] !
Till I got on your tail and rode with you !
直到 我 得到 在 你的 尾巴 和 骑 和 你 !

直到我跟在你后面，和你一起骑行!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[spɔ:ts]
SPORTS
运动的

运动的

[snæp] - [ðə; ði] - [wɪp] [ænd; ənd] [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] —
SNAP - the - whip and tug - of - war —
折断 - 这 - 鞭 和 拖船 - 的 - 战争 —

抽鞭子和拔河——

[wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['tʌs(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ?
What is all this tussle for ?
什么 是 全部 这 争执 为了 ?

这一切争斗究竟是为了什么?

[heə(r)] - [ænd; ənd] - [haʊndz] [ænd; ənd] ['prɪznər] - [beɪs] ,
Hare - and - hounds and prisoners - base ,
野兔 - 和 - 猎犬 和 囚犯 - 根据 ,

猎兔犬和囚犯基地，

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pʌf] [ænd; ənd] [reɪs] !
Just to make you puff and race !
只是 到 制作 你 噗 和 种族 !

就是为了让你气喘吁吁、拼命奔跑！

[bɔːlz] [tuː; tə][bæt][ænd; ənd] [bɔːlz] [tuː; tə] [kɪk]
Balls to bat and balls to kick
球 到 蝙蝠 和 球 到 踢

用来击球的球和用来踢球的球

[meɪk] [juː; jʊ]['nɪmb(ə)l] , [meɪk] [juː; jʊ] [kwɪk] ;
Make you nimble , make you quick ;
制作 你 灵活 , 制作 你 快的 ;

让你身手敏捷，反应迅速；

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] ,
And anyhow I like to play ,
和 无论如何 我 喜欢 到 玩 ,

反正我喜欢玩。

[səʊ] [kʌm] [ɒn] [bɔɪz] , — [hʊ'reɪ] , [hʊ'reɪ] !
So come on boys , — hurray , hurray !
所以 来 在 男孩们 , — 欢呼 , 欢呼 !

加油，小伙子们！——万岁，万岁！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl]
THE SWIMMING POOL
这 游泳 水池

游泳池

[wiː; wi] [bɔɪz] [lʌv] [tuː; tə][swɪm][ɒn][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ]
WE boys love to swim on a hot summer day
我们 男孩们 爱 到 游泳 在 一个 热的 夏天 天

我们男生喜欢在炎热的夏日游泳

[ɪn][ðə; ði] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði] [pɒnd] - ['lɪliz] [fləʊt] ;
In the pool where the pond - lilies float ;
在 这 水池 在哪里 这 池塘 - 百合花 漂浮 ;

在睡莲漂浮的水池里；

[ðeəz; ðəz] ['wɪli] [ænd; ənd] ['fræŋki] [ænd; ənd] ['bɛni] [ænd; ənd][dʒeɪ]
There's Willie and Frankie and Bennie and Jay
有 威利 和 弗兰基 和 本尼 和 杰伊

有威利、弗兰基、本尼和杰伊

[ə'drɪft][ɪn][ə; eɪ] ['liːki] [əʊld][bəʊt] .
Adrift in a leaky old boat .
漂流 在 一个 漏水 老的 船 .

漂浮在一艘漏水的旧船上。

[æz; əz][ben] ['splæʃɪz] ['ʌndə(r)] , [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] [kraɪz] :
As Ben splashes under , a kingfisher cries :
作为 本 水花 在下面 , 一个 翠鸟 哭泣 :

当本游到水面下时，一只翠鸟鸣叫起来：

“ [jʊl] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] [fɪʃ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [nɔɪz] ,
“ **You'll frighten my fish with your noise ,**
“ 你会 吓唬 我的 鱼 和 你的 噪音 ,

“你的噪音会吓到我的鱼的。”

” [waɪl] [ðə; ði] [frɒg] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪli] - [pæd] [krəuk] [ɪn] [sə'praɪz] :
” **While the frog on the lily - pad croaks in surprise :**
” 尽管 这 青蛙 在 这 百合 - 软垫 呱呱叫 在 惊喜 :

“当睡莲叶上的青蛙惊叫时:

“ [wɒt] ['ɔ:kwəd] [greɪt] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔɪz] !
“ **What awkward great creatures are boys !**
“ 什么 尴尬的 伟大的 生物 是 男孩们 !

“男孩真是笨拙又伟大的生物啊!”

” [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kætfɪʃ] [wei] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd]
” **The poor little catfish way down in the mud**
” 这 贫穷的 小的 鲶鱼 方式 向下 在 这 泥

“可怜的小鲶鱼，沉在泥底。”

[kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [ɪts] [wei]
Can't imagine what's coming its way
不能 想象 是什么 未来 它是 方式

无法想象它即将面临什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[æz; əz] [fræŋk] [daɪvz] [hed] - [fɜ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θʌd] ,
As Frank dives head - first with a splash and a thud ,
作为 坦率 潜水 头 - 第一的 和 一个 溅 和 一个 砰的一声 ,

弗兰克头朝下跳入水中，溅起水花，发出砰的一声。

[kləʊz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['wɪli] [ænd; ənd] [dʒeɪ] .
Close followed by Willie and Jay .
关闭 随后 经过 威利 和 杰伊 .

紧随其后的是 Willie 和 Jay。

[ðen] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wen] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
Then to lie in the sand when the swimming is done ,
然后 到 说谎 在 这 沙 什么时候 这 游泳 是 完毕 ,

游泳结束后，就可以躺在沙滩上。

[waɪl] [ðə; ði] ['skeɪtə(r)] - [bʌgz] [dɑ:ns] [ɒn] [ðə; ði] [stri:m] !
While the skater - bugs dance on the stream !
尽管 这 滑冰者 - 漏洞 舞蹈 在 这 溪流 !

当滑冰虫在溪流上跳舞时!

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['tɪk(ə)l] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [sʌn]
Just a tickle of wind and a shower of sun
只是 一个 痒痒 的 风 和 一个 淋浴 的 太阳

一阵微风，一阵阳光

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['kɒntent] [æz; əz] [wi:; wi] [dri:m] !
And a sigh of content as we dream !
和 一个 叹 的 内容 作为 我们 梦 !

做梦时，我们满足地叹了口气!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] -
A SONG OF LEONARDE
一个 歌曲 的 -

达芬奇之歌

['sʌnʃaɪn] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
SUNSHINE boy of the world of play ,
阳光 男生 的 这 世界 的 玩 ,

游戏世界里的阳光男孩

['lɑːfɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ə'weɪ] ,
Laughing out in the wind away ,
笑 出去 在 这 风 离开 ,

笑着迎风远去，

['sɪŋɪŋ] [friː] [æz; əz][ə; eɪ] [sɒŋ] - [bɜːd][waɪld] , —
Singing free as a song - bird wild , —
歌唱 自由的 作为 一个 歌曲 - 鸟 荒野 , —

像野生的鸣禽一样自由歌唱，——

[əʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][maɪ]['elfɪn][tʃaɪld] !
O that is the way of my elfin child !
哦 那 是 这 方式 的 我的 精灵 孩子 !

哦，这就是我精灵孩子的行事方式!

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [θruː] - [ðə; ði] [deɪ] - [braɪt] ['aʊəz] ,
Love in the heart thro ' the day - bright hours ,
爱 在 这 心 喉咙 - 这 天 - 明亮的 小时 ,

心中充满爱，直到白昼的阳光都温暖着。

[dʒɔɪ][ɒn][ðə; ði][lɪps][laɪk][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['flaʊəz] ,
Joy on the lips like the smiling flowers ,
喜悦 在 这 嘴唇 喜欢 这 微笑 花朵 ,

唇间洋溢着喜悦，如同绽放的花朵。

[piːs] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɑːd]
Peace on the face when the night is starred
和平 在 这 脸 什么时候 这 夜晚 是 星形

夜空繁星点点，脸上却洋溢着宁静。

[ænd; ənd] [sliːp] [stiːlz] ['əʊvə(r)][maɪ] - .
And sleep steals over my Leonarde .
和 睡觉 偷窃 超过 我的 - .

睡意袭来，我的莱昂纳德也随之沉入梦乡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd]
SONGS OF THE WILDWOOD
歌曲 的 这 野木

野林之歌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk]
A **CHILD'S** **BOOK**
一个 孩子的 书

一本儿童读物

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gʊd] [bʊks] , [maɪ][tʃaɪld] ,
THERE **are** **many** **good** **books** **,** **my** **child** **,**
那里 是 许多 好的 图书 , 我的 孩子 ,

孩子，有很多好书。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
But **the** **best** **of** **them** **all** **for** **you**
但 这 最好的 的 他们 全部 为了 你

但其中最好的都是为了你。

[ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ɪz][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['griːnwʊd] [waɪld] ,
Is **the** **book** **that** **is** **hid** **in** **the** **greenwood** **wild** **,**
是 这 书 那 是 隐藏 在 这 格林伍德 荒野 ,

那本藏在绿林深处的书，是吗?

[ɔːl] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [bluː] .
All **bound** **in** **a** **cover** **of** **blue** **.**
全部 边界 在 一个 覆盖 的 蓝色的 .

全部装订在蓝色封面上。

- [tɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] ,
' **Tis** **the** **book** **of** **the** **birds** **and** **the** **bees** **,**
- 的 这 书 的 这 鸟类 和 这 蜜蜂 ,

这是一本关于鸟和蜜蜂的书，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ;
Of **the** **flowers** **and** **the** **fish** **in** **the** **brook** **;**
的 这 花朵 和 这 鱼 在 这 溪 ;

溪流中的花朵和鱼儿;

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [triːz]
You **may** **learn** **how** **to** **read** **if** **you** **go** **to** **the** **trees**
你 可能 学习 如何 到 读 如果 你 去 到 这 树木

如果你去树林里，或许就能学会阅读。

[ænd; ənd]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] .
And **open** **your** **eyes** **and** **look** **.**
和 打开 你的 眼睛 和 看 .

睁开你的眼睛看看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ə; eɪ] ['les(ə)n]
A **LESSON**
一个 课

一课

[tel] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l]['spaɪdə(r)] ,
TELL **me** **little** **spider** **,**
告诉 我 小的 蜘蛛 ,

告诉我，小蜘蛛，

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][spɪn] ?
Who **taught** **you** **how** **to** **spin** **?**
WHO 教授 你 如何 到 旋转 ?

谁教你纺纱的?

[tel] [ˌem ˈiː][ˈlɪt(ə)l] ['mɪnəʊ] ,
Tell me little minnow ,
告诉 我 小的 桃花鱼 ,

告诉我，小鱼儿，

[haʊ] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)][fɪn] ?
How you learned to use your fin ?
如何 你 学习 到 使用 你的 鳍 ?

你是怎么学会使用脚蹼的?

[tel] [ˌem ˈiː][ˈlɪt(ə)l] ['swɒləʊ] ,
Tell me little swallow ,
告诉 我 小的 吞 ,

告诉我，小燕子，

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][flai] ?
Who taught you how to fly ?
WHO 教授 你 如何 到 飞 ?

谁教你飞的?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi]
And they each said , “ It is easy
和 他们 每个 说 , “ 它 是 简单的

他们每个人都说：“这很容易。”

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][traɪ][ænd; ənd][traɪ] .
If you only try and try .
如果 你 仅有的 尝试 和 尝试 .

如果你只是不断尝试。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 29]
” [页 -]

“[第 29 页]

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [wɔːk]
A WINTER WALK
一个 冬天 走

冬日漫步

[ɪn] [ðə; ði]['bɜːkli; 'bɑːkli] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ]
IN the Berkeley Hills for miles away
在 这 伯克利 丘陵 为了 英里 离开

在伯克利山，距离很远

[ai] [went] [ə; eɪ] - ['rəʊmɪŋ] [wʌn] ['wɪntərz] [deɪ] ,
I went a - roaming one winter's day ,
我 去 一个 - 漫游 一 冬天的 天 ,

在一个冬日的午后，我四处游荡。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [sɔː] , [maɪ][dɪə(r)] ?
And what do you think I saw , my dear ?
和 什么 做 你 思考 我 锯 , 我的 亲爱的 ?

那你猜我看到了什么，亲爱的?

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,
A place where the sky came down to the hill ,
一个 地方 在哪里 这 天空 来了 向下 到 这 爬坡道 ,

天空仿佛延伸到山丘的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði] [freʃ] [griːn] [grɑːs] ,
And a big white cloud on the fresh green grass ,
和 一个 大的 白色的 云 在 这 新鲜的 绿色的 草 ,

翠绿的草地上飘着一大片白云。

[ænd; ənd] [braɪt] [red] ['beriz] [maɪ]['bɑ:skɪt][tu:; tə] [fɪl] ,

And	bright	red	berries	my	basket	to	fill	,
和	明亮的	红色的	浆果	我的	篮子	到	充满	,

还有鲜红的浆果要装满我的篮子，

[ænd; ənd] ['mʌstəd] [ðæt] [gru:] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [mæs] , —

And	mustard	that	grew	in	a	golden	mass	,	—
和	芥末	那	生长	在	一个	金的	大量的	,	—

还有成片生长的金黄色芥菜——

[ɔ:l] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] !

All	on	a	winter's	day	,	my	dear	!
全部	在	一个	冬天的	天	,	我的	亲爱的	!

亲爱的，这一切都发生在冬日里!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['wɪntə(r)] [reɪn] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə]

WINTER	RAIN	IN	CALIFORNIA
冬天	雨	在	加利福尼亚州

加州冬季降雨

[si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][drɒps][ɒv; əv][reɪn] ,

SEE	the	little	drops	of	rain	,
看	这	小的	滴	的	雨	,

看，那些小雨滴，

['fɔ:lɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] ,

Falling	,	falling	,
坠落	,	坠落	,

坠落，坠落，

['sɒftli] ['kɔ:lɪŋ]

Softly	calling
轻轻	呼叫

轻声呼唤

['flaʊəz] [bæk] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

Flowers	back	to	life	again	.
花朵	后退	到	生活	再次	.

花朵重获新生。

[fɜ:st] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [ə'pɪə(r)] ,

First	the	blades	of	grass	appear	,
第一的	这	刀片	的	草	出现	,

首先出现的是草叶，

['ʌpwəd] ['kri:pɪŋ] ,

Upward	creeping	,
向上	爬行	,

向上爬行，

['ʃaɪli] ['pi:pɪŋ]

Shyly	peeping
害羞地	偷窥

害羞地偷窥

['or] [ðə; ði] ['medəʊ] [fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

O'er	the	meadow	far	and	near	.
超过	这	草地	远的	和	靠近	.

越过远处和近处的草地。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌstəd] [spredz] [ɪts][gəʊld] , —
Then the mustard spreads its gold , —
然后 这 芥末 传播 它是 金子 , —

然后芥菜散发出金色的光芒，——

['əʊps] [ɪts] ['flaʊəz]
Opes its flowers
操作 它是 花朵

绽放

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊərz] ,
To the showers ,
到 这 淋浴 ,

去淋浴间，

['lɪt(ə)l] ['hiːdɪŋ] ['wɪntərz] [kəʊld] .
Little heeding winter's cold .
小的 听从 冬天的 寒冷的 .

丝毫不在意冬日的寒冷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['pɔpiːz] - ['velvɪt] [pet(ə)lz] [gləʊ] ;
Poppies ' velvet petals glow ;
罂粟花 - 天鹅绒 花瓣 辉光 ;

罂粟花天鹅绒般的花瓣闪闪发光;

[iːtʃ] [njuː] - ['kʌmə(r)]
Each new - comer
每个 新的 - 角

每个新来者

[θɪŋks] - [tɪz] ['sʌmə(r)] ,
Thinks ' tis summer ,
思考 - 的 夏天 ,

感觉现在是夏天，

[ðəʊ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['briːzɪz] [bləʊ] .
Though the winter breezes blow .
尽管 这 冬天 微风 吹 .

尽管冬日的寒风吹拂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][drɒps][ɒv; əv][reɪn] ,
And the little drops of rain ,
和 这 小的 滴 的 雨 ,

还有那些细小的雨滴，

['sɒftli] ['fɔːlɪŋ]
Softly falling
轻轻 坠落

轻轻落下

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ]
Still are calling
仍然 是 呼叫

还在打电话

['flaʊəz] [fɔːθ] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] .
Flowers forth on hill and plain .
花朵 前进 在 爬坡道 和 清楚的 .

山丘和平原上鲜花盛开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[wɪnd]
WIND
风

风

[əʊ]['eɪprəl] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)][tuː; tə] [siː] —
O APRIL fields are fair to see —
哦 四月 字段 是 公平的 到 看 —

四月的田野景色宜人——

[tʌm] ['tɪdəl] [tʌm] , ['tɪdəl] [tʌm] [tʌm] [tiː] !
Tum tiddle tum , tiddle tum tum tee !
汤 小玩意 汤 , 小玩意 汤 汤 球座 !

咚咚咚，咚咚咚咚！

[ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [pleɪ] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] ,
The grass and the snow play at hide and seek ,
这 草 和 这 雪 玩 在 隐藏 和 寻找 ,

草和雪玩起了捉迷藏。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - [raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][klaʊd] [wɪl] [piːk] ;
And the sun ' round the rim of a cloud will peek ;
和 这 太阳 - 圆形的 这 轮缘 的 一个 云 将要 窥视 ;

太阳会从云层边缘探出头来；

[əʊ][faɪ][ænd; ənd] ['fɪdl]
O fie and fiddle
哦 菲 和 小提琴

哦，菲和菲德尔

[ænd; ənd][hɑː][hɑː][hiː; hi] !
and ha ha he !
和 哈 哈 他 !

哈哈，他！

[ʌp] [keɪm] [æn; ən][əʊld][mæn][æz; əz][aɪ] [sæŋ] [maɪ] [sɒŋ] ,
Up came an old man as I sang my song ,
向上 来了 一个 老的 男人 作为 我 唱 我的 歌曲 ,

我唱歌的时候，一位老人走了过来。

[wɪð] [ə; eɪ] “ [haɪ] , ['dʒɑːni] , [haɪ] ; [skɪp] [ə'lɒŋ] , [skɪp] [ə'lɒŋ] ! ”
With a “ Hi , Johnnie , hi ; skip along , skip along ! ”
和 一个 “ 你好 , 约翰尼 , 你好 ; 跳过 沿着 , 跳过 沿着 ! ”

伴随着一声“嗨，约翰尼，嗨；快点，快点！”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd][kwəʊθ][hiː; hi] :
“ And who are you , sir ? ” said I ; and quoth he :
“ 和 WHO 是 你 , 先生 ? ” 说 我 ; 和 引用 他 :

“先生，您是哪位？”我问道；他回答说：

“ ['mɪstə(r)] . [wɪnd] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [hɒp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ” ;
“ Mr . Wind is my name , hop along with me ” ;
“ 先生 . 风 是 我的 姓名 , 跳 沿着 和 我 ” ;

“我的名字叫风先生，跟我一起跳吧”；

[səʊ][wiː; wi] [skɪpt] [ænd; ənd][wiː; wi] [[hɔpt]] [əˈlɒŋ] [lɒŋ] [lɒŋ] .

So	we	skipped	and	we	hopped	along	long	long	.
所以	我们	跳过	和	我们	跳跃	沿着	长的	长的	.

于是我们蹦蹦跳跳地走了很长很长一段路。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[əʊ][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [bluː] [friː] —

O	his	beard	was	towsled	,	his	hair	blew	free	—
哦	他的	胡须	曾是	拖曳雪橇	,	他的	头发	吹	自由的	—

哦，他的胡须乱蓬蓬的，头发被风吹散了——

[tʌm] [ˈtɪdəl] [tʌm] ; [ˈlɪt(ə)l][ˈmætə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

Tum	tiddle	tum	;	little	matter	to	me	!
汤	小玩意	汤	;	小的	事情	到	我	!

咚咚咚；对我来说无关紧要!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈhwɪsl] [ænd; ənd] [paɪpt] [æz; əz][wiː; wi] [dɑːnst] [əˈweɪ] ,

For	he	whistled	and	piped	as	we	danced	away	,
为了	他	吹口哨	和	管道	作为	我们	跳舞	离开	,

当我们翩翩起舞时，他吹着口哨，吹着笛子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][kəmˈpænjənz][aɪ][faʊnd] [hɪm][ɪn] [pleɪ] —

And	the	best	of	companions	I	found	him	in	play	—
和	这	最好的	的	同伴	我	成立	他	在	玩	—

我发现他玩耍时是最好的伙伴——

[əʊ][faɪ][ænd; ənd] [ˈfɪdl]

O	fie	and	fiddle
哦	菲	和	小提琴

哦，菲和菲德尔

[ænd; ənd][hɑː][hɑː][hiː; hi] !

and	ha	ha	he	!
和	哈	哈	他	!

哈哈，他!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[waɪld] [wʊd] [ˈbəʊgɪz]

WILD	WOOD	BOGIES
荒野	木头	转向架

野林妖精

[hɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːdəlkɪnz] , [wɪsk] [ænd; ənd] [əˈweɪ] !

HIST	little	toddlekins	,	whisk	and	away	!
历史	小的	幼儿	,	拂	和	离开	!

HIST 小家伙们，快跑!

[naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈbəʊgɪz][tuː; tə] [pleɪ] ;

Now	is	the	time	for	the	bogies	to	play	;
现在	是	这	时间	为了	这	转向架	到	玩	;

现在是小火车上场的时候了;

[ˈpætə(r)][ɒv; əv] [fʊt] - [pædz][ænd; ənd] [aɪz] [ˈbraɪtli] [ˈgləʊɪŋ] ,

Patter	of	foot	-	pads	and	eyes	brightly	glowing	,
语调	的	脚	-	垫子	和	眼睛	明亮地	发光	,

蹄子轻快地敲击着地面，眼睛闪闪发光。

['nəʊzɪz] [ðæt] ['snɪfl] [ðə; ði] [naɪt] ['briːzɪz] ['bləʊɪŋ] ,

Noses	**that**	**sniffle**	**the**	**night**	**breezes**	**blowing**	**,**
鼻子	那	抽泣	这	夜晚	微风	吹	,

嗅着夜风的鼻子

['bəʊgɪz][ɑː(r); ə(r)] ['rɒmpɪŋ] [ðə; ði]['waɪldˌwʊd][ɪn] [gliː] ,

Bogies	**are**	**romping**	**the**	**wildwood**	**in**	**glee**	**,**
转向架	是	嬉戏	这	野木	在	高兴	,

博吉斯在野林中欢快地嬉戏玩耍，

['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpə] , ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [friː] .

Frisking	**and**	**scampering**	**,**	**nimble**	**and**	**free**	**.**
搜身	和	四处奔跑	,	灵活	和	自由的	.

四处搜查，奔跑嬉戏，身手敏捷，自由自在。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['velvɪt] - [fʊt] , ['faɪə(r)] - [aɪd] ['bəʊgɪz] ?

Who	**are**	**the**	**velvet**	**-**	**foot**	**,**	**fire**	**-**	**eyed**	**bogies**	**?**
WHO	是	这	天鹅绒	-	脚	,	火	-	眼睛	转向架	?

谁是那些身轻如燕、目光如炬的妖怪?

[kuːnz] [ænd; ənd][kaɪ'əʊtiːz][ænd; ənd][waɪld] ['wʊdlənd] - !

Coons	**and**	**coyotes**	**and**	**wild**	**woodland**	**roguies**	**!**
库恩斯	和	郊狼	和	荒野	林地	-	!

浣熊、郊狼和野生林地恶棍!

['pleɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [wen] ['beɪbiz] [ə'sliːp] ;

Playing	**at**	**night**	**-**	**time**	**when**	**baby's**	**asleep**	**;**
玩耍	在	夜晚	-	时间	什么时候	婴儿的	睡着了	;

趁宝宝睡着后晚上玩耍;

[wɪsk] !

Whisk	**!**
拂	!

拂!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gəʊst] [dʒæk] - ['ræbɪt] [liːp] ?

did	**you**	**see**	**that**	**ghost**	**jack**	**-**	**rabbit**	**leap**	**?**
做过	你	看	那	鬼	杰克	-	兔子	飞跃	?

你看到那只幽灵野兔跳跃了吗?

“ [buː] ! ” [ænd; ənd] “ [buː] - [huː] ! ” [kraɪz][ðə; ði] ['flʌfi] [hɔːnd] - [aʊl] ,

“	**Boo**	**!**	**”**	**and**	**“**	**Boo**	**-**	**hoo**	**!**	**”**	**cries**	**the**	**fluffy**	**horned**	**-**	**owl**	**,**
“	嘘	!	”	和	“	嘘	-	呼	!	”	哭泣	这	蓬松的	有角的	-	猫头鹰	,

“呜! ”和“呜呜! ”毛茸茸的角鸮叫着,

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [wʊdz] [kɔːlz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] .

And	**the**	**wolf**	**in**	**the**	**pine**	**-**	**woods**	**calls**	**back**	**with**	**a**	**howl**	**.**
和	这	狼	在	这	松树	-	树林	呼叫	后退	和	一个	嗥	.

松林中的狼嚎声回应着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði]['pænθə(r)] [sliŋk] [pn][ɪn][ðə; ði][treɪl][pv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ,

The	**panther**	**slinks**	**on**	**in**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**deer**	**,**
这	豹	潜行	在	在	这	踪迹	的	这	鹿	,

豹子悄悄地沿着鹿的踪迹继续前进。

[ðə; ði] [wʊd] - [ræts][hæv; həv][rʌn][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʌnlz] [ɪn][fɪə(r)] ,

The	**wood**	**-**	**rats**	**have**	**run**	**to**	**their**	**tunnels**	**in**	**fear**	**,**
这	木头	-	老鼠	有	跑步	到	他们的	隧道	在	害怕	,

木鼠们吓得纷纷躲进了它们的洞穴里。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [wɪð] ['snʌf(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ]
And **down** **the** **steep** **mountain** **with** **snuffling** **and** **shuffling**
和 向下 这 陡 山 和 抽泣 和 洗牌

然后，他哼哼唧唧、拖着脚步，下了陡峭的山坡。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [ʃiː; ʃi] - [beə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌbi] [ɪz] ['skʌflɪŋ] ;
A **clumsy** **she** **-** **bear** **with** **her** **cubbies** **is** **scuffling** **;**
一个 笨拙 她 - 熊 和 她 小隔间 是 扭打 ;

一只笨拙的母熊带着幼崽们跌跌撞撞地走着；

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bəʊgɪz][tuː; tə][rəʊm] , —
For **night** **is** **the** **time** **for** **the** **bogies** **to** **roam** **,** **—**
为了 夜晚 是 这 时间 为了 这 转向架 到 漫游 , —

因为夜晚是妖魔鬼怪出没的时候，——

[hɪst] , ['lɪt(ə)l] ['tɑːdəlkɪnz] , [flai][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊm] !
Hist **,** **little** **toddlekins** **,** **fly** **to** **your** **home** **!**
历史 , 小的 幼儿 , 飞 到 你的 家 !

嘘，小家伙们，快飞回家吧！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]
THE **COYOTE**
这 郊狼

郊狼

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌŋkɪʃ] [greɪ] ,
CROUCHING **in** **his** **monkish** **gray** **,**
蹲伏 在 他的 僧侣般的 灰色的 ,

他身穿僧侣般的灰色长袍，蹲伏着。

[krʌntʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [preɪ] ,
Crunching **at** **his** **dying** **prey** **,**
嘎吱作响 在 他的 垂死 猎物 ,

他咀嚼着垂死的猎物，

['fɜːtɪv] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [ɪəz] ,
Furtive **eyes** **and** **pricking** **ears** **,**
鬼鬼祟祟 眼睛 和 刺 耳朵 ,

鬼鬼祟祟的眼神和竖起的耳朵，

['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɪəz] ! —
Haunted **by** **a** **hundred** **fears** **!** **—**
闹鬼的 经过 一个 百 恐惧 ! —

被百般恐惧所困扰！

[jet] [ðə; ði] ['kɒtn] - [teɪl] ['trembəlz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɑːs]
Yet **the** **cotton** **-** **tail** **trembles** **to** **see** **him** **pass**
然而 这 棉布 - 尾巴 颤抖 到 看 他 经过

然而，棉尾兔看到他经过时却颤抖不已。

[wɪð] [hɪz; ɪz][pæt][pæt]['pætə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] [grɑːs] !
With **his** **pat** **pat** **patter** **on** **the** **parching** **grass** **!**
和 他的 拍 拍 语调 在 这 干旱 草 !

他拍打着干枯的草地！

[lɔl] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [saɪdz] , —
Lolling **tongue** **and** **panting** **sides** **,** **—**
懒散 舌头 和 喘息 侧面 , —

吐着舌头，气喘吁吁——

- [mɪd][ðə; ði] ['tɔːni] [grɑːs] [hiː; hi] [haɪdz] .
' Mid the tawny grass he hides .
- 中 这 黄褐色 草 他 隐藏 .

他藏身于黄褐色的草丛中。

['loʊərd; 'laʊərd][ɪz][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] ,
Lowered is his bushy tail ,
降低 是 他的 茂密的 尾巴 ,

他毛茸茸的尾巴垂了下来，

[kiːn] [ɒv; əv] [snaʊt] [hiː; hi] [snif] [ðə; ði] [treɪl] ;
Keen of snout he sniffs the trail ;
敏锐的 的 鼻子 他 嗅嗅 这 踪迹 ;

他灵巧地用鼻子嗅了嗅踪迹;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['jelp] [ænd; ənd] [haul] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,
But he yelps and howls like a mad thing at night ,
但 他 耶普斯 和 嚎叫 喜欢 一个 疯狂的 事物 在 夜晚 ,

但他夜里会像疯了一样嚎叫、狂吠。

[wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪ][jiː][jiː][ɪn][ðə; ði] [muːnz] [dɪm] [laɪt] .
With his kai yi yi in the moon's dim light .
和 他的 凯 易 易 在 这 月亮的 暗淡 光 .

在月光昏暗的夜里，他抱着他的凯伊伊伊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['frendləs] ['praʊlə(r)] , [seɪdʒ] - [brʌʃ] [θiːf] ,
Friendless prowler , sage - brush thief ,
没有朋友 潜行者 , 圣人 - 刷子 贼 ,

孤苦伶仃的潜行者，鼠尾草丛中的窃贼

['hʌntɪd] ['rəʊvə(r)] , ['dezət] [tʃiːf] !
Hunted rover , desert chief !
猎杀 探测车 , 沙漠 首席 !

被追捕的漫游者，沙漠之王!

['iːv(ə)n][juː; jʊ] [huː] ['frendləs] [rəʊm]
Even you who friendless roam
甚至 你 WHO 没有朋友 漫游

即使是像你这样孤苦伶仃、四处漂泊的人

[hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [meit] [æt; ət] [həʊm] , —
Have a loving mate at home , —
有 一个 爱 伴侣 在 家 , —

家里有个爱人陪伴，——

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [jelp] [ɪn][ðeə(r)][leə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt]
And her little ones yelp in their lair with delight
和 她 小的 一个 喊叫 在 他们的 巢穴 和 喜

她的幼崽们在巢穴里欢快地叫着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pæt][pæt] ['pætəz] [ə'nɪə] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
As she pat pat patters anear through the night .
作为 她 拍 拍 模式 靠近 通过 这 夜晚 .

她整夜都在轻拍着耳朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['hʌmɪŋbɜːd]

THE	HUMMINGBIRD
这	蜂鸟

蜂鸟

['bʌz] - [zed] ! [wɜː(r)] - [ɑː(r)] ! — [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

BUZ	-	Z	!	whir	-	r	!	—	a	flash	and	away	!
嗡嗡声	-	Z	!	嗡嗡	-	r	!	—	一个	闪光	和	离开	!

嗡嗡！呼呼！——一闪而过！

[ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [bɪ'dʒuːəld] - [mɪd] ['flaʊəz] [æt; ət] [pleɪ] !

A	midget	bejeweled	'	mid	flowers	at	play	!
一个	侏儒	镶满珠宝的	-	中	花朵	在	玩	!

一个身披珠宝的小矮人在花丛中嬉戏！

[ə; eɪ][snɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːdlɪŋ] , [ðə; ði] ['blɒsəm] - [belz] - [kɪŋ] ,

A	snip	of	a	birdling	,	the	blossom	-	bells	'	king	,
一个	剪	的	一个	鸟儿	,	这	开花	-	铃铛	-	国王	,

一只小鸟的特写，它是花铃花的王者。

[ə; eɪ][weɪf][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [biːmz] [ɒn] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋ] !

A	waif	of	the	sun	-	beams	on	quivering	wing	!
一个	孤儿	的	这	太阳	-	光束	在	颤抖	翼	!

一缕阳光，乘着颤抖的翅膀飞翔！

[əʊ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [əʊ] ['pɪgmi] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

O	prince	of	the	fairies	,	O	pigmy	of	fire	,
哦	王子	的	这	仙女	,	哦	侏儒	的	火	,

哦，仙子王子，哦，火焰侏儒，

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [ðəʊz] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɒv; əv] [jɔːz] ['taɪə(r)] ?

Will	nothing	those	brave	little	wings	of	yours	tire	?
将要	没有什么	那些	勇敢的	小的	翅膀	的	你的	胎	?

你那勇敢的小翅膀难道不会疲倦吗?

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] ['sʌðən] [lændz] ['sʌni] ,

You	follow	the	flowers	from	southern	lands	sunny	,
你	跟随	这	花朵	从	南部	土地	阳光明媚	,

你循着花香，从阳光明媚的南方而来。

[juː; jʊ][praɪ][ə'mɪd][pet(ə)lz][ɔːl] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] .

You	pry	amid	petals	all	summer	for	honey	.
你	撬	之中	花瓣	全部	夏天	为了	蜂蜜	.

整个夏天，你都在花瓣间寻觅蜂蜜。

[naʊ] [rest] [ɒn][ə; eɪ][twɪg] , ['taɪni] [flaʊɜ·lənd] [spraɪt] ,

Now	rest	on	a	twig	,	tiny	flowerland	sprite	,
现在	休息	在	一个	枝条	,	微小的	花之乡	精灵	,

现在，请栖息在树枝上吧，花之精灵。

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi][sɪts][nɪə(r)][ɪn] [dɪ'laɪt] ;

Your	dear	little	lady	sits	near	in	delight	;
你的	亲爱的	小的	女士	坐着	靠近	在	喜	;

你亲爱的小姑娘高兴地坐在旁边;

[ɪn][ə; eɪ] [wiː] ['feltɪd] ['bɑːskɪt][ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋli] ['hʌd(ə)l] , —

In	a	wee	felted	basket	she	lovingly	huddles	,	—
在	一个	哇	毛毡	篮子	她	深情地	围成一圈	,	—

她蜷缩在一个小毡篮里，倍感温馨——

[tuː] [dɑːts][ɒv; əv] [waɪt] [egz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [brest] [ʃiː; ʃi] ['kʌd(ə)lz] !

Two	dots	of	white	eggs	to	her	warm	breast	she	cuddles	!
二	点	的	白色的	鸡蛋	到	她	温暖的	胸部	她	拥抱	!

她将两颗白色的小蛋放在温暖的胸前，紧紧拥抱！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wɪz] - [zed] ! [wɪf] !
Whiz - z ! whiff !
呼啸 - z ! 闻 !

嗖！嗖！

[ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈflaʊəz] !
off to your flowers !
离开 到 你的 花朵 !

去照看你的花吧！

[bʌz] - [mɪd][ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ˈdʒæzmɪn] [ˈbaʊəz] !
Buzz ' mid the perfume of jasmine bowers !
嗡嗡声 - 中 这 香水 的 茉莉花 鲍尔斯 !

在茉莉花丛的芬芳中嗡嗡作响！

[ˈtʃætə(r)] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrəp] , [maɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪz] ,
Chatter and chirrup , my king of the fays ,
喋喋不休 和 叽叽喳喳 , 我的 国王 的 这 费伊斯 ,

叽叽喳喳，我的精灵之王，

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [aɪ] [sɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] .
And laugh at the song that I sing in your praise .
和 笑 在 这 歌曲 那 我 唱歌 在 你的 称赞 .

嘲笑我为你唱的赞美诗吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [rəʊd] - [ˈrʌnə(r)]
THE ROAD - RUNNER
这 路 - 跑步者

哔哔鸟

[ə; eɪ] [greɪ] - [striːkt] [rəʊd] - [ˈrʌnə(r)] [ˈskɜːriːɪŋ] [baɪ]
A GRAY - STREAKED road - runner scurrying by
一个 灰色的 - 条纹 路 - 跑步者 匆匆忙忙 经过

一只灰条纹走鹃飞快地跑过

[ɪn][ə; eɪ][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ˈvæli] , [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][spaɪ] , —
In a sage - brush valley , I happened to spy , —
在 一个 圣人 - 刷子 谷 , 我 发生 到 间谍 , —

在长满鼠尾草的山谷里，我偶然瞥见——

[lɒŋ] - [legd] [ænd; ənd] [θɪn] - [bɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] [stretʃt] - [aʊt] [teɪl] ,
Long - legged and thin - billed , with a stretched - out tail ,
长的 - 腿 和 薄的 - 账单 , 和 一个 拉伸 - 出去 尾巴 ,

腿长嘴细，尾巴伸长。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['bɒdi][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl] !
And a comical body as thin as a rail !
和 一个 滑稽 身体 作为 薄的 作为 一个 轨 !

而且身材瘦得像根铁棍！

[əʊ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [aɪ] [θɔːt] , [wɒt] [ə; eɪ][sæd][slɪm] [faʊl]
Oh surely , I thought , what a sad slim fowl
哦 一定 , 我 想法 , 什么 一个 伤心 苗条的 鸡

哦，我心想，这真是一只可怜的瘦鸡啊。

[kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ðə; ði] [wel] - [fed] [aʊl] !
Compared with his neighbor the well - fed owl !
比较的 和 他的 邻居 这 出色地 - 美联储猫头鹰 !

与它那吃得饱饱的邻居猫头鹰相比!

[tɪl] [hiː; hi] [paʊnst] [ɒn][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [skwiːk] ,
Till he pounced on a snake with a rapturous squeak ,
直到 他 猛扑 在 一个 蛇 和 一个 欣喜若狂 吱 ,

直到他发出欣喜若狂的尖叫声扑向一条蛇,

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['reptaɪl][ə; eɪ][klɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] .
And rapped the poor reptile a clip with his beak .
和 说唱 这 贫穷的 爬虫 一个 夹子 和 他的 喙 .

然后他用喙狠狠地啄了那只可怜的爬行动物一下。

[ðen] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['feðər] [ænd; ənd][skɪn] ?
Then why is he nothing but feathers and skin ?
然后 为什么 是 他 没有什么 但 羽毛 和 皮肤 ?

那他为什么只剩下羽毛和皮囊呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hæz; həz] [wɔːn] [hɪm][səʊ] [θɪn] ?
Is it running so fast that has worn him so thin ?
是 它 跑步 所以 快速地 那 有 磨损 他 所以 薄的 ?

是不是跑得太快才让他这么消瘦?

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] , [maɪ] [læd] , [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Just think what would happen , my lad , to you ,
只是 思考 什么 会 发生 , 我的 小伙子 , 到 你 ,

孩子，想想你会遭遇什么。

[ɪf] [juː; jʊ][ræn][ɔːl] [deɪ] [laɪk][ə; eɪ] [graʊnd] ['kʊkuː] .
If you ran all day like a ground cuckoo .
如果 你 跑 全部 天 喜欢 一个 地面 布谷鸟 .

如果你整天像地鹃一样奔跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阳光之地的精灵之歌(Elfin songs of sunland)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] ['bɜːroʊɪŋ] [aʊl]
THE BURROWING OWL
这 掘穴 猫头鹰

穴居猫头鹰

[maɪ] - ['aʊlət] [ə'tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊnd] ,
MY blinkety owlet atop of your mound ,
我的 - 猫头鹰幼崽 顶部 的 你的 冢 ,

我那闪闪发光的小猫头鹰栖息在你的土堆上,

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [meit] [tʌkt] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?
Is your mate tucked away in a hole in the ground ?
是 你的 伴侣 塞进去 离开 在 一个 洞 在 这 地面 ?

你的伴侣是不是躲在地洞里?

[juː; jʊ][beə(r)] - ['fʊtɪd] [nəʊm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [straɪpt] [suːt][ɒv; əv] [dʌn] ,
You bare - footed gnome in your striped suit of dun ,
你 裸 - 有脚的 侏儒 在 你的 有条纹的 套装 的 逼债 ,

你这穿着条纹灰褐色衣服、光着脚的小矮人,

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['flʌfi] [waɪt] ['beɪbiz] [ðæt] [bɑːsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] !
With your fluffy white babies that bask in the sun !
和 你的 蓬松的 白色的 婴儿 那 晒 在 这 太阳 !

和你那些在阳光下沐浴的毛茸茸的白色宝宝们在一起!

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ]
See her bobbing and blinking
看 她 上下摆动 和 眨眼

看她上下摆动，眨着眼睛

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ]
As if she were thinking
作为 如果 她 是 思维

仿佛她在思考

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ['krɪkɪt]
Of the poor lady cricket
的 这 贫穷的 女士 蟋蟀

可怜的女蟋蟀

[ðæt] [tʃɜːrps] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] !
That chirps in the thicket !
那 啁啾声 在 这 灌木丛 !

那声音在灌木丛中啁啾!

[wɪð] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃætə(r)]
With a snap and a chatter
和 一个 折断 和 一个 喋喋不休

一声脆响，一阵喋喋不休

['mɪsɪz] . ['aʊlət] [ɪz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
Mrs **.** **Owlet** **is** **at** **her** **,**
太太 . 猫头鹰幼崽 是 在 她 ,

猫头鹰太太在她身边，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd] [wɪsk] !
And **whisk** **!**
和 拂 !

搅拌！

[ʃi:; ʃi][ɪz]['bi:t(ə)n]
she **is** **beaten**
她 是 被打败

她被打了。

[ænd; ənd] [krʌntʃt] [ʌp][ænd; ənd]['i:t(ə)n] ! —
And **crunched** **up** **and** **eaten** **!** **—**
和 嘎吱作响 向上 和 吃 ! —

然后被碾碎吃掉了！

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] ['krɪkɪt]
That **poor** **lady** **cricket**
那 贫穷的 女士 蟋蟀

那只可怜的女蟋蟀

[ðæt] [tʃɜ:rpt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] !
That **chirped** **in** **the** **thicket** **!**
那 啁啾 在 这 灌木丛 !

灌木丛里传来一阵啁啾声！

[maɪ] - ['aʊlət] , [gəʊ] [daʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ,
My **blinkety** **owlet** **,** **go** **down** **in** **your** **hole** **,**
我的 - 猫头鹰幼崽 , 去 向下 在 你的 洞 ,

我的眨眼小猫头鹰，快回你的洞里去！

[ænd; ənd] [sli:p] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [nest] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɔ:(r)] [məʊl] !
And **sleep** **in** **your** **nest** **like** **a** **squirrel** **or** **mole** **!**
和 睡觉 在 你的 巢 喜欢 一个 松鼠 或者 痣 !

像松鼠或鼹鼠一样睡在你的巢穴里吧！

[hu:d] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:d][kʊd; kəd][hæv; həv] [təʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['traʊəl]
Who'd **think** **that** **a** **bird** **could** **have** **toes** **for** **a** **trowel**
谁会 思考 那 一个 鸟 可以 有 脚趾 为了 一个 镘

谁会想到鸟的脚趾竟然可以当铲子用呢?

[tu:; tə] [grʌb] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜ:roʊɪŋ] [aʊl] !
To **grub** **in** **the** **ground** **like** **a** **burrowing** **owl** **!**
到 幼虫 在 这 地面 喜欢 一个 掘穴 猫头鹰 !

像穴居猫头鹰一样在地里刨挖！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] ['krestɪd] [dʒeɪ]
THE **CRESTED** **JAY**
这 冠状 杰伊

凤头鸦

[ðə; ði][dʒeɪ][ɪz][ə; eɪ]['dʒəʊviəl][bɜːd] , — [heɪ] - [həʊ] !
THE jay is a jovial bird , — heigh - ho !
这 杰伊 是 一个 欢乐的 鸟 , — 身高 - 何 !

松鸦是一种快乐的鸟儿，——嘿哟!

[hiː; hi] ['tʃætəz] [ɔːl] [deɪ]
He chatters all day
他 闲聊 全部 天

他整天喋喋不休

[ɪn][ə; eɪ] ['frɒlɪksəm] [weɪ]
In a frolicsome way
在 一个 嬉戏的 方式

以一种嬉戏的方式

[wɪð] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['briːzɪz] [ðæt] [bləʊ] , — [heɪ] - [həʊ] !
With the murmuring breezes that blow , — heigh - ho !
和 这 淙淙 微风 那 吹 , — 身高 - 何 !

微风轻拂，——嘿哟!

[hɪə(r)][hɪm] ['nɔɪzɪli] [kɔːl]
Hear him noisily call
听到 他 喧闹地 称呼

听见他大声喊叫

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [red] - [wʊd] [triː] [tɔːl]
From a red - wood tree tall
从 一个 红色的 - 木头 树 高的

从一棵高大的红杉树上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [triː] , [heɪ] - [həʊ] !
To his mate in the opposite tree , heigh - ho !
到 他的 伴侣 在 这 对面的 树 , 身高 - 何 !

对着对面树上的同伴，嘿哟!

['seɪɪŋ] : “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Saying : “ How do you do ?
说 : “ 如何 做 你 做 ?

说：“你好吗？”

” [æz; əz][hɪz; ɪz][tɒp] - [nɒt] [ɒv; əv] [bluː]
” As his top - knot of blue
” 作为 他的 顶部 - 结 的 蓝色的

“他头顶的蓝色发髻

[ɪz] [reɪzd] [æz; əz][pə'laɪt][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , — [heɪ] - [həʊ] !
Is raised as polite as can be , — heigh - ho !
是 提高 作为 有礼貌的 作为 能 是 , — 身高 - 何 !

举止彬彬有礼，——嘿哟!

[əʊ] ['ɪmpjədənt][dʒeɪ]
Oh impudent jay
哦 厚颜无耻 杰伊

哦，厚颜无耻的杰伊

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pluːmɪdʒ] [səʊ] [geɪ]
With your plumage so gay
和 你的 羽毛 所以 同性恋

你那艳丽的羽毛真漂亮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mænəz] [səʊ]['dʒɔ:nti][ænd; ənd] [fri:] , — [heɪ] - [həʊ] !
And your manners so jaunty and free , — heigh - ho !
和 你的 礼仪 所以 轻快的 和 自由的 , — 身高 - 何 !

你的举止如此轻快自由，——嘿哟！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [gest]
How little you guessed
如何 小的 你 猜对了

你猜得真少。

[wen] [ju:; jʊ] [rɔb] [ðə; ði] [renz] [nest] ,
When you robbed the wren's nest ,
什么时候 你 被抢劫 这 鹪鹩的 巢 ,

当你偷窃鹪鹩的巢穴时，

[ðæt] ['eni] [streɪ] ['feləʊ] [wʊd] [si:] , — [heɪ] - [həʊ] !
That any stray fellow would see , — heigh - ho !
那 任何 流浪 同伴 会 看 , — 身高 - 何 !

任何迷路的人都会看到，——嘿哟！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z]
TROUBLE IN THE TREES
麻烦 在 这 树木

树上的麻烦

[ðə; ði] [bɜ:dz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , —
THE birds had a meeting , —
这 鸟类 有 一个 会议 , —

鸟儿们开会了——

[ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] ;
The owl was judge ;
这 猫头鹰 曾是 法官 ;

猫头鹰是法官；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ]
But a jay came along
但 一个 杰伊 来了 沿着

但一只松鸦飞来了

[ænd; ənd] [sed] - [twɒz] [ɔ:l] [fʌdʒ] .
And said ' twas all fudge .
和 说 - 那是 全部 做傻事 .

他说这一切都是胡说八道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]
With a quill in his ear
和 一个 鹅毛笔 在 他的 耳朵

耳朵里插着一根羽毛笔

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] - [lɑ:k] [wɒz; wəz] [klɑ:k] ;
The shore - lark was clerk ;
这 支撑 - 云雀 曾是 职员 ;

岸边的云雀是办事员；

[ðə; ði] [ren] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
The wren was a witness ,
这 鹪 曾是 一个 证人 ,

那只鹪鹩是见证者。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [pɜ:k] !
And how she did perk !
和 如何 她 做过 福利 !

她表现得多么出色!

[ðə; ði] [kɪŋ] - [bɜ:d][wɒz; wəz] ['ʃerɪf]
The king - bird was sheriff
这 国王 - 鸟 曾是 警长

王鸟是警长

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪk] ,
And brought in the shrike ,
和 带来 在 这 伯劳鸟 ,

于是，我们引进了伯劳鸟。

[wen] [ə; eɪ]['gəʊldfɪntʃ][kʊd; kəd] ['skeəsli]
When a goldfinch could scarcely
什么时候 一个 金翅雀 可以 几乎

当一只金翅雀几乎无法.....

[kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)][dɪs'laɪk] .
Conceal her dislike .
隐藏 她 不喜欢 .

掩饰她的厌恶之情。

[wɒt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [skwɔ:k] ,
What talking and squawking ,
什么 说 和 聒噪 ,

什么说话和聒噪,

[wɒt] ['wetɪŋ] [ɒv; əv] [bɪls] !
What whetting of bills !
什么 磨面 的 账单 !

账单真让人头疼!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wɒt] ['rʌf(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['feðər] ,
What ruffling of feathers ,
什么 褶皱 的 羽毛 ,

真是小题大做!

[wɒt] ['brɪslɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪlz] !
What bristling of quills !
什么 竖起的 的 羽毛 !

真是满身刺毛!

[tɪl] [ə; eɪ][fɒks] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃætə(r)]
Till a fox heard the chatter
直到 一个 狐狸 听到 这 喋喋不休

直到一只狐狸听到了它们的窃窃私语

[ænd; ənd] [paʊnst] [ɒn][ðə; ði][dʒeɪ] ,
And pounced on the jay ,
和 猛扑 在 这 杰伊 ,

然后扑向了那只松鸦。

[wen] ['swɔləuz] [ænd; ənd] ['spærəʊz]
When swallows and sparrows
什么时候 燕子 和 麻雀

当燕子和麻雀

[ænd; ənd][ɔːl] [fluː] [əˈweɪ] !
And all flew away !
和 全部 飞翔 离开 !

然后它们全都飞走了!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] [ˈskwɪrəl]
THE SQUIRREL
这 松鼠

松鼠

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrɪski]
IT must be risky
它 必须 是 风险

信息技术必然存在风险

[tuː; tə][ˈfrɒlɪk][səʊ] [ˈfrɪski]
To frolic so frisky
到 嬉戏 所以 活泼的

嬉戏打闹

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [triː] ;
Up in a swaying tree ;
向上 在 一个 摇晃 树 ;

在摇曳的树上;

[tuː; tə][ˈskæmpə(r)][ænd; ənd][skɪp]
To scamper and skip
到 疾走 和 跳过

奔跑跳跃

[ɒn][ə; eɪ][paɪn] [triːz] [tɪp]
On a pine tree's tip
在 一个 松树 树的 提示

在松树的顶端

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈtʃætə(r)] [əˈweɪ] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
As you chatter away at me !
作为 你 喋喋不休 离开 在 我 !

你一直在跟我喋喋不休!

[naʊ] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌri] ,
Now what's your hurry ,
现在 是什么 你的 匆忙 ,

你这么着急干什么?

[juː; jʊ] [wʊd] - [ɪmp] [ˈfɜːri] ,
You wood - imp furry ,
你 木头 - 重要 毛茸茸的 ,

你这毛茸茸的木妖,

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [suːt] [ɒv; əv] [greɪ] ?
In your snug little suit of gray ?
在 你的 舒适 小的 套装 的 灰色的 ?

你穿着那件舒适的灰色小套装吗?

[juː; jʊ] [rɒmp] [ænd; ənd] -
You romp and rolic
你 欢蹦乱跳 和 -

你嬉戏打闹

[wɪð] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk]
With fun and frolic
和 乐趣 和 嬉戏

充满乐趣和嬉戏

[laɪk] [wɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [liːvz] [æt; ət] [pleɪ] .
Like wind with the leaves at play .
喜欢 风 和 这 树叶 在 玩 .

就像风吹动树叶一样。

[əʊ] ['nɜːvəs] ['nɪksi]
O nervous nixie
哦 紧张的 水妖

哦，神经质的妖精

[wɪð] [weɪz] [səʊ] ['triksi] ,
With ways so trixie ,
和 方式 所以 特里西 ,

用如此狡猾的方式，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['fɪdʒɪti] [spraɪt] [səʊ] [freɪl] !
Fidgety sprite so frail !
坐立不安 精灵 所以 脆弱 !

好动的小精灵，好脆弱!

[sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [mʌntʃ]
Sit up and munch
坐 向上 和 咀嚼

坐起来，吃点东西

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [paɪn] - [nʌt] [lʌntʃ]
At your pine - nut lunch
在 你的 松树 - 坚果 午餐

在你的松子午餐

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊʃi] [teɪl] !
In the shade of your bushy tail !
在 这 阴影 的 你的 茂密的 尾巴 !

在你蓬松尾巴的荫蔽下!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðə; ðɪ] ['pɒliwɒg] [ðæt] [lɒst] [ɪts] [teɪl]
THE POLLIWOG THAT LOST ITS TAIL
这 蝌蚪 那 丢失的 它是 尾巴

失去尾巴的蝌蚪

[ə; eɪ] ['wɪgli] ['lɪt(ə)l] ['pɒliwɒg] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl]
A WIGGLY little polliwog lived in a pool
一个 摇晃的 小的 蝌蚪 居住地 在 一个 水池

一只扭来扭去的小蝌蚪住在水池里

[ɒn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kuːl] ,
On the edge of a stream where the water was cool ,
在 这 边缘 的 一个 溪流 在哪里 这 水 曾是 凉爽的 ,

在溪水凉爽的岸边，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] ['veri] [griːn] [ænd; ənd] [peɪl]
Till one day he turned very green and pale
直到 一 天 他 转向 非常 绿色的 和 苍白

直到有一天，他的脸色变得非常苍白，而且脸色发青。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
For he found that he surely was losing his tail ,
为了 他 成立 那 他 一定 曾是 输 他的 尾巴 ,

因为他发现自己肯定正在失去尾巴，

[ænd; ənd][legz][wɜː(r); wə(r)] ['spraʊtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [kruːp]
And legs were sprouting and he caught the croup
和 腿 是 发芽 和 他 捕捉 这 哮吼

腿开始长出来，他还得了哮吼。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] , " [ʒei] - [laʊp] !
As he crawled up the bank with a hoarse , " Ge - loup !
作为 他 爬行 向上 这 银行 和 一个 嘶哑 , " 葛 - 狼 !

他嘶哑着嗓子爬上河岸，喊道："Ge-loup！

['sɜːkə] - [θʌmp] , ['sɜːkə] - [lʌmp] , ['sɜːkə] - [tʃʌg] , ['sɜːkə] - [tʃʊk] !
Ca - thump , ca - lump , ca - chug , ca - chook !
ca - 扑通 , ca - 块 , ca - 突突 , ca - 鸡 !

嘎咚，嘎咚，嘎嘎，嘎嘣！

[əʊ] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][krəʊk] ;
Oh what can have happened ? " he asked with a croak ;
哦 什么 能 有 发生 ? " 他 问 和 一个 发牢骚 ;

"哦，究竟发生了什么事？"他沙哑地问道；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

" [ðɪs] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['regjələ(r)] [bʊl] - [frɒg][dʒəʊk] .
" This seems like a regular bull - frog joke .
" 这 似乎 喜欢 一个 常规的 公牛 - 青蛙 开玩笑 .

"这看起来像是一个普通的牛蛙笑话。"

" [ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌmp] ,
" Then he stretched his legs for a mighty jump ,
" 然后 他 拉伸 他的 腿 为了 一个 强大的 跳 ,

然后他伸展双腿，纵身一跃。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi]['lændɪd][kɑː] - [plʌmp] ;
And right in the water he landed ka - plump ;
和 正确的 在 这 水 他 登陆 卡 - 丰满 ;

他啪嗒一声落入水中；

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [smaɪl][frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ,
Which made him smile from ear to ear ,
哪个 制成 他 微笑 从 耳朵 到 耳朵 ,

这让他笑得合不拢嘴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt][səʊ]['veri] [dɪ'laɪtfəli] [kwɪə(r)]
For he felt so very delightfully queer
为了 他 毛毡 所以 非常 令人愉悦 酷儿

因为他觉得自己是如此令人愉悦的古怪

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] , " [aɪm][ə; eɪ][frɒg] , [maɪ][dɪə(r)] !
As he called to his mate , " I'm a frog , my dear !
作为 他 称为 到 他的 伴侣 , " 我是 一个 青蛙 , 我的 亲爱的 !

他呼唤着他的伴侣："我是一只青蛙，亲爱的！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

"[第 52 页]

[ðə; ði] [hɔːnd] [təʊd]
THE HORNED TOAD
这 有角的 蟾蜍

角蟾蜍

- , - , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
HORNYKINS , Hornykins , open your eye ,
- , - , 打开 你的 眼睛 ,

霍尼金斯，霍尼金斯，睁开你的眼睛！

[fɔː(r); fə(r)][kləʊz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ɪz][ə; eɪ][bluː] - ['bɒt(ə)l][flai] !
For close to your nose is a blue - bottle fly !
为了 关闭 到 你的 鼻子 是 一个 蓝色的 - 瓶子 飞 !

一只蓝瓶蝇就在你鼻子附近！

- ['rʌf(ə)l][jɔː(r); jə(r)][spaɪnz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frɪlz]
Toadykins ruffle your spines and your frills
- 褶边 你的 脊柱 和 你的 褶边

癞蛤蟆们，竖起你们的脊背和褶边吧

[ænd; ənd] ['skʌri] [ə'weɪ][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] !
And scurry away on the rocks to the hills !
和 疾走 离开 在 这 岩石 到 这 丘陵 !

然后沿着岩石飞快地跑向山丘！

['lɪt(ə)l] [skwɒt] ['gɒblɪn] , [ɔːl] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [spaɪks] ,
Little squat goblin , all bristling with spikes ,
小的 蹲 哥布林 , 全部 竖起的 和 尖峰 ,

矮胖的小妖精，浑身长满尖刺，

['flætnd] - [aʊt] ['lɪzəd] [ðæt] ['nəʊbədi] [laɪks] ,
Flattened - out lizard that nobody likes ,
扁平的 - 出去 蜥蜴 那 无人 点赞 ,

一只扁平的、没人喜欢的蜥蜴

[stəʊn] - ['kʌləd] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd][sænd] ,
Stone - colored hermit of sage - brush and sand ,
石头 - 有色 隐士 的 圣人 - 刷子 和 沙 ,

石色隐士，栖息于鼠尾草和沙地之中

[jʊr; jər][ðə; ði] [drəʊl] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ɒv; əv][nəʊ] - ['beɪbiz] [lænd] !
You're the drollest hobgoblin of no - baby's land !
你是 这 最滑稽的 妖精 的 不 - 婴儿的 土地 !

你真是个滑稽可笑的小妖精！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ə; eɪ] ['feəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)]
A FAIRY IN A FLOWER
一个 仙女 在 一个 花

花中的仙子

[ə; eɪ] ['taɪni] [gəʊld] ['feəri] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
A TINY gold fairy flew into a flower
一个 微小的 金子 仙女 飞翔 进入 一个 花

一只小小的金色仙子飞进了一朵花里。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [kɒk] - [krəʊ] , [tu:; tə][haɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ;
One morning at cock - crow , to hide from a shower ;
一 早晨 在 公鸡 - 乌鸦 , 到 隐藏 从 一个 淋浴 ;

一天清晨，鸡鸣声响起，为了躲避一场阵雨；

[ðə; ði][drɒps] [fel] [ə; eɪ]['pætə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][tent] [ru:f] ,
The drops fell a patter upon his tent roof ,
这 滴 跌倒 一个 语调 之上 他的 帐篷 屋顶 ,

水滴啪嗒啪嗒地落在他的帐篷顶上。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] [waɪl] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)][reɪn] [pru:f] ?
But what did it matter while leaves were rain proof ?
但 什么 做过 它 事情 尽管 树叶 是 雨 证明 ?

但是，只要树叶能防雨，这又有什么关系呢?

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][faɪn] ['hʌni] [tu:; tə] [i:t] ;
He found in the flower fine honey to eat ;
他 成立 在 这 花 美好的 蜂蜜 到 吃 ;

他在花中发现了上好的蜂蜜可以吃;

“ [səʊ] - [səʊ] , ” [sæŋ] [ðə; ði]['feəri] , “ [ðə; ði] [fu:d] [hɪə(r)][ɪz] [swi:t] !
“ So - so , ” sang the fairy , “ the food here is sweet !
“ 所以 - 所以 , ” 唱 这 仙女 , “ 这 食物 这里 是 甜的 !

“还行吧，”仙女唱道，“这里的食物很甜！”

[nəʊ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [feəz] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ,
No prince in his palace fares better than I ,
不 王子 在 他的 宫殿 票价 更好的 比 我 ,

没有哪个王子在宫里比我过得更好，

[ə'ləʊn][ɪn][maɪ] ['tʃælɪs] [wɪð] [stɔ:rmz] ['bləʊɪŋ] [baɪ] !
Alone in my chalice with storms blowing by !
独自的 在 我的 圣杯 和 暴风雨 吹 经过 !

独自一人坐在圣杯中，任凭暴风雨吹过!

” [naʊ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feəri]
” Now what do you think is the name of this fairy
” 现在 什么 做 你 思考 是 这 姓名 的 这 仙女

“那么，你觉得这位仙女叫什么名字呢？”

[hu:] [hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɪn]['lɪli] - [bel] ['eəri] ?
Who hid from the shower in lily - bell airy ?
WHO 隐藏 从 这 淋浴 在 百合 - 钟 轻盈的 ?

谁躲在百合花图案的淋浴间里?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[hɪz; ɪz][kəʊt][ɪz] [braɪt] ['jeləʊ] , [blæk] ['bændɪd] [wɪð] [fʌz] ; —
His coat is bright yellow , black banded with fuzz ; —
他的 外套 是 明亮的 黄色的 , 黑色的 带状 和 模糊 ; —

他的皮毛是亮黄色的，带有黑色绒毛条纹;

[ðɪs] ['bʌmb(ə)l] - [bi:] [geɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] [bʌz] !
This bumble - bee gay with his musical buzz !
这 大黄蜂 - 蜜蜂 同性恋 和 他的 音乐 嗡嗡声 !

这只嗡嗡作响的同性恋大黄蜂!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['bʌtəkʌp]
BUTTERCUP
毛茛

奶油杯

['bʌtəkʌp] , ['bʌtəkʌp] ,
BUTTERCUP , buttercup ,
毛茛 , 毛茛 ,

毛茛，毛茛，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['hʌri] [ʌp]
Why don't you hurry up
为什么 不 你 匆忙 向上

你为什么不快点?

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [səʊ][kəʊld] !
Out of the ground so cold !
出去 的 这 地面 所以 寒冷的 !

从地里钻出来，冰冷刺骨!

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][kəʊt] ['jeləʊ] ,
With your little coat yellow ,
和 你的 小的 外套 黄色的 ,

你穿着黄色的小外套，

[juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
You dear little fellow ,
你 亲爱的 小的 同伴 ,

你这可爱的小家伙，

[waɪ] ['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)] ['blɒsəm] [ʌn'fəʊld] ?
Why doesn't your blossom unfold ?
为什么 不 你的 开花 展开 ?

你的花朵为何不绽放?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ðɪ] ['kɒləmbaɪn]
THE COLUMBINE
这 耧斗菜

《哥伦拜恩》

[faɪv] [dʌvz; dəʊvz][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [tʊk] [ə'weɪ]
FIVE doves the fairies took away
五 鸽子 这 仙女 采取 离开

仙女带走了五只鸽子

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [diːp] [dɑːk] [wʊd] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
To the deep dark wood one summer day ,
到 这 深的 黑暗的 木头 一 夏天 天 ,

在一个夏日的午后，走进幽暗的森林深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɒn][ə; eɪ]['slendə(r)] [spreɪ] , —
And they hung them up on a slender spray , —
和 他们 悬挂 他们 向上 在 一个 苗条 喷 , —

他们把它们挂在一根细长的枝条上，——

[heɪ] - [həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒləmbaɪn] !
Heigh - ho for the columbine !
身高 - 何 为了 这 耧斗菜 !

为耧斗菜欢呼!

[red] [ænd; ənd][gəʊld][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] [ðeɪ] [tʊk] ;
Red **and** **gold** **were** **the** **doves** **they** **took** **;**
红色的 和 金子 是 这 鸽子 他们 采取 ;

他们带走的是红色和金色的鸽子;

[wɪð] [hedz] [ˌaʊt'stretʃt] [ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] [ʃʊk] ,
With **heads** **outstretched** **the** **birdlings** **shook** **,**
和 头部 伸展 这 雏鸟 摇晃 ,

小鸟们伸长脖子，抖动着身体。

[tɪl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [sæŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , —
Till **the** **fairies** **sang** **them** **to** **sleep** **by** **the** **brook** **,** **—**
直到 这 仙女 唱 他们 到 睡觉 经过 这 溪 , —

直到小溪边的仙女们唱着歌哄他们入睡，——

[heɪ] - [həʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləmbaɪn] !
Heigh **-** **ho** **for** **the** **columbine** **!**
身高 - 何 为了 这 耧斗菜 !

为耧斗菜欢呼!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði] ['lepəd] ['lɪli]
THE **LEOPARD** **LILY**
这 豹 百合

豹纹百合

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['stɪli]
IN **the** **forest** **stilly**
在 这 森林 静静

在森林里静悄悄的

[ðə; ði] ['lepəd] ['lɪli]
The **leopard** **lily**
这 豹 百合

豹纹百合

[sweɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stem] [səʊ] ['steɪtli] ;
Sways **on** **her** **stem** **so** **stately** **;**
摇摆 在 她 干 所以 庄严 ;

她优雅地摇曳着身姿;

[tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
Tall **as** **a** **child**
高的 作为 一个 孩子

孩童时期就很高

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [waɪld] ,
In **the** **mountains** **wild** **,**
在 这 山脉 荒野 ,

在荒野的山中,

[ʃiː; ʃi][stændz][ænd; ənd][nɒdz] [sɪ'deɪtli] .
She **stands** **and** **nods** **sedately** **.**
她 站立 和 点头 平静地 .

她站起身，平静地点了点头。

['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [red]
Orange **and** **red**
橙子 和 红色的

橙色和红色

[ɪz][hɜː(r); hə(r)]['dæp(ə)ld] [hed]
Is her dappled head
是 她 斑驳的 头

她斑驳的头

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ænθə(r)] [braʊn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] ;
And her anthers brown are a - quiver ;
和 她 花药 棕色的 是 一个 - 颤动 ;

她的花药是棕色的，正在颤动;

[əʊ][faɪ][ɒn][juː; jʊ] , ['lɪli] ,
O fie on you , lily ,
哦 菲 在 你 , 百合 ,

呸，莉莉!

[səʊ][veɪn][ænd; ənd] ['sɪli]
So vain and silly
所以 徒劳 和 愚蠢的

真是虚荣又愚蠢

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
To look at yourself in the river !
到 看 在 你自己 在 这 河 !

在河里看看自己!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['dʒɒni] [dʒʌmp] - [ʌp]
JOHNNY JUMP - UP
约翰尼 跳 - 向上

约翰尼·跳跃

[æz; əz][ai] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [blæk] - [əʊk] [triː]
AS I walked under a black - oak tree
作为 我 步行 在下面 一个 黑色的 - 橡木 树

当我走过一棵黑橡树时

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [dʒʌmp] - [ʌp] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] .
A little Johnny Jump - up laughed at me .
一个 小的 约翰尼 跳 - 向上 笑了 在 我 .

一只小约翰尼·跳跳狗嘲笑我。

[hɪə(r)][juː; jʊ] ['jeləʊ] [elf] ,
Here you yellow elf ,
这里 你 黄色的 精灵 ,

给你，黄精灵，

[gəʊ][ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
Go and laugh to yourself ,
去 和 笑 到 你自己 ,

你去独自嘲笑自己吧。

[ɔː(r)] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪkɪt] [ðæt] [tʃɜːrps] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niː] .
Or wink at the cricket that chirps on your knee .
或者 眨眼 在 这 蟋蟀 那 啁啾声 在 你的 膝盖 .

或者对着在你膝盖上鸣叫的蟋蟀眨眨眼。

[hɑː][hɑː][hɑː] !
Ha ha ha !
哈 哈 哈 !

哈哈哈哈!

[hiː; hi][hiː; hi][hiː; hi] !
he **he** **he** **!**
他 他 他 !

呵呵呵呵!

['meri] ['dʒɒni] [dʒʌmp] - [ʌp] , [waɪld][ænd; ənd] [friː] !
Merry **Johnny** **Jump** **-** **up** **,** **wild** **and** **free** **!**
欢乐 约翰尼 跳 - 向上 , 荒野 和 自由的 !

快乐的约翰尼跳起来，自由自在!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['lɪli]
SONG **OF** **THE** **BROWN** **LILY**
歌曲 的 这 棕色的 百合

棕色百合之歌

['feəri] [belz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn]
FAIRY **bells** **of** **green** **and** **brown**
仙女 铃铛 的 绿色的 和 棕色的

绿色和棕色的仙女铃铛

['hæŋɪŋ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [taʊn] ,
Hanging **high** **in** **a** **fairy** **town** **,**
绞刑 高的 在 一个 仙女 镇 ,

悬挂在仙境小镇的高处，

[wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [spred]
With **cloth** **of** **gold** **beneath** **them** **spread**
和 布 的 金子 下面 他们 传播

它们下面铺着金布

[ænd; ənd] ['mɒsi] [nuk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] - [bed] !
And **mossy** **nooks** **for** **the** **fairies** **'** **bed** **!**
和 苔藓 角落 为了 这 仙女 - 床 !

还有长满青苔的角落，那是仙女的床!

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ðə; ði]['feəri] [belz] ,
Who **is** **it** **rings** **the** **fairy** **bells** **,**
WHO 是 它 戒指 这 仙女 铃铛 ,

是谁在敲响仙女的钟声?

[dɪŋ] [dɒŋ] !
Ding **dong** **!**
丁 董 !

叮咚!

[dɪŋ] [dɒŋ] !
ding **dong** **!**
叮 董 !

叮咚!

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [delz] !
down **in** **the** **dells** **!**
向下 在 这 戴尔斯 !

就在山谷深处!

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [flit] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] - [bɔːl] ?
Who **is** **it** **flits** **to** **the** **fairies** **'** **ball** **?**
WHO 是 它 飞掠 到 这 仙女 - 球 ?

谁会翩翩飞去参加仙女舞会呢?

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] [hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)][kɔːl] ,
The bee and the beetle have heard their call ,
这 蜜蜂 和 这 甲虫 有 听到 他们的 称呼 ,

蜜蜂和甲虫都听到了它们的呼唤。

[dɪŋ] [dɒŋ] !
Ding dong !
丁 董 !

叮咚!

[dɪŋ] [dɒŋ] !
ding dong !
叮 董 !

叮咚!

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [delz] !
down in the dells !
向下 在 这 戴尔斯 !

就在山谷深处!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] ['flaʊəz]
SHOOTING STAR FLOWERS
射击 星星 花朵

流星花

[stɑːz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
STARS of childhood ,
明星 的 童年 ,

童年之星

[stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] ,
Stars of the wildwood ,
星星 的 这 野木 ,

野林之星,

['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [pɪŋk] ,
Shooting stars of purple and pink ,
射击 明星 的 紫色的 和 粉色的 ,

紫色和粉色的流星

[stɑːz] [ðæt] [hæŋ] [ɪn] [tremblɪŋ] ['ʃaʊərz] ,
Stars that hang in trembling showers ,
星星 那 悬挂 在 发抖 淋浴 ,

悬挂在颤抖雨中的星星,

[stɑːz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['flaʊəz] ,
Stars of spring that are more than flowers ,
星星 的 春天 那 是 更多的 比 花朵 ,

春天的星辰，不仅仅是花朵,

['swɪŋɪŋ] [blaɪð] [æt; ət][ðə; ði] - [brɪŋk] !
Swinging blithe at the cañon's brink !
摇摆 快乐的 在 这 - 边缘 !

在峡谷边缘欢快地摇摆!

[bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ]
Birds are playing
鸟类 是 玩耍

鸟儿在嬉戏

[ə'bʌv] [juː; jʊ] , ['sweɪɪŋ] ,
Above you , swaying ,
多于 你 , 摇晃 ,

在你上方，摇曳着，

[bɪ'lʌvɪd] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [sprɪŋ] !
Beloved stars of the woodland spring !
心爱 明星 的 这 林地 春天 !

森林春天里备受喜爱的星星们!

['tʃɪldrən] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ,
Children shout and sing when they see you ,
孩子们 喊 和 唱歌 什么时候 他们 看 你 ,

孩子们看到你时会欢呼歌唱，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['feəri] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ] ,
And where is the fairy who dares to free you ,
和 在哪里 是 这 仙女 WHO 敢于 到 自由的 你 ,

那位敢于解救你的仙女在哪里?

['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [sweɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ] !
Joyous spirits that sway and swing !
欢乐 烈酒 那 摇摆 和 摇摆 !

欢快的精灵们摇摆起舞!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði] ['skɑːlət] ['lɑːkspɜː(r)]
THE SCARLET LARKSPUR
这 猩红 翠雀

猩红翠雀

['meri] [wiː] [red] - [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ]
MERRY wee red - coats were frisking and dancing
欢乐 哇 红色的 - 外套 是 搜身 和 跳舞

一群快乐的小红衣男孩们正在嬉戏打闹，载歌载舞。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [glen] ,
Down in the rocky glen ,
向下 在 这 岩石 格伦 ,

在岩石嶙峋的山谷里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] [sʌn] ['or] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ]
And the jolly old sun o'er the mountains was glancing
和 这 快乐的 老的 太阳 超过 这 山脉 曾是 瞥了一眼

温暖的太阳掠过群山，斜照着。

[æt; ət][ðə; ði] ['meri] [wiː] [red] - ['kəʊtɪd] [men] .
At the merry wee red - coated men .
在 这 欢乐 哇 红色的 - 涂层 男人 .

那些穿着红色制服的快乐小伙子们。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Each little man had a horn on his head ,
每个 小的 男人 有 一个 喇叭 在 他的 头 ,

每个小人头上都长着一只角。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [sʌn] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed] !
And the old sun laughed as he got out of bed !
和 这 老的 太阳 笑了 作为 他 得到 出去 的 床 !

老太阳笑着起床了!

[ðə; ði][wɪnd] [pleɪd] [ə; eɪ][tjuːn]
The wind played a tune
这 风 玩 一个 调

风吹奏着一首曲子

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,
And they danced until noon ,
和 他们 跳舞 直到 中午 ,

他们一直跳舞到中午，

[ænd; ənd] , “ [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [taɪm] [wɪv] [hæd; həd] , ” [ðeɪ] [sed] .
And , “ A jolly good time we've had , ” they said .
和 , “ 一个 快乐的 好的 时间 我们已经 有 , ” 他们 说 .

他们说：“我们玩得非常开心。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði] ['trɪljəm]
THE TRILLIUM
这 三叶草

延龄草

[əʊ] ['trɪljəm] [dɪə(r)]
O TRILLIUM dear
哦 三叶草 亲爱的

哦，亲爱的延龄草

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
I am glad you are here ,
我 是 高兴的 你 是 这里 ,

很高兴你在这里。

[waɪl] [mɑːtʃ] [reɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['pætə] ,
While March rains are pattering ,
尽管 行进 雨 是 打节拍 ,

三月的雨滴淅淅沥沥地下着。

['bruklit] [ɑː(r); ə(r)] ['klætə] ,
Brooklets are clattering ,
小溪 是 咔嗒咔嗒 ,

小溪潺潺流淌，

['kɪŋlɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃætərɪŋ] ,
Kinglets are chattering ,
王冠戴菊 是 喋喋不休 ,

王冠雀在叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['prɪti] [θɪŋ] ,
And you , pretty thing ,
和 你 , 漂亮的 事物 ,

还有你，漂亮的小东西，

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
Are just smiling and dreaming of spring .
是 只是 微笑 和 做梦 的 春天 .

他们只是面带微笑，憧憬着春天。

[əʊ] [ʃeɪd] - ['lʌvɪŋ] [spraɪt] ,
O shade - loving sprite ,
哦 阴影 - 爱 精灵 ,

哦，喜爱阴凉的小精灵，

[ðə; ði] - [dɪ'laɪt] , —
The cañon's delight , —
这 - 喜 , —

峡谷的喜悦，——

[θriː] [pet(ə)lz] [waɪn] - [red] ,
Three petals wine - red ,
三 花瓣 葡萄酒 - 红色的 ,

三片酒红色的花瓣，

[θriː] [liːvz] ['brɔːdli] [spred] ,
Three leaves broadly spread ,
三 树叶 总体而言 传播 ,

三片叶子宽阔展开，

[juː; jʊ] [liːp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [bed]
You leap from your bed
你 飞跃 从 你的 床

你从床上跳了起来。

[ɪn] [dʒɔɪ] , ['prɪti] [θɪŋ] ,
In joy , pretty thing ,
在 喜悦 , 漂亮的 事物 ,

快乐，美丽的东西，

[tuː; tə] [sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
To sway in the breezes of spring .
到 摇摆 在 这 微风 的 春天 .

在春风中摇曳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['beɪbi] [bluː] - [aɪz]
BABY BLUE - EYES
婴儿 蓝色的 - 眼睛

婴儿蓝眼睛

['bɒni] ['beɪbi] [bluː] - [aɪz]
BONNY baby blue - eyes
邦妮 婴儿 蓝色的 - 眼睛

邦妮，蓝眼睛的宝宝

['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Twinkling in the grass ,
闪烁 在 这 草 ,

草丛中闪烁着光芒，

['smaɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌni] [hɪl]
Smiling on the sunny hill
微笑 在 这 阳光明媚 爬坡道

在阳光明媚的山坡上微笑

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːs] !
To see the children pass !
到 看 这 孩子们 经过 !

看到孩子们经过！

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm]
Of all the flowers of spring - time
的 全部 这 花朵 的 春天 - 时间

春天所有的花朵

[ðə; ði][fˈeəɹəst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪlɪst] !

The	fairest	and	the	frailest	!
这	最公平	和	这	最脆弱的	！

最美丽也最脆弱的!

[ðeəz; ðəz] [ˈglædnəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈbeɪbi] [aɪz] ， —

There's	gladness	in	your	baby	eyes	,	—
有	欢乐	在	你的	婴儿	眼睛	，	—

你婴儿般的眼睛里充满了喜悦，——

[ðə; ði][ˈpjʊərɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪlɪst] !

The	purest	and	the	palest	!
这	最纯净的	和	这	最浅色	！

最纯净、最淡雅的!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[huː] [nəʊz] [ˈrəuzəli; ˈrɔ-] ?

WHO	KNOWS	ROSALIE	?
WHO	知道	罗莎莉	?

谁认识罗莎莉?

[huː] [nəʊz] [ˈrəuzəli; ˈrɔ-] ?

WHO	knows	Rosalie	?
WHO	知道	罗莎莉	?

谁认识罗莎莉?

[ðeə(r)] [gəʊz] [ˈrəuzəli; ˈrɔ-]

There	goes	Rosalie
那里	去	罗莎莉

罗莎莉走了

[aʊt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈrəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] !

Out	where	her	roses	are	growing	!
出去	在哪里	她	玫瑰	是	生长	！

就在她玫瑰花生长的地方!

[ðə; ði][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][tɒt]

The	dear	little	tot
这	亲爱的	小的	总计

可爱的小家伙

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɔːtərɪŋ] [pɒt]

With	her	watering	pot
和	她	浇水	锅

她拿着浇水壶

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈdeɪziz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnɒdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] .

Where	the	daisies	are	nodding	and	blowing	.
在哪里	这	雏菊	是	点头	和	吹	.

雏菊摇曳生姿。

[ɪts] [sɪks][əʊ] - [ðə; ði] [klɒk]

It's	six	o	'	the	clock
它是	六	o	-	这	钟

现在是六点钟

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪli] [belz] [rɒk]

And	the	lily	bells	rock
和	这	百合	铃铛	岩石

铃兰摇滚

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [wɔ:m] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ;
In the merry warm month of July ;
在 这 欢乐 温暖的 月 的 七月 ;

在温暖宜人的七月;

[ænd; ənd]['rəuzəli; 'rɔ-] [telz]
And Rosalie tells
和 罗莎莉 讲述

罗莎莉说

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [belz]
All the whispering bells
全部 这 耳语 铃铛

所有低语的钟声

[ɒv; əv][ðə; ði][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [aɪ] .
Of the tear in the violet's eye .
的 这 撕 在 这 紫罗兰的 眼睛 .

紫罗兰眼中的泪珠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] [rəʊz]
TO A WILD ROSE
到 一个 荒野 玫瑰

致一朵野玫瑰

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l][rəʊz] , [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd][feə(r)] ,
DEAR little rose , so sweet and fair ,
亲爱的 小的 玫瑰 , 所以 甜的 和 公平的 ,

亲爱的小玫瑰，如此甜美美丽，

[ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:fju:m] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
You give your perfume to the air ,
你 给 你的 香水 到 这 空气 ,

你把香水释放到空气中，

[ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:] ,
You give your honey to the bee ,
你 给 你的 蜂蜜 到 这 蜜蜂 ,

你把蜂蜜给蜜蜂，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][deɪ] [lɒŋ] [ju:; jʊ][smaɪl][æt; ət][ˌem 'i:] .
And all the day long you smile at me .
和 全部 这 天 长的 你 微笑 在 我 .

你整天都对我微笑。

[əʊ] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] , ['lɪt(ə)l][rəʊz] , [ðə; ði] [wei]
O teach me , little rose , the way
哦 教 我 , 小的 玫瑰 , 这 方式

小玫瑰，请教我这道路

[tu:; tə][smaɪl][æt; ət]['pi:p(ə)l][ɔ:l][ðə; ði][deɪ] ,
To smile at people all the day ,
到 微笑 在 人们 全部 这 天 ,

整天对人微笑，

[tu:; tə] [gɪv] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] - [stɔ:(r)][ðə; ði] [swi:t]
To give from my heart - store the sweet
到 给 从 我的 心 - 店铺 这 甜的

献上我心中珍藏的甜蜜

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][ai] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] .
To every one I chance to meet .
到 每一个 一 我 机会 到 见面 .

致我遇到的每一个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]
THE QUEEN OF THE FAIRIES
这 女王 的 这 仙女

仙后

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪ]
I WANT to go out in the woods and play
我 想 到 去 出去 在 这 树林 和 玩

我想去树林里玩耍。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə] - [deɪ] ;
That I am the queen of the fairies to - day ;
那 我 是 这 女王 的 这 仙女 到 - 天 ;

今天，我就是仙女女王;

[səʊ] [aɪl] ['gæðə(r)][sʌm; səm] [stɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ]
So I'll gather some stars from the midnight sky
所以 患病的 收集 一些 明星 从 这 午夜 天空

所以我要从午夜的天空中收集一些星星。

([ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [tuː; tə][speə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒn] [haɪ])
(There are plenty to spare in the jewels on high)
(那里 是 很多 到 空闲的 在 这 珠宝 在 高的)

（天上的珠宝里多着呢）

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][set][ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] ;
And I'll have them set in a crown of gold ;
和 患病的 有 他们 放 在 一个 王冠 的 金子 ;

我要把它们镶嵌在金冠上;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['septə(r)][ə; eɪ]['taɪgə(r)]['lɪli] [aɪl] [həʊld] ;
For a sceptre a tiger lily I'll hold ;
为了 一个 权杖 一个 老虎 百合 患病的 抓住 ;

我愿以虎百合为权杖;

[ə; eɪ]['vaɪələt][bed] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [θrəʊn]
A violet bed will be my throne
一个 紫色 床 将要 是 我的 王座

紫罗兰色的床将成为我的王座

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][maɪn] [ə'ləʊn] .
And the beautiful world will be mine alone .
和 这 美丽的 世界 将要 是 矿 独自的 .

美丽的世界将只属于我一个人。

[aɪl] [meɪk] [wʌn] [lɔː] [maɪ] [relm] [tuː; tə][baɪnd] ,
I'll make one law my realm to bind ,
患病的 制作 一 法律 我的 领域 到 绑定 ,

我将制定一条法律，约束我的领土。

[ðæt] ['evribɒdi] [mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi][kaɪnd]
That everybody must just be kind
那 大家 必须 只是 是 种类

每个人都应该友善待人。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɜːdz]

And	love	all	children	and	flowers	and	birds
和	爱	全部	孩子们	和	花朵	和	鸟类

爱所有的孩子、花草和鸟儿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] .

And	always	speak	in	gentle	words	.
和	总是	说话	在	温和的	字	.

说话一定要温和。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] [wɪl] [maɪ] ['kɪŋdəm] [biː; bi]

What	a	happy	land	will	my	kingdom	be
什么	一个	快乐的	土地	将要	我的	王国	是

我的王国将会是一片多么幸福的土地啊!

[weə(r)] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [friː] !

Where	hopes	are	high	and	hearts	are	free	!
在哪里	希望	是	高的	和	心	是	自由的	!

希望高涨，心灵自由!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[kwip] [ænd; ənd] [kræŋks]

QUIPS	AND	CRANKS
俏皮话	和	曲柄

俏皮话和怪癖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[maɪ] ['ɑːnti]

MY	AUNTIE
我的	阿姨

我的姑姑

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnti]

HOW	would	you	like	to	have	for	an	auntie
如何	会	你	喜欢	到	有	为了	一个	阿姨

你想拥有怎样的姑姑/姨妈

['kɪti] [kɑː] [dɪŋk] [kɑː] [diː] [kɑː] - ?

Kittie	ka	dink	ka	dee	ka	dantie	?
小猫	卡	丁克	卡	迪	卡	-	?

Kittie ka dink ka dee ka dantie?

['kɪti] [kɑː] [dɪŋk]

Kittie	ka	dink
小猫	卡	丁克

Kittie ka dink

[wɪð] ['frɒlɪksəm] [wɪŋk] ,
With frolicsome wink ,
和 嬉戏的 眨眼 ,

带着一丝俏皮的眨眼，

['kɪti] [kɑː][dɪŋk]
Kittie ka dink
小猫 卡 丁克

Kittie ka dink

[wɪð] ['rʌf(ə)lz][ɒv; əv][pɪŋk] ,
With ruffles of pink ,
和 褶边 的 粉色的 ,

带有粉色褶边，

['kɪti] [kɑː][dɪŋk] , —
Kittie ka dink , —
小猫 卡 丁克 , —

Kittie ka dink，—

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]
Now what do you think
现在 什么 做 你 思考

现在你觉得怎么样?

[ɒv; əv] ['kɪti] [kɑː][dɪŋk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnti] ?
Of Kittie ka dink for an auntie ?
的 小猫 卡 丁克 为了 一个 阿姨 ?

基蒂卡丁克阿姨?

['kɪti] [kɑː][dɪŋk][kɑː] [diː]
Kittie ka dink ka dee
小猫 卡 丁克 卡 迪

Kittie ka dink ka dee

[ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] [biː] ,
Is as bright as a bumble bee ,
是 作为 明亮的 作为 一个 大黄蜂 蜜蜂 ,

像大黄蜂一样明亮，

['kɪti] [kɑː][dɪŋk][kɑː] [diː] ,
Kittie ka dink ka dee ,
小猫 卡 丁克 卡 迪 ,

Kittie ka dink ka dee,

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] [maɪ] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
She dresses my dolls for me !
她 连衣裙 我的 娃娃 为了 我 !

她帮我给娃娃穿衣服!

['kɪti] [kɑː][dɪŋk][kɑː] [diː] , —
Kittie ka dink ka dee , —
小猫 卡 丁克 卡 迪 , —

Kittie ka dink ka dee, —

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊd] [ə'griː]
If you knew her I'm sure you'd agree
如果 你 知道 她 我是 当然 你会 同意

如果你认识她，我相信你会同意的。

[ðæt] ['kɪti] [kɑ:][dɪŋk]
That Kittie ka dink
那 小猫 卡 丁克

那只小猫咪

[wɪð] ['frɒlɪksəm] [wɪŋk]
With frolicsome wink
和 嬉戏的 眨眼

带着嬉笑的眨眼

[ɪn]['rʌf(ə)lz][ɒv; əv][pɪŋk] ,
In ruffles of pink ,
在 褶边 的 粉色的 ,

粉红色的褶边，

[ɪz][ðə; ði][dʒ'ɒliəst][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:nti] !
Is the jolliest kind of an auntie !
是 这 最快乐的 种类 的 一个 阿姨 !

是最快乐的那种阿姨!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði][beə(r)] ['hʌntə(r)]
THE BEAR HUNTER
这 熊 猎人

猎熊人

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)]
IF I should meet a grizzly bear
如果 我 应该 见面 一个 灰熊 熊

如果我遇到一头灰熊

[ə; eɪ] - ['rəʊmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [leə(r)] ,
A - roaming from his mountain lair ,
一个 - 漫游 从 他的 山 巢穴 ,

A-从他的山中巢穴游荡，

[aɪ'd][dʒʌst][get] [daʊn] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [ni:z]
I'd just get down on hands and knees
ID 只是 得到 向下 在 双手 和 膝盖

我就会跪下来。

[ænd; ənd] [graʊl] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
And growl around among the trees .
和 咆哮 大约 之中 这 树木 .

在树林间低吼。

[ðen] [ɪf] [maɪ] ['graʊlɪŋ] ['dɪd(ə)nt][skeə(r)]
Then if my growling didn't scare
然后 如果 我的 咆哮 没有 吓

如果我的低吼声都没能吓到人的话。

[ðæt] [greɪt] [fə'rəʊʃəs] ['grɪzli] [beə(r)] ,
That great ferocious grizzly bear ,
那 伟大的 凶猛 灰熊 熊 ,

那头凶猛巨大的灰熊，

[aɪ'd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [i:z]
I'd sing a song and at my ease
ID 唱歌 一个 歌曲 和 在 我的 舒适

我会唱歌，而且很放松。

[dʒʌst][traɪ][maɪ][best][ðə; ði][beə(r)][tuː; tə] [pliːz] .

Just	try	my	best	the	bear	to	please	.
只是	尝试	我的	最好的	这	熊	到	请	.

我会尽我所能取悦这只熊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ]

TRYING	TO	PLAY
尝试	到	玩

尝试玩游戏

[əʊ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tɒp][hæt]

O	A	gentleman	dressed	in	a	high	top	hat
哦	一个	绅士	穿着	在	一个	高的	顶部	帽子

一位戴着高顶礼帽的OA先生

[rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['hɒbi] - [hɔːs] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

Rode	on	a	hobby	-	horse	just	like	that	.
罗德	在	一个	爱好	-	马	只是	喜欢	那	.

就这样骑上了玩具木马。

“ ['mɪstə(r)] . [mæn] , ['mɪstə(r)] . [mæn] , [əʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	Mr	.	Man	,	Mr	.	Man	,	O	what	is	the	matter	?	”
“	先生	.	男人	,	先生	.	男人	,	哦	什么	是	这	事情	?	”

“曼先生，曼先生，怎么了？”

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃætə(r)] .

“	Little	boy	,	let	me	hear	no	more	of	your	chatter	.
“	小的	男生	,	让	我	听到	不	更多的	的	你的	喋喋不休	.

“小男孩，别再跟我说话了。”

” [səʊ][hiː; hi][prɑːns, præns][ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [fel] [ɒf] ,

”	So	he	pranced	and	he	kicked	till	his	glasses	fell	off	,
”	所以	他	轻快地	和	他	踢	直到	他的	眼镜	跌倒	离开	,

于是他又蹦又跳，踢来踢去，直到眼镜都掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃəʊkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [kɒf] ;

And	he	puffed	and	he	choked	till	it	made	him	cough	;
和	他	膨胀的	和	他	窒息	直到	它	制成	他	咳嗽	;

他喘着粗气，呛得咳嗽起来；

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spləm] [wei] ,

Then	he	stopped	and	said	in	his	solemn	way	,
然后	他	停止	和	说	在	他的	庄严	方式	,

然后他停了下来，用他一贯严肃的语气说道：

“ [maɪ][tʃaɪld] , [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] .

“	My	child	,	I	was	merely	attempting	to	play	.
“	我的	孩子	,	我	曾是	仅仅	尝试	到	玩	.

“我的孩子，我只是想和你一起玩而已。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	75	]
”	[	页	-	]

“[第 75 页]

['mægi] [mʌl'duːn]

MAGGIE	MULDOON
玛吉	穆尔顿

玛吉·穆尔顿

[əʊ] [daʊn] [æt; ət][mɪl'piːtəs][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][hæg]
O **DOWN** **at** **Milpitas** **there** **was** **an** **old** **hag**
哦 向下 在 米尔皮塔斯 那里 曾是 一个 老的 魔女

在米尔皮塔斯，有个老巫婆

[huː] [drəʊv] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒbteɪl] [næg] .
Who **drove** **to** **town** **with** **a** **bobtail** **nag** **.**
WHO 驾驶 到 镇 和 一个 短尾 唠叨 .

谁牵着一匹断尾老马进城了?

[ʃiː; ʃi] ['rætld] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [rɪg] ,
She **rattled** **along** **in** **a** **rickety** **rig** **,**
她 摇晃 沿着 在 一个 摇摇晃晃的钻井平台 ,

她乘坐着一辆摇摇晃晃的破车一路颠簸前行。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [bæn'dænə][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɪg] .
With **a** **red** **bandana** **to** **cover** **her** **wig** **.**
和 一个 红色的 头巾 到 覆盖 她 假发 .

她用一条红色头巾遮住了假发。

[wen] [ə; eɪ] [wiːl] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [kɑː] - [flɒp] ,
When **a** **wheel** **came** **off** **and** **she** **tumbled** **ka** **-** **flop** **,**
什么时候 一个 车轮 来了 离开 和 她 翻滚 卡 - 失败 ,

当车轮脱落，她翻滚着摔了下来时，

[ʃiː; ʃi] ['hɔbl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] ;
She **hobbled** **away** **to** **the** **blacksmith** **shop** **;**
她 跛行 离开 到 这 铁匠 店铺 ;

她一瘸一拐地走向铁匠铺;

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['blæksmɪθ] [sed] : “ [əʊ] ['mægi] [mʌl'duːn] ,
And **the** **blacksmith** **said** **:** **“** **O** **Maggie** **Muldoon** **,**
和 这 铁匠 说 : “ 哦 玛吉 穆尔顿 ,

铁匠说：“哦，玛吉·穆尔顿，

[ɪf] [jʊl] [dɑːns] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][tjuːn] !
If **you'll** **dance** **me** **a** **breakdown** **I'll** **sing** **you** **a** **tune** **!**
如果 你会 舞蹈 我 一个 分解 患病的 唱歌 你 一个 调 !

如果你愿意为我跳一段崩溃舞，我就为你唱首歌!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [**Pg** **76** **]**
” [页 -]

“[第 76 页]

[ðə; ðiˌ] - ['bʌmpkɪn]
THE **BOOBITY** **BUMPKIN**
这 - 乡巴佬

丰满的乳房

[ə; eɪ] - ['bʌmpətɪ] ['bʌmpkɪn]
A **BOOBITY** **bumpity** **bumpkin**
一个 - 颠簸 乡巴佬

一个胸部凸起的乡巴佬

[wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,
Was **sent** **to** **town** **with** **a** **pumpkin** **,**
曾是 发送 到 镇 和 一个 南瓜 ,

被派去镇上带着一个南瓜，

[bʌt; bət][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [trɪpt]
But **he** **stumbled** **and** **tripped**
但 他 踉跄 和 绊倒了

但他绊了一下，摔倒了。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɪpɪti] [skɪpt] ,
As **he** **hippity** **skipped** **,**
作为 他 嬉皮士 跳过 ,

他蹦蹦跳跳地走着，

[ænd; ənd] - [smæʃ] [went] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] !
And **smackety** **smash** **went** **the** **pumpkin** **!**
和 - 粉碎 去 这 南瓜 !

砰的一声，南瓜就被砸碎了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

['fɑːmə(r)] [dʒoʊnzɪz] [gəʊt]
FARMER **JONES'S** **GOAT**
农民 琼斯 山羊

琼斯农夫的山羊

[əʊld]['fɑːmə(r)][dʒəunz][hæd; həd][ə; eɪ] ['frɪski] [əʊld] [gəʊt]
OLD **Farmer** **Jones** **had** **a** **frisky** **old** **goat**
老的 农民 琼斯 有 一个 活泼的 老的 山羊

老农琼斯有一只活泼的老山羊

[ðæt] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['heəri] [blæk] [kəʊt] ,
That **wore** **a** **long** **beard** **and** **a** **hairy** **black** **coat** **,**
那 穿着 一个 长的 胡须 和 一个 毛茸茸 黑色的 外套 ,

他留着长长的胡须，穿着一件毛茸茸的黑色外套。

[wɪð] [huːf] [ɒn][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [hɔːnz] [ɒn][ɪts] [hed] ,
With **hoofs** **on** **its** **feet** **and** **horns** **on** **its** **head** **,**
和 蹄子 在 它是 脚 和 角 在 它是 头 ,

它脚上有蹄，头上有角，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] ['hʌŋgri] [lʊk] [ɒn][ɪts] [feɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fed] .
And **a** **sad** **hungry** **look** **on** **its** **face** **while** **it** **fed** **.**
和 一个 伤心 饥饿的 看 在 它是 脸 尽管 它 美联储 .

它进食时脸上带着一丝悲伤饥饿的神情。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɪts] ['feɪvərɪt] ['keɪpə(r)] ?
Now **what** **do** **you** **think** **was** **its** **favorite** **caper** **?**
现在 什么 做 你 思考 曾是 它是 最喜欢的 跳跃 ?

那么你认为它最喜欢的冒险经历是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːt] ['fɑːmə(r)][dʒoʊnzɪz] ['wiːkli] ['sætədeɪ] ['peɪpə(r)] ;
It **would** **eat** **Farmer** **Jones's** **weekly** **Saturday** **paper** **;**
它 会 吃 农民 琼斯 每周 周六 纸 ;

它会吞噬琼斯农夫每周六的报纸;

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪət][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gəʊt][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] ,
But **the** **diet** **was** **more** **than** **the** **goat** **could** **endure** **,**
但 这 饮食 曾是 更多的 比 这 山羊 可以 忍受 ,

但这种饮食对山羊来说太过苛刻了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [fed] [ə'pɒn] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd][rægz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)] .
So **it** **fed** **upon** **sawdust** **and** **rags** **for** **a** **cure** **.**
所以 它 美联储 之上 锯末 和 破布 为了 一个 治愈 .

所以它以锯末和破布为食来治愈疾病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['maɪdəs]
POOR **MR** **.** **MIDAS**
贫穷的 先生 . 迈达斯

可怜的迈达斯先生

[əʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['maɪdəs][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk]
O **POOR** **Mr** **.** **Midas** **did** **nothing** **but** **think**
哦 贫穷的 先生 . 迈达斯 做过 没有什么 但 思考

可怜的迈达斯先生，除了思考什么也没做。

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [meɪd] , — [tʃɪŋk] , [tʃɪŋk] , [tʃɪŋk] !
Of **the** **sound** **that** **his** **money** **made** **,** **—** **chink** **,** **chink** **,** **chink** **!**
的 这 声音 那 他的 钱 制成 , — 裂缝 , 裂缝 , 裂缝 !

他的钱发出的声音，——叮叮当当！

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
He **filled** **his** **pockets** **,** **he** **filled** **his** **shoes** **,**
他 已填 他的 口袋 , 他 已填 他的 鞋 ,

他把口袋装满了，把鞋子也装满了，

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [les] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .
But **the** **more** **he** **gathered** **the** **less** **he** **could** **use** **.**
但 这 更多的 他 聚集 这 较少的 他 可以 使用 .

但他收集的越多，真正能用的就越少。

[ˌaɪ 'tiː] [wei] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [hiː; hi] [skeəs] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
It **weighed** **on** **his** **mind** **till** **he** **scarce** **slept** **a** **wink** **,**
它 称重 在 他的 头脑 直到 他 稀少 睡着了 一个 眨眼 ,

这件事一直萦绕在他心头，让他几乎彻夜难眠。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋk] , [tʃɪŋk] , [tʃɪŋk] .
And **then** **he** **would** **dream** **of** **the** **chink** **,** **chink** **,** **chink** **.**
和 然后 他 会 梦 的 这 裂缝 , 裂缝 , 裂缝 .

然后他就会梦见叮叮当当的声音。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['bɒksɪz] , [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][bed] ,
He **filled** **his** **boxes** **,** **he** **filled** **his** **bed** **,**
他 已填 他的 盒子 , 他 已填 他的 床 ,

他把箱子装满了，把床也铺满了。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] .
And **so** **there** **was** **nothing** **to** **fill** **but** **his** **head** **.**
和 所以 那里 曾是 没有什么 到 充满 但 他的 头 .

所以，除了他的头脑之外，什么也填不满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[θriː] [waɪz] [men]
THREE **WISE** **MEN**
三 明智的 男士

三位智者

[θriː] [waɪz] [men] [seɪld] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ][bæt] ,
THREE **wise** **men** **sailed** **away** **on** **a** **bat** **,**
三 明智的 男人 航行 离开 在 一个 蝙蝠 ,

三位智者乘着蝙蝠扬帆远航。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][bɔːld] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][hæt] ;
But **the** **one** **who** **was** **bald** **forgot** **his** **hat** **;**
但 这 一 WHO 曾是 秃 忘了 他的 帽子 ;

但那个秃头却忘了戴帽子；

[ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] ['mjuːzɪk] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [faɪf] ,

The	one	who	made	music	forgot	his	fife	,
这	一	WHO	制成	音乐	忘了	他的	法夫郡	,

那个作曲的人忘记了他的笛子。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][waɪf] .

And	the	one	who	was	married	forgot	his	wife	.
和	这	一	WHO	曾是	已婚	忘了	他的	妻子	.

而那个已婚的男人却忘记了他的妻子。

[ðə; ði][bæt] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

The	bat	flew	straight	to	the	Man	in	the	Moon	,
这	蝙蝠	飞翔	直的	到	这	男人	在	这	月亮	,

蝙蝠径直飞向月亮上的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [kaɪnd][sɜː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ɔː(r)] [nuːn] ?

And	they	said	,	“	Kind	sir	,	is	it	night	or	noon	?
和	他们	说	,	“	种类	先生	,	是	它	夜晚	或者	中午	?

他们问道：“先生，现在是晚上还是中午？”

” [səʊ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [hɪz; ɪz][breɪn][hiː; hi] ['rækt]

”	So	the	Man	in	the	Moon	his	brain	he	racked
”	所以	这	男人	在	这	月亮	他的	脑	他	架子

于是月亮上的男人绞尽脑汁

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [θriː] [waɪz][men][wɜː(r); wə(r)] [krækt] .

And	decided	the	three	wise	men	were	cracked	.
和	决定	这	三	明智的	男人	是	裂纹	.

于是认定这三位智者都疯了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ə; eɪ] ['gɒblə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

A	GOBBLER	IN	TROUBLE
一个	火鸡	在	麻烦

一只陷入困境的火鸡

[əʊ] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['tɜːki] ['gɒblə(r)][duː; də]

O	WHAT	would	the	turkey	gobbler	do
哦	什么	会	这	火鸡	火鸡	做

哦，那只雄火鸡会做什么呢?

[ɪf] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['hɪkʌp] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː]

If	he	got	the	hiccoughs	before	he	was	through
如果	他	得到	这	打嗝	前	他	曾是	通过

如果他还没结束就打嗝了

[wɪð] [hɪz; ɪz]['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] ?

With	his	gobble	-	gobble	-	gobble	-	gobble	-	gobble	?
和	他的	咕噜	-	咕噜	-	咕噜	-	咕噜	-	咕噜	?

他发出咕噜咕噜咕噜咕噜咕噜的声音?

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [θruː] [ðə; ði][dʒəʊk]

I'm	sure	that	he	could	never	see	through	the	joke
我是	当然	那	他	可以	绝不	看	通过	这	开玩笑

我确信他永远也看不出这个玩笑的真正含义。

[ɪf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['gɒb(ə)l][ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [tʃəʊk]

If	he	started	to	gobble	and	stopped	to	choke
如果	他	开始	到	咕噜	和	停止	到	呛

如果他开始狼吞虎咽，然后停下来噎住了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] .

In	his	gobble	-	gobble	-	gobble	-	gobble	-	gobble	.
在	他的	咕噜	-	咕噜	-	咕噜	-	咕噜	-	咕噜	.

他咕噜咕噜咕噜咕噜地叫着。

[ðə; ði] [pʌft] - [aʊt] [fuːl] [wʊd] [grəʊ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

The	puffed	-	out	fool	would	grow	red	in	the	face	,
这	膨胀的	-	出去	傻子	会	生长	红色的	在	这	脸	,

这个自以为是的傻瓜会涨红脸。

[ænd; ənd][ðə; ði][henz] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] [lɔːdz] [dɪs'greɪs] ,

And	the	hens	would	laugh	at	their	lord's	disgrace	,
和	这	母鸡	会	笑	在	他们的	领主的	耻辱	,

母鸡们会嘲笑主人的狼狈模样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[æt; ət][hɪz; ɪz]['gɒb(ə)l] , [hɪk] ! ['gɒb(ə)l] , [hɪk] ! ['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] - ['gɒb(ə)l] !

At	his	gobble	,	hic	!	gobble	,	hic	!	gobble	-	gobble	-	gobble	!
在	他的	咕噜	,	嗝	!	咕噜	,	嗝	!	咕噜	-	咕噜	-	咕噜	!

他咕噜咕噜地叫，嗝！咕噜咕噜，嗝！咕噜咕噜咕噜！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɜːm]

THE	TALE	OF	A	POOR	LITTLE	WORM
这	故事	的	一个	贫穷的	小的	蠕虫

一条可怜的小虫的故事

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ,

JUST	listen	to	that	,
只是	听	到	那	,

你就听听这个，

[ræt] - ['ɑːˌtɑːt] - [tæt] ! “

Rat	-	atat	-	tat	!	“
鼠	-	atat	-	塔特	!	“

哒哒哒！

- [tɪz][ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːm] .

'	Tis	a	woodpecker	,	”	whispered	a	worm	.
-	的	一个	啄木鸟	,	”	低声说道	一个	蠕虫	.

“是啄木鸟，”一条虫子低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kræni]

As	he	crouched	in	a	cranny
作为	他	蹲着	在	一个	裂缝

他蜷缩在一个缝隙里

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['græni] ,

He	called	to	his	granny	,
他	称为	到	他的	奶奶	,

他喊奶奶过来，

“ [hɑːk] [hɑːk] , [hɑːk] [hɑːk] ,

“	Hark	hark	,	hark	hark	,
“	听着	听着	,	听着	听着	,

“听，听，听，听，

[ræp] - [ə; eɪ] - [tæp][ɒn][ðə; ði][bɑːk] ,
Rap - a - tap on the bark ,
说唱 - 一个 - 轻敲 在 这 吠 ,

敲击树皮，

[ðæt] [nɔɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈʃɪvə(r)] [ænd; ənd][skwɜːm] !
That noise makes me shiver and squirm !
那 噪音 制作 我 颤抖 和 蠕动 !

那种声音让我浑身发抖，坐立不安！

" [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɑːbd] [tʌŋ]
" Then a long barbed tongue
" 然后 一个 长的 带倒刺的 舌头

然后是一条长长的带刺舌头

[raɪt] [θruː] [hɪm][wɒz; wəz] [flʌŋ] ,
Right through him was flung ,
正确的 通过 他 曾是 扔 ,

直接穿过了他的身体，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɪzəd] [hiː; hi] [ˈwɔləu] ;
And down in the gizzard he wallowed ;
和 向下 在 这 肫 他 沉溺 ;

他沉入砂囊中打滚；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [grəʊ] [peɪl]
It made him grow pale
它 制成 他 生长 苍白

这让他脸色变得苍白。

[tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl]
Till he thought of the whale
直到 他 想法 的 这 鲸

直到他想起了鲸鱼

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[wɪð] [ˈdʒəʊnə][ˌɪnˈsaɪd] ,
With Jonah inside ,
和 约拿 里面 ,

约拿在里面，

[ðen] [hiː; hi] [ˈʃɪvə] [ænd; ənd][kraɪd] : “
Then he shivered and cried : “
然后 他 瑟瑟发抖 和 哭 : “

然后他浑身颤抖，哭了起来：“

- [tɪz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [misˈteik] [tuː; tə][biː; bi] [swˈɒləʊd] .
' Tis a fatal mistake to be swallowed .
- 的 一个 致命的 错误 到 是 吞咽 .

这是一个致命的错误，不可轻易接受。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

“[第 85 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒdləz]
RHYMES FOR TODDLERS
韵律 为了 幼儿

幼儿韵律诗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[tuː; tə] ['pʊsi] [waɪt]
TO PUSSY WHITE
到 猫 白色的

致白猫

['lɪt(ə)l] [waɪt] - ,
LITTLE white furrykins ,
小的 白色的 - ,

小白毛茸茸的家伙们,

[slaɪ] [pʊsi] - ,
Sly pussie purrykins ,
狡猾 猫咪 - ,

狡猾的小猫咪,

[snuːz] [ɔːl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
Snoozing all day by the grate
想睡 全部 天 经过 这 格特

整天在壁炉旁打盹

['pɪŋki] - [nəʊzd] ['kɪti] [kæt] ,
Pinky - nosed kittie cat ,
小指 - 鼻子 小猫 猫 ,

粉鼻子小猫咪

[huː] [ˌwʊdnt] ['pɪti] [ðæt]
Who wouldn't pity that
WHO 不会 遗憾 那

谁会不同情他呢?

[snɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [juː; jʊ][et; eɪt] !
Snip of a mouse that you ate !
剪 的 一个 老鼠 那 你 吃 !

你吃掉的那只老鼠的特写!

- - ,
Hittlety skittlety ,
- - ,

希特尔蒂·斯基特尔蒂,

['maʊsi] [skwiːk] , “ ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! ” —
Mousie squeaked , “ Mercy me ! ” —
小老鼠 吱吱作响 , “ 怜悯 我 ! ” —

小老鼠吱吱叫道:“我的天哪!”

[ɒf] [went] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] ;
Off went his head with a snap ;
离开 去 他的 头 和 一个 折断 ;

他的头颅啪的一声掉了下去;

[eə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd][dʒəult][hɪm] ,
Ere he knew what had jolted him ,
埃雷 他 知道 什么 有 猛然一震 他 ,

在他意识到是什么惊醒了他之前,

['kɪti] [hæd; həd]['bəʊltɪd][hɪm]
Kittie **had** **bolted** **him**
小猫 有 螺栓连接 他

Kitti把他逃走了

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː'self] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .
And **stretched** **herself** **out** **for** **a** **nap** **.**
和 拉伸 她自己 出去 为了 一个 午睡 .

然后她伸展身体，打了个盹儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

['tʃaɪnə] [dɒlz]
CHINA **DOLLS**
中国 娃娃

中国娃娃

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['tʃaɪnə] [kʌps] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [dɒlz]
THERE **are** **china** **cups** **and** **china** **dolls**
那里 是 中国 杯子 和 中国 娃娃

这里有瓷杯和瓷娃娃。

[ænd; ənd] ['tʃainəmən] [gə'lɔː(r)] ,
And **Chinamen** **galore** **,**
和 中国人 数不胜数 ,

还有数不清的中国人，

[ɔːl] ['hʌdld] [ɪn] [tə'geðə(r)]
All **huddled** **in** **together**
全部 蜷缩着 在 一起

大家挤在一起

[ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə] [stɔː(r)] .
In **a** **little** **China** **store** **.**
在 一个 小的 中国 店铺 .

在一家小瓷器店里。

[ðə; ði]['tʃaɪnə] [kʌps] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti]
The **china** **cups** **are** **pretty**
这 中国 杯子 是 漂亮的

这些瓷杯很漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə] [dɒlz] , [əʊ][dɪə(r)] ,
And **the** **china** **dolls** **,** **O** **dear** **,**
和 这 中国 娃娃 , 哦 亲爱的 ,

还有那些瓷娃娃，哦，亲爱的，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
I **wish** **I** **had** **a** **hundred**
我 希望 我 有 一个 百

我希望我有一百个

['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [naʊ] , [raɪt] [hɪə(r)] .
Sitting **round** **me** **now** **,** **right** **here** **.**
坐着 圆形的 我 现在 , 正确的 这里 .

现在，他们就坐在我周围。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ðæt] [selz] [ðem; ðəm] ,
But **the** **Chinaman** **that** **sells** **them** **,**
但 这 中国人 那 出售 他们 ,

但卖它们的中国人，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [slɪts] [ɒv; əv] [aɪz] [ə'skju:] ,
With his slits of eyes askew ,
和 他的 缝隙 的 眼睛 歪斜 ,

他眯着眼睛，斜斜地睁着。

[ænd; ənd] [heə(r)] [ɔ:l] ['breɪdɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk]
And hair all braided down his back
和 头发 全部 编织 向下 他的 后退

他的头发全部编成辫子垂在背上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [kju:] ! —
In such a funny queue ! —
在 这样的 一个 有趣的 队列 ! —

排队的队伍真滑稽!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ɪf] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɒlz] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ]
If all his dolls should grow and grow
如果 全部 他的 娃娃 应该 生长 和 生长

如果他所有的娃娃都越长越大

[ʌn'tɪl] [laɪk] [hɪm] [ðeɪ] [gru:] ,
Until like him they grew ,
直到 喜欢 他 他们 生长 ,

直到他们像他一样长大，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
And I should have the care of them ,
和 我 应该 有 这 关心 的 他们 ,

我应该照顾他们。

[əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [wʊd] [aɪ] [du:; də] ?
O dear , what would I do ?
哦 亲爱的 , 什么 会 我 做 ?

哦，天哪，我该怎么办?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

- ['lʌləbaɪ]
DOLLIE'S LULLABY
- 催眠曲

多莉的摇篮曲

- [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l]
DOLLIE'S in the cradle
- 在 这 摇篮

娃娃在摇篮里

['fɔ:lɪŋ] [fɑ:st] [ə'sli:p] ;
Falling fast asleep ;
坠落 快速地 睡着了 ;

很快入睡;

[hʌʃ] , ['lɪt(ə)l] ['mæmə; mə'mɑ:] ,
Hush , little mamma ,
嘘 , 小的 妈妈 ,

嘘，小妈妈，

[rʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .
Run and take a peep .
跑步 和 拿 一个 窥视 .

快跑过去看看。

['wɪspə(r)] [ləʊ] [tuː; tə] ['dɒli] :
Whisper low to dollie :
耳语 低的 到 娃娃 :

轻声对娃娃说:

“ [driːm] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,
“ Dream of pleasant things ,
“ 梦 的 令人愉快的 事物 ,

“梦见美好的事物,

['fɛəriz] [ɪn][ðə; ði] [dɒl] [haʊs]
Fairies in the doll house
仙女 在 这 玩具娃娃 房子

娃娃屋里的仙女

[ə; eɪ] - [dɑːns] [ɪn]['feəri] [rɪŋz] ;
A - dance in fairy rings ;
一个 - 舞蹈 在 仙女 戒指 ;

在仙女圈中跳舞;

“ ['fɛəriz] [raʊnd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
“ Fairies round the cradle
“ 仙女 圆形的 这 摇篮

“摇篮周围的仙女”

['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Flying to and fro ,
飞行 到 和 弗 ,

来回飞行,

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
Singing in the moonlight
歌唱 在 这 月光

在月光下歌唱

['feəri] ['mjuːzɪk] [ləʊ] .
Fairy music low .
仙女 音乐 低的 .

仙女音乐低沉。

” [ʃʌt] [ɑː(r); ə(r)] - ['aɪlɪdz] ,
” Shut are dollie's eyelids ,
” 关闭 是 - 眼睑 ,

“娃娃的眼皮闭上了。”

['kʌvə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ;
Cover up her arm ;
覆盖 向上 她 手臂 ;

遮住她的手臂;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒli] [dɪə(r)]
Keep the little dollie dear
保持 这 小的 娃娃 亲爱的

珍藏这只小娃娃

[seɪf] [frɒm; frəm] ['evri] [hɑːm] .
Safe **from** **every** **harm** **.**
安全的 从 每一个 伤害 .

免受一切伤害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['beɪbi] [laɪf]
BABY **LIFE**
婴儿 生活

婴儿生活

[wɒt] [kæn; kən]['lɪt(ə)l]['beɪbi][duː; də] ?
WHAT **can** **little** **baby** **do** **?**
什么 能 小的 婴儿 做 ?

小宝宝能做什么?

[klæp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kuː] [ænd; ənd] [kuː] ;
Clap **his** **hands** **and** **coo** **and** **coo** **;**
拍 他的 双手 和 酷 和 酷 ;

拍手、咕咕叫;

[kɪk] [ænd; ənd][rəʊl][ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd] [grəʊ] , —
Kick **and** **roll** **and** **smile** **and** **grow** **,** **—**
踢 和 卷 和 微笑 和 生长 , —

踢腿、翻滚、微笑、成长——

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm][səʊ] !
That **is** **why** **we** **love** **him** **so** **!**
那 是 为什么 我们 爱 他 所以 !

这就是我们如此爱他的原因!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]
LITTLE **BROTHER**
小的 兄弟

弟弟

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] ,
LITTLE **brother** **full** **of** **glee** **,**
小的 兄弟 满的 的 高兴 ,

弟弟欣喜若狂,

[wɪð] ['deɪnti] [hænd][ænd; ənd] ['dɪmpld] [niː] ,
With **dainty** **hand** **and** **dimpled** **knee** **,**
和 纤巧 手 和 凹陷的 膝盖 ,

她有着纤细的手和布满酒窝的膝盖,

['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['lɑːfɪŋ] [bɔɪ] ,
Chubby **little** **laughing** **boy** **,**
胖乎乎的 小的 笑 男生 ,

胖乎乎的、爱笑的小男孩,

['fɑː.ðərz] [praɪd][ænd; ənd] ['mʌðərz] [dʒɔɪ] !
Father's **pride** **and** **Mother's** **joy** **!**
父亲的 自豪 和 母亲的 喜悦 !

父亲的骄傲,母亲的喜悦!

[ˈrɪŋlɪt] [gəʊld][ɒn] [ˈʃeɪpli] [hed] ,
Ringlets gold on shapely head ,
环状物 金子 在 优美 头 ,

秀发上戴着金色卷发，

[smaɪlz] [ðæt] [breɪk] [eə(r)] [tɪəz] [hæv; həv][fled] ,
Smiles that break ere tears have fled ,
微笑 那 休息 埃雷 眼泪 有 逃亡 ,

泪水尚未流尽，笑容便已绽放。

[aɪz] [ɒv; əv] [bluː] [ðæt] [ˈəʊpən][waɪd] ,
Eyes of blue that open wide ,
眼睛 的 蓝色的 那 打开 宽的 ,

一双湛蓝的眼睛睁得大大的，

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊtˈsaɪd] !
Wondering at the world outside !
好奇 在 这 世界 外部 !

好奇地打量着外面的世界！

[ˈmeri] [ˈspɪrɪt] , [ˈswiːtli] [waɪld] ,
Merry spirit , sweetly wild ,
欢乐 精神 , 甜蜜地 荒野 ,

快乐的灵魂，甜蜜而狂野，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈpreʃəs] [tʃaɪld] ,
Why are you , my precious child ,
为什么 是 你 , 我的 宝贵的 孩子 ,

我亲爱的孩子，你为什么.....

[ˈdɪrər] [fɑː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
Dearer far than any other
更贵 远的 比 任何 其他

比其他任何事物都更珍贵

[ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪstərz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] ?
Loving sister's little brother ?
爱 姐妹 小的 兄弟 ?

疼爱姐姐的弟弟?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ˈpleɪɪŋ] [hɔːs]
PLAYING HORSE
玩耍 马

玩马

[hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] [ænd; ənd] [ˈtɪŋklɪŋ] [laɪnz] ,
HORSE and cart and tinkling lines ,
马 和 大车 和 叮叮当当 线条 ,

马车和叮当作响的缰绳，

[ˈrætlɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [vaɪnz] ;
Rattling under the passion vines ;
嘎嘎作响 在下面 这 热情 藤蔓 ;

在西番莲藤蔓下发出沙沙声;

[ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
Up the road and down the lane
向上 这 路 和 向下 这 车道

沿着公路往上走，再沿着小路往下走。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] !

And	round	the	yard	to	the	door	again	!
和	圆形的	这	院子	到	这	门	再次	！

然后绕着院子回到门口！

[beɪb] [ɪz]['draɪvə(r)] , [snæp][ðə; ði] [wɪp] !

Babe	is	driver	,	snap	the	whip	!
宝贝	是	司机	，	折断	这	鞭	！

宝贝是司机，猛踩油门！

[wɒtʃ] [ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][tɪp] .

Watch	the	turn	and	don't	you	tip	.
手表	这	转动	和	不	你	提示	.

注意转弯，不要倾斜车身。

['nɪərəʊ][bɑːrks][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['skætə(r)] ,

Nero	barks	as	the	chickens	scatter	,
尼禄	树皮	作为	这	鸡	分散	,

尼禄咆哮着，鸡群四散奔逃。

[dʌst] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːt] - [wiːlz] ['klætə(r)] .

Dust	is	flying	and	cart	-	wheels	clatter	.
灰尘	是	飞行	和	大车	-	车轮	哒	.

尘土飞扬，车轮嘎吱作响。

[nel] , [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

Nell	,	the	cook	at	the	kitchen	door	,
内尔	,	这	厨师	在	这	厨房	门	,

厨房门口的厨娘内尔

['wʌndər] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] .

Wonders	what	the	noise	is	for	.
奇迹	什么	这	噪音	是	为了	.

他想知道这噪音是怎么回事。

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][rʌn] [ðeɪ] [gəʊ]

Round	the	house	on	the	run	they	go
圆形的	这	房子	在	这	跑步	他们	去

他们绕着房子跑来跑去

[tɪl] ['beɪbi][kɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsi] , — “ [wəʊ] !

Till	baby	calls	to	the	horsie	,	—	“	whoa	!
直到	婴儿	呼叫	到	这	小马	,	—	“	哇	！

直到婴儿向小马喊道：“哇！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	95	]
”	[	页	-	]

“[第 95 页]

[maɪ] ['dɒŋki]

MY	DONKEY
我的	驴

我的驴

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] ,

MY	little	Donkey	is	a	dear	,
我的	小的	驴	是	一个	亲爱的	,

我的小驴很可爱，

[wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['bʌni] ,

We	call	her	Mistress	Bunny	,
我们	称呼	她	情妇	兔子	,

我们称她为兔女郎夫人

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][kwɪə(r)]

Her	ears	are	very	long	and	queer
她	耳朵	是	非常	长的	和	酷儿

她的耳朵又长又怪异。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][əʊ][səʊ] ['fʌni] ， —

And	her	voice	is	O	so	funny	，	—
和	她	嗓音	是	哦	所以	有趣的	，	—

她的声音真是太滑稽了，——

[hɔː] - [hiː; hi] ， [hɔː] - [hiː; hi] ， [hɔː] - [hiː; hi] !

Haw	-	he	，	haw	-	he	，	haw	-	he	!
霍	-	他	，	霍	-	他	，	霍	-	他	!

哈哈，哈哈，哈哈!

[ai]['sæd(ə)l][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][hɜː(r); hə(r)]

I	saddle	her	and	bridle	her
我	鞍	她	和	辔	她

我给她套上鞍，戴上笼头。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ai] [klaɪm]

And	on	her	back	I	climb
和	在	她	后退	我	爬

我爬到她背上。

[tuː; tə][raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɜːkli; 'bɑːkli] [striːts]

To	ride	around	the	Berkeley	streets
到	骑	大约	这	伯克利	街道

在伯克利的街道上骑行

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ， —

And	have	a	happy	time	，	—
和	有	一个	快乐的	时间	，	—

祝你玩得开心!

[hɔː] - [hiː; hi] ， [hɔː] - [hiː; hi] ， [hɔː] - [hiː; hi] !

Haw	-	he	，	haw	-	he	，	haw	-	he	!
霍	-	他	，	霍	-	他	，	霍	-	他	!

哈哈，哈哈，哈哈!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阳光之地的精灵之歌(Elfin songs of sunland)
第3/3页

[ai] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [rəʊp]
I tied her with a long , long rope
我 系 她 和 一个 长的 , 长的 绳索

我用一根很长很长的绳子把她绑了起来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ðɪ] [grɑːs] ,
Where she could eat the grass ,
在哪里 她 可以 吃 这 草 ,

她可以吃草的地方，

[bʌt; bət] [əʊ] [maɪ] ['bʊrəʊ] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊp]
But O my burro broke her rope
但 哦 我的 驴子 打破 她 绳索

但是，我的小驴挣断了绳子。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] , [ə'læs] !
And ran away , alas !
和 跑 离开 , 唉 !

然后就逃走了，唉!

[hɔː] - [hiː; hi] , [hɔː] - [hiː; hi] , [hɔː] - [hiː; hi] !
Haw - he , haw - he , haw - he !
霍 - 他 , 霍 - 他 , 霍 - 他 !

哈哈，哈哈，哈哈!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['beɪbi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑːnjɑːd]
BABY IN THE BARNYARD
婴儿 在 这 农场

农场里的婴儿

['beɪbi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɪg] [bluː] [aɪz] ,
BABY with the big blue eyes ,
婴儿 和 这 大的 蓝色的 眼睛 ,

有着湛蓝大眼睛的婴儿

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [waɪz]
Tell me why you look so wise
告诉 我 为什么 你 看 所以 明智的

告诉我，你为什么看起来如此睿智?

[wen] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['kitiː] [pleɪ] ,
When you watch the kitties play ,
什么时候 你 手表 这 小猫 玩 ,

当你观看小猫玩耍时，

[ɔː(r)] [əʊld] ['bɪli] ['iːtɪŋ] [heɪ] .
Or old Billy eating hay .
或者 老的 比利 吃 干草 .

或者老比利在吃干草。

[duː; də][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Do **the** **horses** **talk** **to** **you** **,**
做 这 马匹 讲话 到 你 ,

马会跟你说话吗?

['beɪbi] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ?
Baby **with** **the** **eyes** **of** **blue** **?**
婴儿 和 这 眼睛 的 蓝色的 ?

蓝眼睛的宝宝?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ]
Can **you** **tell** **me** **what** **they** **say**
能 你 告诉 我 什么 他们 说

你能告诉我他们说了什么吗?

[wen] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [neɪ] ?
When **they** **look** **at** **you** **and** **neigh** **?**
什么时候 他们 看 在 你 和 嘶 ?

当它们看着你并嘶鸣时?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒmpɪŋ] ['kitiː] , [tuː] ,
And **the** **romping** **kitties** **,** **too** **,**
和 这 嬉戏 小猫 , 也 ,

还有那些嬉戏的小猫咪们,

[wen] [ðeɪ] [kraɪ][aʊt] , [mjuː] , [mjuː] , [mjuː] ,
When **they** **cry** **out** **,** **mew** **,** **mew** **,** **mew** **,**
什么时候 他们 哭 出去 , 喵 , 喵 , 喵 ,

当它们发出喵喵喵的叫声时

[hæv; həv] [ðeɪ] ['siːkrəts] , ['beɪbi][dɪə(r)] ,
Have **they** **secrets** **,** **baby** **dear** **,**
有 他们 秘密 , 婴儿 亲爱的 ,

宝贝，他们有什么秘密吗?

['əʊnli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] ?
Only **meant** **for** **you** **to** **hear** **?**
仅有的 意思是 为了 你 到 听到 ?

只有你能听到吗?

[wen] [ðə; ði] ['dɒgi] [sez] , [baʊ; bəʊ] - [waʊ]
When **the** **doggie** **says** **,** **bow** **-** **wow**
什么时候 这 狗 说道 , 弓 - 哇

当狗狗发出"汪汪"的声音时

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪzi] ['mjuːli] - [kaʊ] ,
To **the** **lazy** **muley** **-** **cow** **,**
到 这 懒惰的 骡子 - 奶牛 ,

致懒惰的骡牛,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [rɪ'plaɪz] , [muː] , [muː] ,
And **the** **cow** **replies** **,** **moo** **,** **moo** **,**
和 这 奶牛 回复 , 哞 , 哞 ,

母牛回答说：哞，哞。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Are **they** **talking** **still** **to** **you** **?**
是 他们 说 仍然 到 你 ?

他们还在跟你说话吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgi:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][pen] ,
And **the** **piggie** **in** **her** **pen** **,**
和 这 小猪 在 她 笔 ,

还有猪圈里的那只小猪，

['grʌntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [hen] ,
Grunting **to** **the** **setting** **hen** **,**
哼哼 到 这 环境 母鸡 ,

对着正在下蛋的母鸡咕哝，

[ɜ:] , [ɜ:] , [ɜ:] , [kæn; kən]['beɪbi] [tel]
Ugh **,** **ugh** **,** **ugh** **,** **can** **baby** **tell**
啊 , 啊 , 啊 , 能 婴儿 告诉

哎呀，哎呀，哎呀，宝宝能看出来吗?

[wɒt] [ðə; ði] ['pɪgi:] [mi:nz] [tu:; tə] [spel] ?
What **the** **piggie** **means** **to** **spell** **?**
什么 这 小猪 方法 到 拼写 ?

小猪拼写是什么意思?

['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed][æt; ət] [mɔ:n] ,
Lying **in** **her** **bed** **at** **morn** **,**
说谎 在 她 床 在 早晨 ,

清晨，她躺在床上，

['beɪbi] [h'iəz] [ə; eɪ] ['lʌsti] [hɔ:n]
Baby **hears** **a** **lusty** **horn**
婴儿 听到 一个 好色的 喇叭

婴儿听到了一声充满欲望的号角声。

['saʊndɪŋ] , [rʊk] - [ə; eɪ] - [dʊk] - [ə; eɪ] - [du:] !
Sounding **,** **rook** **-** **a** **-** **dook** **-** **a** **-** **doo** **!**
听起来 , 车 - 一个 - 杜克 - 一个 - 嘟 !

发出声音，rook-a-dook-a-doo!

[ænd; ənd]['beɪbi] [lɑ:fs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] .
And **baby** **laughs** **as** **if** **she** **knew** **.**
和 婴儿 笑声 作为 如果 她 知道 .

宝宝咯咯地笑了起来，好像她知道似的。

['beɪbi] [lʌvz] [ðem; ðəm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
Baby **loves** **them** **,** **one** **and** **all** **,**
婴儿 爱 他们 , 一 和 全部 ,

宝宝爱他们所有人，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsəz] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l] ;
And **she** **answers** **when** **they** **call** **;**
和 她 答案 什么时候 他们 称呼 ;

她会在接到电话时接听;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndrəs] [teɪlz; 'teɪli:z]
And **they** **tell** **her** **wondrous** **tales**
和 他们 告诉 她 奇妙的 故事

他们给她讲了许多奇妙的故事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:njɑ:d] , [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] .
Of **the** **barnyard** **,** **hills** **and** **dales** **.**
的 这 农场 , 丘陵 和 戴尔斯 .

农场、山丘和山谷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **98** **]**
[页 -]

['beɪbiz] [gʊd] - [naɪt]
BABY'S GOOD - NIGHT
婴儿的 好的 - 夜晚

宝贝晚安

['lɪt(ə)l] [aɪz] [druːp] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['iːvnɪŋ] [laɪt] ;
LITTLE eyes droop in the dim evening light ;
小的 眼睛 下垂 在 这 暗淡 晚上 光 ;

昏暗的夜光中，小小的眼睛渐渐耷拉下来；

[weɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [naɪt] ;
Wave your hand , little maiden , good - bye , good - night ;
海浪 你的 手 , 小的 少女 , 好的 - 再见 , 好的 - 夜晚 ;

挥挥手吧，小姑娘，再见，晚安；

[θrəʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒgi] — [hiːz] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] —
Throw a kiss to the doggie — he's wagging his tail —
扔 一个 吻 到 这 狗 — 他是 摇尾巴 他的 尾巴 —

给小狗一个飞吻——它正在摇尾巴呢——

[ænd; ənd] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːli] - [kaʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] .
And wave to the muley - cow down in the dale .
和 海浪 到 这 骡子 - 奶牛 向下 在 这 戴尔 .

向山谷里的骡牛挥手致意。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɑːk] !
hark !
听着 !

听!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bel] ; —
she is ringing good - night with her bell ; —
她 是 铃声 好的 - 夜晚 和 她 钟 ; —

她正摇着铃铛道晚安；

[naʊ] [tɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kitiː] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌfeə'wel] .
Now toss to the kitties a sweet farewell .
现在 折腾 到 这 小猫 一个 甜的 告别 .

现在，向小猫咪们道别吧。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɜ·dz] , [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'sliːp] ,
Good - night to the birds , in the branches asleep ,
好的 - 夜晚 到 这 鸟类 , 在 这 分支 睡着了 ,

向枝头沉睡的鸟儿们道晚安。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [piːp] ;
Good - night to the stars that twinkle and peep ;
好的 - 夜晚 到 这 明星 那 闪烁 和 窥视 ;

向闪烁的星星们道晚安；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Good - night to the horn of the moon in the west ,
好的 - 夜晚 到 这 喇叭 的 这 月亮 在 这 西方 ,

向西方的月亮道晚安。

[ænd; ənd] ['tɒdl] [ə'weɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:m] ['lɪt(ə)l][nest] .

And	toddle	away	to	your	warm	little	nest	.
和	蹒跚学步	离开	到	你的	温暖的	小的	巢	.

然后蹒跚着回到你温暖的小窝里去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[dɒgz]

DOGS
狗

狗

[ai][hæv; həv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['dɒgi] [frendz] ;

I	HAVE	many	little	doggie	friends	;
我	有	许多	小的	狗	朋友们	;

我有很多小狗朋友;

[ðeəz; ðəz][dʒɪp] [hu:] [wægz][æt; ət][bəuθ][hɪz; ɪz][endz] ,

There's	Jip	who	wags	at	both	his	ends	,
有	吉普	WHO	摇尾巴	在	两个都	他的	结束	,

还有那个两头摇摆的吉普,

[ænd; ənd] ['bʌdi] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv][sɪlk] ,

And	Buddie	like	a	ball	of	silk	,
和	巴迪	喜欢	一个	球	的	丝绸	,

而巴迪就像一团丝绸,

[hu:] [læps][ðə; ði] [kri:m] [ænd; ənd] [snif] [æt; ət][mɪlk] ,

Who	laps	the	cream	and	sniffs	at	milk	,
WHO	圈数	这	奶油	和	嗅嗅	在	牛奶	,

谁会舔舐奶油，嗅闻牛奶?

[ænd; ənd]['dʒu:di] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌbə(r)] [bɔ:l]

And	Judie	with	her	rubber	ball
和	朱迪	和	她	橡皮	球

还有朱迪和她的橡胶球

[hu:] ['nevə(r)][maɪndz][ˌem 'i:] [wen] [ai][kɔ:l] ,

Who	never	minds	me	when	I	call	,
WHO	绝不	思想	我	什么时候	我	称呼	,

我打电话时，他从不理我。

[ænd; ənd][ræb] [hu:] [rʌnz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [hɔ:s] , —

And	Rab	who	runs	before	the	horse	,	—
和	拉布	WHO	跑步	前	这	马	,	—

还有跑在马前面的拉比，——

[ai] [lʌv] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [bɑ:k] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

I	love	to	hear	him	bark	,	of	course	,
我	爱	到	听到	他	吠	,	的	课程	,

我当然喜欢听他吠叫。

- [sɛpt] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][məʊst][bɑ:rks][ɪn] [tu:] ,

'	Cept	sometimes	he	most	barks	in	two	,
-	除外	有时	他	最多	树皮	在	二	,

除了有时候他会分两次吠叫之外,

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪʃ] [id] [stɒp] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

And	then	I	wish	he'd	stop	,	don't	you	?
和	然后	我	希望	他会	停止	,	不	你	?

然后，我希望他能停下来，你不觉得吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[maɪ] ['ænɪmlz]
MY ANIMALS
我的 动物

我的动物们

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz]
HAVE you seen my little animals
有 你 已见 我的 小的 动物

你见过我的小动物吗?

[ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [haʊs] ? —
Shut in a paper house ? —
关闭 在 一个 纸 房子 ? —

把自己关在纸房子里?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)l]
There's a donkey and a camel
有 一个 驴 和 一个 骆驼

这里有一头驴和一头骆驼。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] ;
With a kittie and a mouse ;
和 一个 小猫 和 一个 老鼠 ;

一只小猫和一只老鼠;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɒgi] [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] ,
There's a doggie and an elephant ,
有 一个 狗 和 一个 大象 ,

那里有一只小狗和一头大象,

[ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] ,
A lion and a bear ,
一个 狮子 和 一个 熊 ,

一头狮子和一头熊,

[ɔːl] ['hʌdld] [ɪn][tə'geðə(r)] ,
All huddled in together ,
全部 蜷缩着 在 一起 ,

大家挤在一起,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] !
And they never seem to care !
和 他们 绝不 似乎 到 关心 !

他们似乎从不在乎!

[əʊ][aɪm]['veri] , ['veri] ['hʌŋgri]
O I'm very , very hungry
哦 我是 非常 , 非常 饥饿的

哦,我好饿好饿

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [iːt]
And I think I'd like to eat
和 我 思考 ID 喜欢 到 吃

我想吃点东西

[ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]
The donkey and the lion
这 驴 和 这 狮子

驴和狮子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] ;

And	the	elephant	for	meat	;
和	这	大象	为了	肉	;

还有为了肉而猎杀大象;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['krækəz] ,

They	are	all	made	out	of	crackers	,
他们	是	全部	制成	出去	的	饼干	,

它们都是用饼干做的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ai] [meɪ] ,

And	if	Mamma	says	I	may	,
和	如果	妈妈	说道	我	可能	,

如果妈妈说我可以,

[aɪl] [iːt] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][ðem; ðəm]

I'll	eat	a	half	a	bag	of	them
患病的	吃	一个	一半	一个	包	的	他们

我会吃掉半袋。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][rest] [ə'weɪ] .

And	give	the	rest	away	.
和	给	这	休息	离开	.

剩下的都送人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[braʊn] ['beɪbi] ['bæləʊz]

BROWN	BABY	BALLADS
棕色的	婴儿	民谣

棕色宝贝民谣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ]

SIX	LITTLE	ESKIMO
六	小的	爱斯基摩人

六个小爱斯基摩人

[sɪks]['dʒɒli]['lɪt(ə)l]['eskɪməʊ]

SIX	jolly	little	Eskimo
六	快乐的	小的	爱斯基摩人

六个快乐的小爱斯基摩人

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .

Lived	in	the	land	of	ice	and	snow	.
居住地	在	这	土地	的	冰	和	雪	.

生活在冰雪覆盖的土地上。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['aɪvəri] [dɒlz] [ɔ:l] [naɪt]
They played with their ivory dolls all night
他们 玩 和 他们的 象牙 娃娃 全部 夜晚

他们整晚都在玩象牙娃娃。

[ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['ɪglu:] [wɪð] [ə; eɪ]['sməʊki][ɔɪl] [laɪt] .
In a stuffy igloo with a smoky oil light .
在 一个 闷 冰屋 和 一个 烟 油 光 .

在一个闷热的冰屋里，点着冒着烟的油灯。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sməʊki]['ɪglu:] ,
I wouldn't live in a smoky igloo ,
我 不会 居住 在 一个 烟 冰屋 ,

我不会住在烟雾弥漫的冰屋里。

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗?

[ðeɪ] [drest] [ɪn] [si:l] - [skɪn][frɒm; frəm] [hʊd] [tu:; tə] [hi:l] ;
They dressed in seal - skin from hood to heel ;
他们 穿着 在 海豹 - 皮肤 从 兜帽 到 脚跟 ;

他们从头到脚都穿着海豹皮;

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][su:t] [wʊd] [fi:l] !
I wonder how such a suit would feel !
我 想知道 如何 这样的 一个 套装 会 感觉 !

我想知道穿上这样的衣服会是什么感觉!

[ðeɪ] [tʃu:] [ðeə(r)] ['blʌbə(r)] [ænd; ənd] [smæk] [ðeə(r)][lɪps]
They chewed their blubber and smacked their lips
他们 咀嚼 他们的 大声哭 和 猛击 他们的 嘴唇

他们咀嚼着脂肪，咂着嘴唇。

[ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [ðeə(r)] [təʊz] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] [tɪps] ,
And wiggled their toes and finger tips ,
和 扭动 他们的 脚趾 和 手指 尖端 ,

他们动了动脚趾和指尖，

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [sʌtʃ] [fu:d] [tu:; tə] [tʃu:] ,
But I wouldn't like such food to chew ,
但 我 不会 喜欢 这样的 食物 到 嚼 ,

但我不想嚼这种食物。

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ]
And when they were tired of eating and play
和 什么时候 他们 是 疲劳的 的 吃 和 玩

当他们吃累了、玩累了之后，就停止了玩耍。

[ðeə(r)] [mə'mɑ:] [stəʊd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'weɪ]
Their mammas stowed them safely away
他们的 妈妈们 已存放 他们 安全 离开

他们的妈妈们把他们安全地藏了起来。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)] .
In the big white skin of a polar bear .
在 这 大的 白色的 皮肤 的 一个 极性 熊 .

披着北极熊那身洁白的大皮。

[sɪks]['lɪt(ə)l] [blæk] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
Six little black heads in a row were there ,
六 小的 黑色的 头部 在 一个 排 是 那里 ,

那里一排有六个小黑脑袋，

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [kruː] ,
But I wouldn't like to be one of that crew ,
但 我 不会 喜欢 到 是 一 的 那 全体人员 ,

但我不想成为他们中的一员。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['pɪkənɪni] ['lʌləbaɪ]
PICCANINNY LULLABY
piccaninny 催眠曲

小不点摇篮曲

[bɑː] [ləʊ] [mɑː] [lɪtl] - ['hʌni] ,
BAH low mah littl ' honey ,
呸 低的 玛 小 - 蜂蜜 ,

BAH 低我的小宝贝，

[bɑː] [ləʊ] , [lɪtl] - ['pɪkənɪni] [bɔɪ] ,
Bah low , littl ' piccaninny boy ,
呸 低的 , 小 - piccaninny 男生 ,

呸，小黑孩，

[ʃuː] , [ʃuː] , [lɪtl] - [kuːn] , [mɑː] ['sʌni] ,
Shoo , shoo , littl ' coon , mah sonny ,
嘘 , 嘘 , 小 - 浣熊 , 玛 桑尼 ,

嘘，嘘，小浣熊，我的儿子，

[stɒp] [joʊ] ['wɪŋkɪn] - [æt; ət] [joʊ] ['mæmi] , [lɪtl] - [dʒɔɪ] .
Stop yoh winkin ' at yoh mammy , littl ' joy .
停止 哟 眨眼 - 在 哟 妈咪 , 小 - 喜悦 .

别再对妈妈眨眼了，小快乐。

[ʃ] ! [ʃ] ! [diː] [wɪnd] ['kɒmz] [kriːpin] - ,
Sh ! Sh ! de wind comes creepin ' ,
什 ! 什 ! 德 风 来 蠕动 - ,

嘘！嘘！风悄悄地来了。

[naʊ] ['kʌd(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə] ['mæmi] — [səʊ] — [səʊ] .
Now cuddle close to mammy — so — so .
现在 偎 关闭 到 妈咪 — 所以 — 所以 .

现在依偎在妈妈身边——就这样——就这样。

[kwɪt] [joʊ] ['fʌsɪn] - , [dɒn] - [joʊ] [nəʊ] [ɪts] [taɪm] [fəʊ] ['sliːpɪn]
Quit yoh fussin ' , don ' yoh know it's time foh sleepin
辞职 哟 弗辛 - , 大学教师 - 哟 知道 它是 时间 foh 睡觉

别吵了，你不知道该睡觉了吗?

- [wen] [diː] [muːn] [piːk] [ɪn][æn; ən] - [telz] [joʊ] , [lɪtl] - [dʒəʊ] ?
' When de moon peeks in an ' tells yoh , littl ' Joe ?
- 什么时候 德 月亮 偷窥 在 一个 - 讲述 哟 , 小 - 乔 ?

"当月亮探出头来告诉你的时候，小乔？"

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ʃʌt] [joʊ] [aɪz] , [lɪtl] - [kuːn]
Go to sleep , shut yoh eyes , littl ' coon
去 到 睡觉 , 关闭 哟 眼睛 , 小 - 浣熊

睡觉吧，闭上眼睛，小浣熊

[ɔː(r)][diː] ['vuːduː] [kʌm] [æn; ən] - [fetʃ] [joʊ] [raɪt] [ə'weɪ] ;
Or de Voodoo come an ' fetch yoh right away ;
或者 德 巫毒教 来 一个 - 拿来 哟 正确的 离开 ;

或者让巫毒教立刻来抓你;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['kæri] [joʊ] - [ʌp]['ɪntuː][diː] [muːn] ,
Carry yoh cleah up into de moon ,
携带 哟 - 向上 进入 德 月亮 ,

带着你的清澈升入月亮，

[æn; ən] - [den] [wɒt] [wʊd] [joʊ] [pəʊ][əʊld] ['mæmi] [seɪ] ?
An ' den what would yoh poh old mammy say ?
一个 - 丹 什么 会 哟 波 老的 妈咪 说 ?

那你可怜的老妈会怎么说呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðə; ði] ['meksɪkən] ['beɪbiz]
THE MEXICAN BABIES
这 墨西哥人 婴儿

墨西哥宝贝

[ðə; ði]['meksɪkən] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] [geɪ] ;
THE Mexican babies are chubby and gay ;
这 墨西哥 婴儿 是 胖乎乎的 和 同性恋 ;

墨西哥的婴儿胖乎乎的，而且是同性恋;

[iːtʃ] ['fæməli][hæz; həz][ten][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
Each family has ten or a dozen ,
每个 家庭 有 十 或者 一个 打 ,

每户人家有十个或十二个，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
And all in the town are related , they say ,
和 全部 在 这 镇 是 有关的 , 他们 说 ,

他们说，镇上所有人都是亲戚。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fɜːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['kʌz(ə)n] .
From a first to a twentieth cousin .
从 一个 第一的 到 一个 第二十 表哥 .

从堂/表兄弟姐妹到第二十代堂/表兄弟姐妹。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə'dəʊbi] , [ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][ɒv; əv][dɜːt] ;
The house is adobe , the floor is of dirt ;
这 房子 是 Adobe , 这 地面 是 的 污垢 ;

房子是土坯房，地面是泥土的;

[ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] ['sʌni]

In	the	patio	sheltered	and	sunny
在	这	露台	避难所	和	阳光明媚

在阳光充足且有遮蔽的露台上

[ðə; ði] ['beɪbiz] [kæn; kən] ['tɒdl] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [ʃɜ:t]

The	babies	can	toddle	with	never	a	shirt
这	婴儿	能	蹒跚学步	和	绝不	一个	衬衫

这些婴儿可以赤裸着上身蹒跚学步。

[waɪl] [ðeə(r)] [mə'mɑ:] [kæn; kən] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

While	their	mammas	can	sing	without	money	.
尽管	他们的	妈妈们	能	唱歌	没有	钱	.

而他们的妈妈们不用钱也能唱歌。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - ['hedɪd] [braʊn] ['beɪbi][ʃʊd; ʃəd][kraɪ] ,

If	the	little	black	-	headed	brown	baby	should	cry	,
如果	这	小的	黑色的	-	标题	棕色的	婴儿	应该	哭	,

如果那个黑头棕发的小婴儿哭了，

[ɔ:(r)]['mɑ:dre] [grəʊ] [sɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['præt(ə)l] ,

Or	madre	grow	sick	of	his	prattle	,
或者	母亲	生长	生病的	的	他的	喋喋不休	,

或者母亲厌倦了他的喋喋不休，

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][kæn; kən][draɪ]

His	tears	in	an	instant	his	sister	can	dry
他的	眼泪	在	一个	立即的	他的	姐姐	能	干燥

他的眼泪瞬间就能被他妹妹擦干。

[wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræt(ə)l] .

With	the	end	of	a	snake	for	a	rattle	.
和	这	结尾	的	一个	蛇	为了	一个	嘎嘎作响	.

用蛇尾做响尾。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒgz][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][bɪ'həʊld] ,

Their	little	black	dogs	are	a	sight	to	behold	,
他们的	小的	黑色的	狗	是	一个	视线	到	看哪	,

他们家的小黑狗真是太可爱了。

[ɔ:l] ['heələs] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [æz; əz] ['mʌmiz] ;

All	hairless	and	wrinkled	as	mummies	;
全部	无毛	和	皱	作为	木乃伊	;

全身光秃秃的，像木乃伊一样满脸皱纹；

[wɪð] ['blæŋkɪts] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][kəʊld] ,

With	blankets	about	them	to	keep	out	the	cold	,
和	毯子	关于	他们	到	保持	出去	这	寒冷的	,

他们身上盖着毯子御寒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃʌmi] .

And	the	babies	about	them	for	chummies	.
和	这	婴儿	关于	他们	为了	好友	.

还有他们周围的小宝宝们，都是他们的好朋友。

[haʊ] ['hæpi] [ði:z] [ɪmps][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] , —

How	happy	these	imps	from	the	day	they	are	born	,	—
如何	快乐的	这些	小恶魔	从	这	天	他们	是	出生	,	—

这些小精灵从出生那天起就多么快乐啊！

[ðeɪ] ['tɒdl] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɪn] ['tætəz] ;
They toddle and tumble in tatters ;
他们 蹒跚学步 和 翻滚 在 破烂不堪 ;

它们蹒跚而行，跌跌撞撞，衣衫褴褛；

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['dɜːti] , [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tɔːn] ,
Their faces are dirty , their clothes are all torn ,
他们的 面孔 是 肮脏的 , 他们的 衣服 是 全部 撕裂 ,

他们脸上很脏，衣服也都破了。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] .
But nobody thinks that it matters .
但 无人 思考 那 它 事情 .

但没人认为这很重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pai'juːt]
THE LITTLE PIUTE
这 小的 皮尤特人

小皮尤特

[ʌp] [ɪn] ['wɪnə'mʌkə] [ɪn][pai'juːt][lænd] ,
UP in Winnemucca in Piute land ,
向上 在 温尼马卡 在 皮尤特 土地 ,

在皮尤特人保留地温尼马卡的上部

[weə(r)] [ðə; ði][hɒt] [sʌn] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [sænd] ,
Where the hot sun falls on the sage - brush sand ,
在哪里 这 热的 太阳 瀑布 在 这 圣人 - 刷子 沙 ,

在炽热的阳光照射下的鼠尾草沙地上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'puːs] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [leɪ] ,
A little papoose in a basket lay ,
一个 小的 婴儿 在 一个 篮子 躺 ,

篮子里躺着一个小婴儿，

[fæt][æz; əz][ə; eɪ]['bædʒə(r)][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .
Fat as a badger and ready for play .
胖的 作为 一个 獾 和 准备好 为了 玩 .

胖得像只獾，随时准备玩耍。

[mə'hɑːli][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gruː]
Mahali was proud of the way he grew
马哈利 曾是 自豪的 的 这 方式 他 生长

马哈利为自己的成长方式感到自豪

[ə'pɒn]['eɪkɔːn] [suːp] [ænd; ənd][ɒn][paɪn] - [nʌt] [stjuː] ;
Upon acorn soup and on pine - nut stew ;
之上 橡子 汤 和 在 松树 - 坚果 炖 ;

橡子汤和松子炖菜；

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['lɪzəd] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['wɪg(ə)l] ,
She caught him a lizard and let it wiggle ,
她 捕捉 他 一个 蜥蜴 和 让 它 扭动 ,

她捉了一只蜥蜴给他，让它扭动身体。

[wɪtʃ] [set] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][pai'juːt]['gɪg(ə)l] .
Which set him off in a Piute giggle .
哪个 放 他 离开 在 一个 皮尤特 傻笑 .

这让他发出了一声皮尤特式的咯咯笑声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brʌʃ] [hʌt][ɪz]['ləʊnli] , [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:.ðərz] [nɒt][ðeə(r)] ;

But	the	brush	hut	is	lonely	,	for	father's	not	there	;
但	这	刷子	小屋	是	孤独	,	为了	父亲的	不是	那里	;

但是，这间茅屋很冷清，因为父亲不在那里；

[ɪn] [gəʊst] - [lænd] [hi:z] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['baɪs(ə)n][ænd; ənd][beə(r)] .

In	ghost	-	land	he's	hunting	the	bison	and	bear	.
在	鬼	-	土地	他是	打猎	这	野牛	和	熊	.

在鬼境中，他正在猎杀野牛和熊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] ; [ə'læs] — [tu:] [su:n] ,

Soon	you	will	follow	;	alas	—	too	soon	,
很快	你	将要	跟随	;	唉	—	也	很快	,

你很快也会步其后尘；唉——太快了，

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][klæn] [mu:vz] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['setɪŋ] [mu:n] !

As	your	clan	moves	on	toward	the	setting	moon	!
作为	你的	氏族	移动	在	朝向	这	环境	月亮	!

随着你的部族向落日进发！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ðə; ði] [ˌhɒnə'lu:lu:] [bɔɪ]

THE	HONOLULU	BOY
这	檀香山	男生

檀香山男孩

['kəʊkəˌnʌt] [mɪlk][ænd; ənd][pɔɪ; 'pəʊɪ] ,

COCOANUT	milk	and	poi	,
椰子	牛奶	和	波伊	,

椰奶和芋泥

['kəʊkəˌnʌt] ['kɜ:dz][ænd; ənd] [fɪʃ] ,

Cocoanut	curds	and	fish	,
椰子	凝乳	和	鱼	,

椰子凝乳和鱼，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌhɒnə'lu:lu:] [bɔɪ] , —

For	the	Honolulu	boy	,	—
为了	这	檀香山	男生	,	—

对于这位檀香山男孩来说，——

[wɒt] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ]['beɪbi] [wɪʃ] ?

What	more	could	a	baby	wish	?
什么	更多的	可以	一个	婴儿	希望	?

一个婴儿还能奢求什么呢?

['tɑ:rəʊ; 'tærəʊ][ænd; ənd][jæmz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] , —

Taro	and	yams	and	chicken	,	—
芋头	和	山药	和	鸡	,	—

芋头、山药和鸡肉，——

['beɪbi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] , —

Baby	shall	have	a	feast	,	—
婴儿	将	有	一个	盛宴	,	—

婴儿将享用一顿盛宴，——

[bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg][fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪn] - ,
Bones of the pig for pickin ' ,
骨头 的 这 猪 为了 皮金 - ,

猪骨头，可供啃食。

[fæt]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wel] [griːzd] !
Fat little face well greased !
胖的 小的 脸 出色地 涂油 !

胖乎乎的小脸蛋儿抹满了油!

[ə; eɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [græs] ,
A sleep in the house of grasses ,
一个 睡觉 在 这 房子 的 草 ,

在草屋里睡一觉，

[ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [lə'guːn] ,
A swim in the cool lagoon ,
一个 游泳 在 这 凉爽的 泻湖 ,

在清凉的泻湖里游泳，

[ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz][ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] ['pɑːsɪz] ,
A kiss as the trade wind passes ,
一个 吻 作为 这 贸易 风 通过 ,

信风吹过时，一个吻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [kə'nækə; 'kænəkə] [tjuːn] !
And a low Kanaka tune !
和 一个 低的 卡纳卡 调 !

还有一首低沉的卡纳卡曲调!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ə; eɪ][sə'məʊə] ['sliːpi] - [spŋ]
A SAMOA SLEEPY - SONG
一个 萨摩亚 困 - 歌曲

萨摩亚催眠曲

[laɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][mæt] , ['lɪt(ə)l]['tɑːmə] , [ænd; ənd] [sliːp] ;
LIE on your mat , little tama , and sleep ;
说谎 在 你的 垫 , 小的 玉 , 和 睡觉 ;

小宝贝，躺在垫子上睡觉吧;

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ɪts] [rest] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] ;
The pigeon has gone to its rest in the palm ;
这 鸽子 有 已消失 到 它是 休息 在 这 棕榈 ;

鸽子已经飞到棕榈树上休息了;

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] [θruː] [ðə; ði][ˌaɪ'ɛf'aɪ] [triːz] [piːp] ,
I see the bright moon through the ifi trees peep ,
我 看 这 明亮的 月亮 通过 这 伊菲 树木 窥视 ,

我透过树梢看到了明亮的月亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpi] [weɪvz] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɒrəl] [riːf] [kɑːm] .
And the sleepy waves sing on the coral reef calm .
和 这 困 波浪 唱歌 在 这 珊瑚 礁 冷静的 .

珊瑚礁平静如镜，海浪轻柔地拍打着大地。

[sɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['tɑːmə] , [spft] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Sing to my tama , soft waves of the sea ;
唱歌 到 我的 玉 , 柔软的 波浪 的 这 海 ;

为我的塔玛歌唱，轻柔的海浪;

[sʌm; səm] [deɪ] [hiːl] [raɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] [kə'nuː] , —
Some day he'll ride in his rocking canoe , —
一些 天 地狱 骑 在 他的 摇滚 独木舟 , —

总有一天他会乘着他的摇摇独木舟，——

[raɪd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːfɪŋ] [krest] , ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] ,
Ride on your laughing crests , happy and free ,
骑 在 你的 笑 冠状物 , 快乐的 和 自由的 ,

乘着欢笑的浪潮，快乐自由地前行吧！

['dʒɔɪəs] [tuː; tə] [rəʊl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['rɒlɪkɪŋ] [bluː] .
Joyous to roll on your rollicking blue .
欢乐 到 卷 在 你的 欢快的 蓝色的 .

很高兴能穿上你那欢快的蓝色战袍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] ['tɑːmə] , [ðə; ði] [bæts] ['flʌtə(r)] [ləʊ] ,
Sleep , little tama , the bats flutter low ,
睡觉 , 小的 玉 , 这 蝙蝠 扑 低的 ,

睡吧，小塔玛，蝙蝠低低地飞着翅膀。

[ðə; ði] [briːz] [θruː] [ðə; ði] ['bredfruːt] - [triː] [saɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑː(r)] ;
The breeze through the breadfruit - tree sighs to the star ;
这 微风 通过 这 面包果 - 树 叹息 到 这 星星 ;

微风吹过面包树，向星辰叹息；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [ə'gləʊ] ,
And out on the water , with torches aglow ,
和 出去 在 这 水 , 和 火炬 闪耀 ,

水面上，火把熊熊燃烧，

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ə'fɑː(r)] .
Your father and brother are fishing afar .
你的 父亲 和 兄弟 是 钓鱼 远方 .

你的父亲和哥哥在远处捕鱼。

['tiːnə] [wɪl] [tʌk] [ðə; ði] - [ə'raʊnd] ;
Tina will tuck the siapo - around ;
蒂娜 将要 塞进 这 - 大约 ;

蒂娜会把西阿波藏起来；

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] [tʃiːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [naɪ] !
Sleep , little chief , for the spirits are nigh !
睡觉 , 小的 首席 , 为了 这 烈酒 是 夜 !

睡吧，小酋长，鬼魂就在附近！

[fɪʃ] - [gɒdz] [ænd; ənd] [wɪnd] - [gɒdz] , [ænd; ənd] [gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd]
Fish - gods and wind - gods , and gods of the ground
鱼 - 神 和 风 - 神 , 和 神 的 这 地面

鱼神、风神和地神

[wɒtʃ] [maɪ] [braʊn] ['beɪbi] [æz; əz] [raʊnd] [hɪm] [ðeɪ] [flai] !
Watch my brown baby as round him they fly !
手表 我的 棕色的 婴儿 作为 圆形的 他 他们 飞 !

看我的棕色宝宝，它们围着他飞来飞去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神